

UNIVERSIDAD NACIONAL.

FACULTAD DE FILOSOFIA Y ESTUDIOS SUPERIORES. -

EL CONTENIDO HISTORICO DE LA EPOPEYA GERMANICA. —

T E S I S

Que presenta la Señorita
ANTONIA VICTORIA RAMOS
para obtener el Título de
MAESTRA EN HISTORIA.-

M E X I C O

1 9 3 7



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

DESEO HACER PUBLICO MI PROFUNDO
AGRADECIMIENTO A LAS SIGUIENTES PERSONAS POR LA
GENEROSA AYUDA QUE ME PRESTARON EN EL DESARROLLO
DE MI TRABAJO:

SR. DON PABLO MARTINEZ DEL RIO.

SR. WILHELM SCHROETER. SR. EMIL ALLENS
PACH. SRITA. GERTRUDE PIGNOL. SRA. MA-
NUELA AMOR DE HILL. SR. RUDOLPH BRECHTEL.

I N D I C E :

Introducción.....Pág. 1

CAPITULO I.

Esquema de las Invasiones.....Pág. 3

CAPITULO II.

Los Manuscritos.....Pág. 26

Los Poemas Rúnicos Deor y Widsith.
Las Eddas. Beowulf.

CAPITULO III.

Los Poemas RúnicosPág. 35

Las Runas. Los Poemas.

CAPITULO IV.

Los Cantos de los Dioses en las Eddas.....Pág. 39

(Edda de Snorri)- Resumen de Gylfaginning.-
Cantos de los dioses en la Edda Mayor -
Comentarios.

CAPITULO V.

Los Cantos de los Héroes en la Edda.....Pág. 62

Resumen de los Cantos de Helgi - Comentarios.
Resumen de los Cantos relativos al ciclo de -
Sigurth - Análisis histórico - Comparación -
con la Volsungasaga y el Nibelungenlied.

CAPITULO VI.

Deor y Widsith..... Pág. 86

Deor- Resumen y Análisis histórico- Widsith -
Traducción y Análisis histórico.

CAPITULO VII.

Beowulf.....Pág. 92

Resumen del Poema. Análisis histórico.

CAPITULO VIII.

Teoría de Chadwick y Conclusiones.....Pág.108

B I B L I O G R A F I APág.111

I N T R O D U C C I O N .

Como el título de este trabajo quizá pueda parecer un poco pretencioso, advertimos desde luego que no pensamos ocuparnos sino de una parte de la epopeya germánica quedando fuera poemas tan importantes como el Hildebrand, el Waldere, el Poema Lombardo, el ciclo completo de Dietrich von Bern y otros. Pero en la imposibilidad de agotar un tema que necesitaría para su desarrollo una vida entera, hemos seleccionado lo más característico y fundamental y lo hemos estudiado de acuerdo con un plan definido.

(1) Tomando en consideración que los acontecimientos que sirvieron de base a la epopeya, sucedieron preponderantemente dentro del período de las invasiones, dedicamos el primer capítulo de nuestro estudio a reunir los datos que se tienen sobre dichos acontecimientos: ofrecemos por tanto un relato esquemático que tiene como base las fuentes propiamente históricas sin tomar esta vez en cuenta las luces que arroja la epopeya.

Las fuentes directas referentes al obscuro período de las invasiones son como es sabido bastante reducidas y debe tomárselas frecuentemente con toda clase de reservas. Para el estudio de los anglo-sajones existe la Crónica Anglosajona, la Historia Eclesiástica del Venerable Beda, la Historia Brittonum editada por Nenius y el Liber Quærulius de San Gildas. Sobre los germanos de Occidente en general tenemos la clásica Germania de Tácito, los historiadores latinos Procopio, Jordanes, la Historia de los Lombardos de Pablo Diácono, la Historia Francorum de Gregorio de Tours, la Origo Gentis Langobardorum, el Libro del Geógrafo de Rávena, y las obras de Eginhard que aunque referentes más bien a la época carolingia asoman en algunos momentos hacia las invasiones.

Teniendo a "Las Invasiones" como fondo pasamos en seguida a la segunda parte en que haremos el análisis más o menos detallado de las obras seleccionadas para estudio. Abarcamos aquí los siguientes puntos tratados en diferentes capítulos.

(2) "Los Manuscritos", en que haremos la historia de los manuscritos existentes y sus versiones más importantes a la vez que damos alguna noticia sobre los autores mismos cuando estos son conocidos, sobre las dificultades que ha entrañado la interpretación de los textos y otros puntos derivados del mismo asunto.

(3) " Los Poemas Rúnicos ", en que nos ocuparemos de tres importantes poemas escritos en caracteres rúnicos: el Poema Anglosajón, el Poema Islandés y el Poema Noruego.

(4) "Los Cantos de los Dioses en las Eddas" como es sabido, la colección de poemas de las Eddas relata las gestas de los dioses germánicos, dando así una circunstanciada noticia de la mitología nórdica. No escapa a nadie la importancia que para el historiador tiene estudiar el aspecto cultural manifestado en la religión de un pueblo y por eso dedicamos un capítulo aparte a los Cantos de los Dioses.

(5) Vienen después los " Cantos de los Héroes " de las mismas

Eddas, que constituyen nuestra documentación poética más antigua y a la vez más legítima sobre acontecimientos acaecidos durante las invasiones: las lides que inspiraron estos cantos, sacudieron en lo más profundo de su ser a los pueblos germánicos, de tal modo que no es de sorprender que existan versiones de diferentes procedencias acerca de un mismo personaje o hecho heroico. Respecto a las composiciones que hablan de los burgundios y los hunos, creemos que aunque de fecha tardía las Eddas encierran en sus líneas la versión poética más antigua de los sucesos que se relatan más tarde en la Volsungasaga y el Nibelungenlied.

(6) y (7) Deor y Widsith -Con el estudio de estos poemas - entramos a la epopeya anglo-sajona para seguir inmediatamente después con el de la más extensa de esta clase de composiciones, el poema anglo-sajón, Beowulf, que nos proporciona material para el 7o. capítulo.

Al estudiar cada composición por separado haremos, cuando sea necesario, un resumen del argumento del poema, e intercalaremos, dentro de nuestra exposición la traducción de aquellos trozos que nos parezcan más significativos. En el análisis, cuando la índole de la obra lo permita abordaremos los siguientes puntos: identificación de nombres históricos, localización de nombres geográficos importantes en la historia de los pueblos germánicos, datos sobre la religión y la vida pública, datos sobre la vida privada el menaje etc.

(8) La última parte de nuestro trabajo consta de un sólo capítulo y es un resumen de la teoría de Chadwick referente a la época en que se desarrolló la epopeya; exponemos además nuestros puntos de vista sobre este asunto y reunimos también las conclusiones dispersas a que habremos llegado en el curso de esta disertación.

Es nuestro parecer que el desconocimiento casi absoluto de la Epopeya Germánica que se advierte entre los pueblos de habla hispana hace imperioso estimular algún interés en dicho género de estudios - y espero que en ese sentido mi trabajo no resultará infructuoso.

CAPÍTULO I.

ESQUEMA DE LAS INVASIONES.

Antes de principiar el análisis de las obras que comprendemos dentro del ciclo de la epopeya germánica, conviene evocar el complicado cuadro histórico que abarca la época de las invasiones.

Los movimientos de los pueblos con sus mil vicisitudes ofrecen rica variedad de temas. Uno o varios de éstos motivos unidos a la multitud de factores subjetivos del pueblo y el poeta (volk y scop), se funden en el crisol del tiempo y surge como resultado final aquel cúmulo de cantos que constituyen la epopeya, objeto de nuestro estudio.

Nos veremos precisados a recargar las páginas subsecuentes con la frecuente cita de fechas y de nombres de personas o de lugares; aun a riesgo de que la exposición resulte árida en extremo, deseamos referir escuetamente el hecho histórico sin apreciaciones o comentarios a fin de que este capítulo sea sencillamente una tabla que indique la marcha de los pueblos y que nos sirva como punto de referencia al estudiar cada una de las sagas y cada uno de los poemas.

Los pueblos germanos antes de las invasiones.- Subdivisiones y otras generalidades.

Los germanos forman parte del vasto grupo de pueblos llamados arios, cuyo origen no discutimos, ya que la cuestión ha suscitado las más enconadas controversias, sin que hasta la fecha haya llegado a aclararse en definitiva.

Pasando del terreno de la prehistoria al de la proto-historia y de la historia propiamente dicha, basta reproducir las ideas de Schütte que nos ofrece conveniente resumen sobre la expansión posterior de dichos pueblos. La primera fase según él es la invasión aria de la India; la segunda, la expansión griega con su preludio épico en la invasión de Troya; la tercera, la fundación de los imperios iránicos; la cuarta, la emigración de los celtas; la quinta, la fundación del imperio macedónico con un elemento ilírio; la sexta, la fundación del imperio itálico; la séptima, las grandes invasiones en que los pueblos "gotónicos" (o sea germánicos) y eslavos juegan el principal papel y durante la cual se funda el imperio franco; la octava es la edad de los vikingos o sea la última ola migratoria de los pueblos gotónicos.

Hacia el año 1000 A.C. los germanos se encontraban en el Sur de la Península Escandinava, Dinamarca y las tierras de la desembocadura del Elba. Esta época apenas si nos es conocida, pero pronto comienzan a dividirse en numerosos grupos ya que atendiendo sólo a las lenguas, pueden distinguirse más tarde hasta 132 grupos globales y un mayor número de subdivisiones, siempre que aceptemos la clasificación del mismo Schütte. Esta notable variedad en las formas de los idiomas y dialectos germánicos es prueba elocuente de la gran inestabilidad de las tribus que los empleaban: más aún, como no existía una literatura de carácter permanente que asegurase la fijación, en el ir y venir de pueblos sin duda llegaron a perderse hasta las más leves huellas de muchos idiomas y dialectos tanto así que del godo, por ejemplo, apenas si se conserva la traducción de -

la Biblia por Wulfila (siglo IV D.C.) y alguna inscripción, a pesar de que fué una lengua muy extendida entre germanos orientales.

Tácito reduce a los germanos a sólo tres grupos: los ingevones, herminones e istevonas, pero su división queda descartada para nuestro propósito porque es aplicable únicamente a los germanos occidentales. Poco nos dice sobre aquellos que se hallaban al Oriente.

Aunque como se ha dicho, Schütte distingue numerosos grupos, quizá no resulte demasiado aventurado proponer la reducción siguiente:

	Godos	(ostrogodos visigodos)
A.- Germanos de Oriente	rugios burgundios vándalos	
B- Germanos de Occidente (Sur)	alemani lombardos turingios francos sajones	(los que permanecen en Germánia)
C-Germanos de Occidente (Norte)	anglos y sajones frisones	
D-Grupo Escandinavo o Germano del Norte.	jutas érulos daneses gotlandeses noruegos	

Los de Oriente, como es sabido, son los que provocaron los principios de la caída del Imperio Romano de Occidente a la cual -- sin embargo coadyuvaron más tarde los occidentales. Estos, y sobre todo los que yacían más al Sur fueron, en términos generales, quienes primero lograron fundar reinos estables; bástenos subrayar el nombre de los francos. Los grupos septentrionales de los mismos -- germanos de Occidente invadieron la Britania romano-celta, y el --- grupo escandinavo quedó como un remanente nórdico que deja desprender olas humanas pero sin agotar sus fuentes y constituye el reducito donde se refugia la última tradición de los vikingos.

Los germanos eran en su mayoría cazadores y pastores. En -- los bosques de Europa Central había animales que ofrecían buena caza: se menciona al aurochs, por ejemplo, en el Poema Rúnico Anglo-Sajón consagrándole unas bellas líneas": Ur bys anmod..... el aurochs es soberbio y tiene grandes cuernos; es salvaje bestia - y se defiende con ellos; puula y roba en los pantanos....." En los claros de los bosques crecía una vegetación propicia para - el ganado que llegó a constituir un factor económico de vital impor tancia; el Wehrgeld y otras tarifas se pagaban con ganado y la pa labra misma faihu-feoh (latín pecus), era sinónimo de propiedad: en el mismo poema antes citado se utiliza en el sentido de "riqueza".

El desarrollo de la agricultura no fué simultáneo entre ---

todos los pueblos germánicos. Debió nacer antes entre los de Occidente, pues cuando muchos de ellos habían ya adoptado una vida sedentaria, los de Oriente eran aún migratorios. Los germanos de Occidente, que en el año 1000 A.C. ocupaban la región entre el Elba y el Oder, se desplazaron hacia el Occidente a expensas de los celtas, si bien el avance quedó detenido por Julio César por el Sur y Occidente durante el primer siglo A.C. mientras que en la parte oriental nuevas olas migratorias evitaban cualquier retroceso. Vino entonces la necesidad de fijarse y practicar la agricultura; cuando Tácito en el siglo I.D.C. los conoció, ya estaban dedicados a esta actividad tan importante.

Por lo que mira a las instituciones políticas, dejé adivinar un principio de democracia: la "asamblea" (thing) tenía la soberanía y limitaba el poder del rey cuyo papel era más bien ejecutivo, ya que no es sino mucho más tarde cuando se van acentuando las tendencias absolutistas. En la Península Escandinava los herath skönugar eran simplemente jefes guerreros; los thiudans godos eran sólo conductores de pueblos. Cuando no había un rey que ejecutara las decisiones votadas por la asamblea, se nombraba un graf cuyo papel era muy semejante en sus principios al del rey aunque éste tenía mayor representación porque se elegía entre miembros de determinadas familias como los amalungos o sea la casa real de los ostrogodos, los baltingos, o sea la de los visigodos, los merovingios o sea la de los francos, que en muchos casos pretendían descender de algún dios.

En lo que se refiere a la religión advertimos que a los historiadores romanos les fué muy difícil explicarse sus misterios, de manera que las noticias relacionadas con este asunto son en verdad muy escasas.

Los sacerdotes no constituían una clase cerrada; a menudo el rey mismo podía officiar en las ceremonias, y éstas consistían en la apertura de asambleas, en fiestas, en sacrificios y en ofrendas diversas. Las mujeres quedaban excluidas de la función sacerdotal; pero, en cambio, a veces ejercían un importante papel como profetisas y adivinatoras. "Las mujeres - dice Tácito - son vistas por los germanos cual si tuvieran dentro de ellas algo de divino"; y esta mística veneración nos explica el que más de un episodio en la historia de los lombardos, por ejemplo, fuera decidido por la intervención de una persona de este sexo.

La interpretación de oráculos estaba a menudo confiada a las mujeres, sobre todo, si se trataba de "leer los palitos de haya", lectura que consistía en arrojar sobre un lienzo blanco varitas de este árbol e interpretar, por la posición en que caían, la respuesta solicitada: la palabra moderna alemana para indicar "letras" y "deletrear" ----- Buchstaben-Buch stabieren, recuerdan aquella antigua costumbre pagana. Por último se tomaba también como presagio el relincho de los caballos y el vuelo o el grito de ciertas aves.

La petición de favores a los dioses se efectuaban, ya en forma de ofrendas, ya en forma de sacrificios; a cada -

dios se le honraba con determinada clase de sacrificio; así, los inmolados ante Thor, eran muertos con un golpe de martillo o hacha bicéfala sobre la espina dorsal; para Nerthus, se prefería ahogar a las víctimas y ante Odin, se sacrificaba a los prisioneros u otras víctimas extrayendo de su cuerpo el "águila de sangre".

Fuera de los sacrificios las ofrendas consistían en animales, plantas y aun campos y praderas, ordenándose, bien que nadie pisara aquella tierra que desde el momento de la ofrenda se consideraba sagrada, bien que no se volviese a sembrar. A la ofrenda seguía casi siempre el banquete en donde se "bebía amor", minnetrinken; si momentos antes se habían inmolado algún animal, se comía su carne en el banquete y el sacerdote tomaba para sí el corazón, como si, por medio de él, introdujera en su cuerpo algo que le daba la fuerza y le conseguía el favor del dios.

Los ritos religiosos se efectuaban casi siempre en los bosques, bajo un árbol determinado, cerca de una cascata ruidosa o en las márgenes de un lago solitario; pero también hubo templos, como el famoso de Hleidr, en Dinamarca y, de vez en cuando rendían culto a algunas imágenes; recordemos tan sólo la columna de Irmin, Irminsul, mandada destruir por Carlomagno. En páginas posteriores dedicaremos un capítulo a la explicación detallada de la mitología germánica, tal como se encuentra expuesta en las Eddas.

Organización del Imperio Romano (siglo IV).

Para la mejor comprensión del proceso de las invasiones, no será inútil tratar brevemente acerca de la organización del brillante imperio contra el cual iban a chocar los pueblos germánicos.

Hacia el siglo IV y como resultado de varias reformas (principalmente las de Dioclesiano y Constantino) el Imperio estaba dividido en dos grandes secciones y cuatro prefecturas, que a su vez comprendían las siguientes tierras:

Imperio de Occidente.	[Prefectura de las Galias	[Galias (dos diócesis) Britania España N.O.de Africa
		Prefectura de Italia	[Italia Suiza Provincias situadas entre los Alpes y el Danubio. N. de Africa.

Imperio de Oriente	Prefectura de Ilírico	Península de los Balcanes, excepto Tracia
	Prefectura de Oriente	Tracia Egipto Asia Romana

Las subdivisiones de las prefecturas se llamaban diocesis y tenían por autoridad civil al vicario, sujeto al prefecto pretoriano que se hallaba, a su vez, sujeto al emperador.

Más importante era la organización militar, que a partir de los tiempos de Augusto, estaba cada vez más desvinculada de la civil. Se distinguían dos clases de soldados:

Los comitatenses, o tropas movibles.

Los limitanei, o tropas fijas en las fronteras.

Los jefes superiores ostentaban el título de magistri militum y tenemos:

5 magistri militum
en Oriente

2 in praesenti
i.e. al servicio
del emperador
directamente
3 en los distritos

5 magistri militum
en Occidente

2 in praesenti

1 magister peditum
o de infantería
1 magister equitum o
de caballería

3 limitanei

(muchas veces los germanos ocuparon este puesto).

La autoridad del magister peditum llegó a ser tan amplia que su título se cambió pronto por el de magister utriusque militiae (de caballería e infantería a la vez). Se comprende que este personaje tuviera a menudo más importancia que el mismo emperador.

Respecto a la organización religiosa sólo haremos notar, por la importancia que para nuestro estudio tiene que la rivalidad entre las Iglesias de Oriente y Occidente se acentuaba cada vez más. Oriente se cristianizó mucho antes que Occidente, y habíanse hecho allá las primeras rectificaciones doctrinarias que daban origen a herejías, siendo la más notable la de Arrio que negaba la consustancialidad sintetizando su herejía en esta frase "genitum non factum"; en el Norte de Africa Donato alentaba otra herejía y en España Prisciliano impulsaba una religión con puntos de contacto con el maniqueísmo.

3.

Lo importante para nosotros es advertir que las herejías levantaban entre los cristianos odios y diferencias más profundas que las rivalidades que pudieran existir aún entre paganos y cristianos y que, por otra parte, al ponerse en contacto los germanos y cristianos, la conversión a la nueva doctrina hizo que a su vez entre los bárbaros hubiera conversos-heréticos y conversos ortodoxos prestándose estas diferencias a que los mercenarios fueran instrumento para resolver odios de secta, redundando todo en una mayor complejidad en el fenómeno de las invasiones.

Los Ostrogodos.

Los godos contemporáneos de Wulfila tenían ya largo tiempo habitando en las proximidades del Imperio Bizantino. En efecto, los emperadores Decio y Claudio Gótico tuvieron ya luchas contra ellos; Aureliano en 270 D.C. optó simplemente por recoger la frontera hasta el Danubio abandonando a los godos la provincia de Dacia; en 324 cuando Constantino asumió la púrpura se hizo necesario levantar fortificaciones en Drobudzha y al fin el mismo emperador tuvo que acceder a tomar a los godos como "federados" a cambio de las annonae foederaticiae.

No puede fijarse la fecha que marca el momento en que se dividen los godos en visigodos y ostrogodos. Autoridades como Schütte rehuyen el problema; si se generaliza un poco al considerar el carácter de las invasiones llegaremos a la conclusión de que en muchos casos, sólo pueden darse fechas aproximadas para determinados acontecimientos porque las culturas, las olas migratorias no se suceden una a otra sino que se interceptan, se mezclan en tal forma que a menudo se diluye el remanente del pueblo que se extingue o que cambia de posición, ante los nuevos inmigrantes que pasan a las tierras ocupadas por su predecesor.

Cerca de los litorales del Báltico, ostrogodos y visigodos formaban probablemente al principio un solo conjunto, conjunto que se fragmentó en grupos que fueron emigrando hacia el Danubio.

A mediados del siglo IV los ostrogodos ocupaban la región oriental del Dnieper. El más famoso de sus reyes fue Ermanrico el Amalungo (350) quien según la epopeya sometió a los merens y mordens, es decir las tribus finesas de Merja y Mordwa que vivían sobre el Volga. La tradición hace abarcar al imperio de Ermanrico una extensión muy grande, desde el Mar Negro hasta el Báltico, aunque sin duda tales datos son exagerados. De cualquier modo, fue una hegemonía muy breve pues en 370 Ermanrico se dió muerte ante la desgracia de ver perdida su grandeza bajo el empuje de los hunos.

Los sucesores de Ermanrico fueron vasallos de los hunos. En 451 Atila entró en las Galias llevando consigo a los gépidas, rugios y también a los ostrogodos que iban bajo las órdenes de tres hermanos de la familia Amalunga: Valamiro, Teudemiro y Vidimiro. El general romano Aecio derrotó a los hunos y como consecuencia en 453 estalló la rebelión de los germanos contra los hijos de Atila (batalla del Nedao, 454).

Desde ese momento los ostrogodos logran su emancipación y el emperador Marciano les concede Panonia para establecerse en calidad de foederati.

Comienza en Panonia a destacarse la figura de Teuderico hijo de Teudemiro. Durante su niñez vivió en Constantinopla y en 471 fué electo Gaukönig. En 483 el Emperador Zenón le confía el cargo de magister militum praesentalis pero temeroso del nuevo magister, prefiere alejarlo de Oriente y lo envía a combatir a Odoacro. Era Odoacro un guerrero elegido como caudillo entre los hérulos con motivo de una rebelión en que dichos germanos habían reclamado al emperador de Occidente la cesión de una parte de las tierras de Italia. La rebelión dió lugar a la deposición del joven César Rómulo Augústulo (475) y de ese modo Odoacro había constituido el primer reino bárbaro de la Península.

Teuderico en cumplimiento de su misión dió la primera batalla a Odoacro en el Río Isonzo (489) y dos años después Italia quedaba en manos de los ostrogodos.

Teuderico se hizo reconocer inmediatamente por el emperador Zenón. La organización y detalles sobre el reino del Amalungo en Occidente, nos son conocidas en gran parte gracias al escritor Casiodoro que ocupó puestos muy encumbrados en la administración pública. Dicho reino fué una continuación de la organización de Odoacro y aquella a su vez era copia de las instituciones romanas; es de notar sin embargo que dentro de esta administración los romanos estaban excluidos de los puestos militares aunque ocupaban los de carácter civil de manera que en esta forma bien pudo Teuderico respetar como prometió omnia quod retro principes ordenaverunt.

En su política exterior, Teuderico buscó el allanamiento de dificultades por medio de alianzas; él contrajo segundas nupcias con una princesa franca hermana de Clodoveo, una de sus hijas casó con Alarico rey visigodo, otra con Sigismundo heredero al trono burgundio, una hermana con Trasamundo rey de los vándalos; estas relaciones no bastaron para evitar la guerra en la que Teuderico, vencedor, aumentó su reino con la Provenza quitada a los burgundios. Arlés y Narbona, conquistadas para los visigodos fueron a la postre para él, porque a la muerte de Alarico quedó Teuderico como monarca a la vez de visigodos y ostrogodos por ser abuelo del pequeño heredero del trono visigodo.

En 526 murió Teuderico y veinte años después desaparecía el reino ostrogodo. Mas la obra del amalungo fué demasiado grande para echarse en olvido; su nombre, recogido por la tradición, se convirtió en el de un héroe de la epopeya germánica.

La dinastía amalunga aún contó con Amalusunta, hija de Teuderico y madre de Afalarico; a éste y a Teodato. Después se elevó a un pariente lejano, Witiges (536); pero el reino ostrogodo estaba llamado a caer: en Oriente, el gran Justiniano, se propuso reconquistar la grandeza del imperio. Una vez reconquistada la provincia de Africa, siguió con Italia; Belisario el gran general de Justiniano entró a Roma (536), aprovechando un momento en que Witiges torpemente la abandonara. El rey Baduila, en 546, volvió a recuperar Roma, y se mostró gran guerrero pero las fuerzas de Belisario y del eunuco Narsés superaban a las suyas en

número y eficacia. Witiges murió después de ser vencido en Taginae, y al conde Teja tocó la amarga tarea de conducir a los godos a la última batalla; poco a poco habían perdido terreno y hombres y, reducidos a escaso número, fueron empujados hasta el Sarno en cuyas márgenes cayó el mismo Teja (553); dramático en extremo debió ser ese postrer episodio. Sudermann lo describe con impresionantes rasgos en uno de los poemas de su hermosa trilogía Morituri.

Los Visigodos.

Los visigodos fueron uno de los primeros pueblos germánicos que sufrieron el empuje de los hunos. Ante el peligro de la avalancha asiática solicitaron del emperador Valente permiso para cruzar el Danubio y fué con anuencia del emperador --- que en 376 millares de germanos acamparon en Mesia; habían --- transcurrido escasamente dos años cuando los refugiados, encabezados por su jefe Fritigern, se pusieron en pie de rebelión y atacaron la ciudad de Andrinópolis (378). El emperador Valente murió en la contienda y Graciano, que gobernaba en Occidente, cooptó como sucesor de Oriente a Teodosio. Este, tras la -- muerte del temido Fritigern, obligó a los visigodos a una capitulación en 382 mediante la cual pasaron a ser foederati.

Los visigodos en su calidad de foederati obligados al -- imperio, siguieron obedeciendo las órdenes directas de sus --- jefes, entre los cuales mencionaremos a Eriulfo, Fravitta y a Alarico, éste último de la familia de los Balthas o Bold, que había de ser el más destacado. La ambición de los bárbaros --- nunca se veía satisfecha con alcanzar el cargo de jefe entre -- los suyos ya que siempre aspiraban a obtener un título en la -- administración o milicia romana. Teodosio supo obsequiar ta--- les ambiciones y su generosidad en este sentido le había servi--- do para contener la ambición visigoda, pero su sucesor no observó la misma conducta y Alarico tomó cualquier pretexto para invadir Ilírico (Grecia y los Balkanes excepto Tracia) que -- estaba siendo en aquellos días objeto de disputa entre Oriente y Occidente; Estalicón, un soldado en cuyas manos estaba confiada la tutela de Honorio, emperador de Occidente, quería anexar Ilírico al dominio de su protegido.

La actitud de Estilicón para con Alarico es a primera --- vista desconcertante. Tenía la misión de rechazar al visigodo, pero en vez de atacarlo decididamente, lo dejó moverse hacia -- el Sur y muy tardíamente hizo pactos con él llegando hasta --- nombrarlo magister militum de Ilírico: sin duda la razón de -- tan extraño proceder es que deseaba conservar en Alarico un -- enemigo que oponer a Arcadio emperador de Oriente.

Hasta 401 Alarico se conformó con llevar la invasión goda hasta Epiro, más como viera amenazada su situación en Oriente volvió sus ojos a Italia aprovechando un momento en que Estilicón se ocupaba en rechazar al bárbaro Ragadasio. Alarico -- tomó la ciudad de Aquileia y siguió avanzando rumbo al Oeste -- pero Estilicón aún llegó a tiempo para presentarle batalla en Pollentia. Nuevamente Estilicón lo dejó pasar mediante tratos privados, pactos que se hicieron tal vez en buenos términos -- de amistad pues hasta se comisionó a Alarico para que defendiera a Epiro amenazada por las fuerzas de Oriente.

La campaña de Alarico fué de grandes consecuencias históricas pues para combatirlo se distrajeron las tropas de la -- frontera del Rhin y ésta quedó abierta para otros pueblos germanos que sólo esperaban una coyuntura de este género: vándalos, suevos y burgundios cayeron como avalancha sobre las --- Galias.

Mientras tanto, debido a intrigas, Estilicón caía del favor de Honorio y moría decapitado. Sus partidarios recurrieron a Alarico quien avanza hasta Roma, la pone sitio en 408 - exigiendo fabulosas sumas como rescate y pide asimismo las -- tierras de Nórico, Istria y Dalmacia; su osadía llega hasta -- exigir que se nombre emperador a un candidato suyo, el obscuro Atalo y como sus pretensiones son rechazadas, en represalias Alarico saquea Roma (410). Entre el botín se lleva una -- preciosa prenda, Gala Placidia, hermana del Emperador hono--- rio.

Muerto Alarico la elección de jefe recae en Ataulfo, gran admirador de la civilización romana. En este tiempo aparece -- en las Galias un usurpador, Jovianus, y el godo defiende la -- causa del legítimo soberano. Se instala más tarde en el Narbonense y en la Aquitania y toma por esposa a Gala Placidia pero Honorio se muestra siempre contrariado por este matrimo--- nio. Indignado Ataulfo abandona su actitud de fidelidad a honorio y el magister militum Constancio, que más tarde será emperador, marcha contra el jefe godo que a su vez escapa hacia el Sur donde le sorprende la muerte (415).

Valia, sucesor de Ataulfo, quiso instalar a sus godos en la parte oriental de España pero devastada esta región por -- la invasión de otros bárbaros que les habían precedido, no -- proporcionaba los recursos de vida suficientes. Valia pensó -- entonces en conquistar Africa pero fracasó en su intento y -- tuvo que aceptar las condiciones que el magister Constancio -- les impuso, quedando ahora como servidor del Emperador quien le confió la tarea de arrojar de España a los otros bárbaros que la ocupaban. Valia tuvo buen éxito en la campaña y los -- visigodos recibieron en recompensa la provincia de Aquitania-Secunda, parte de Novempopulania y las ciudades de Burdeos y de Tolosa. Aún cuando estaban limitados por las restricciones que eran comunes a todos los foederati, los visigodos habían hecho una gran adquisición territorial que se afirmó mucho -- más bajo el reinado de Teuderico el Visigodo, nieto de Ala--- rico.

Teuderico en 451 accedió a prestar ayuda al general romano Aecio en la defensa de las Galias contra los hunos de ---- Atila, no porque estuvieran en buenos términos sus relaciones con los romanos, sino porque Atila, después de tomar Metz, se preparaba a marchar sobre el Loira, constituyendo una amenaza para los mismos visigodos.

Cerca de Troyes hubo una gran batalla en la que cayó el rey visigodo: Torismundo, su hijo, quiso vengar inmediatamente la muerte de su padre pero la política de Aecio, a semejanza de la actitud de Estilicón respecto a Alarico, buscaba el no exterminar a los hunos para servirse de ellos como un enemigo que arrojar sobre los germanos cuando fuese necesario y-

por esta razón no permitió a Torismundo continuar en persecución de Atila.

Quizá el más grande de los reyes visigodos es Eurico, -- uno de los tres hijos de Teuderico. Eurico extendió considerablemente los dominios de los suyos: la ocasión era propicia -- por que en 476, como recordaremos, había caído el último emperador de Occidente, y Odoacro tomándose atribuciones imperiales, concedió a Eurico toda la Provenza; Siagro, que desde 465 estaba encargado de proteger a los galo-romanos, no -- pudo detener el avance de los visigodos sobre el Loira, y Eurico ganó la Aquitania Prima aunque no sin enconada lucha de parte de los provinciales; Sidonio Apolinario hace el relato sobre esta lucha. En la Península Ibérica Eurico llevó adelante la guerra contra los suevos, principiada desde tiempos de Valia, y ya en el año de 478 tenía Eurico ganada casi toda esta región.

Las extraordinarias dimensiones del reino de Eurico no -- eran, sin embargo, señal inequívoca de gran poder por parte de los visigodos, sino únicamente indicaban el genio militar del jefe bárbaro y la existencia de una crisis en el Imperio de Occidente, favorable para quien supiera aprovechar las -- circunstancias. Los visigodos tenían a su propia religión como gran enemigo de sí mismos, pues aunque convertidos al Cristianismo desde tiempo atrás eran herejes arrianos y, por tanto, muy mal aceptados por los provinciales de las Galias. -- Comprendiendo el gran apoyo que la Iglesia podía significar -- influyendo en el ánimo de los provinciales, el jefe franco, Clodoveo, convirtiose al Catolicismo Romano e hizo cambiar el destino del poderío visigodo que hasta entonces parecía in--conmovible.

Alarico II sucesor de Eurico murió luchando contra Clodoveo (507), Los visigodos al ser vencidos perdieron sus tierras en las Galias excepto la Septimania entre los Pirineos y el Ródano. Por un breve tiempo el entonces rey de Italia, Teuderico el Ostrogodo, quedó como regente visigodo durante la menor edad de su nieto Atanarico hijo de Alarico II como vimos anteriormente.

En España los visigodos conservaron su dominio hasta -- el siglo VII en que su último rey Roderico murió luchando contra los árabes.

Los Burgundios.

Si bien podríamos reducir a unas cuantas líneas todo lo -- que se refiera a la importancia política de los burgundios, -- la epopeya germánica en cambio los coloca en primera categoría; seguramente fué un pueblo de impresionante personalidad para -- la mente bárbara o quizá el azar tuvo a bien disponer que en -- las cortes burgundias los poetas supieran cantar mejor las hazañas de los héroes.

Procedentes de Burgendaland o Bornholm los burgundios --

se dirigen a la costa de Alemania pero los rugios y los alemani los hacen emigrar hacia el Sur sobre el Rhin y se instalan durante algunos años en el alto Main. En 406 conquistan la ciudad de Maguncia. En 415 parte de los burgundios se convierten al catolicismo.

El general Aecio queriendo despejar el Rhin incita a los hunos a combatir a los burgundios, y en la guerra cae el rey Gundacario o Gunther, la tradición recuerda este episodio como una espantosa matanza (436). Los supervivientes derrotados recibieron para refugiarse tierras en Saboya, que fué el nuevo foco de su expansión.

En 430 todos los burgundios estaban ya convertidos al catolicismo, pero ahora, en su nueva patria, la vecindad de los visigodos hizo que renaciera entre ellos el arrianismo, y su nueva religión fué para ellos un punto débil que facilitó más tarde su caída bajo los sucesores del rey Clodoveo.

Famoso entre los reyes burgundios fué Gundobad por su conocida codificación, la Lex Gombetta. Era hijo de aquel Gundacar ou Gunther de la familia de los Gjukungs, que había sido muerto por los hunos en Worms. El hermano de Gundobad, Godegiselo, era régulo de Ginebra: el astuto Clodoveo lo incitó contra Gundobad, que tuvo que refugiarse en Avignón si bien reuniendo más tarde a sus hombres regresó contra Godegiselo y contra el franco logrando así conservar su soberanía. En cambio Teuderico el Ostrogodo anexó a su propio reino las tierras de Provenza que arrebató a los burgundios.

Después de Gundobad apenas si podemos mencionar un solo nombre, el de su hijo Sigismundo (516) porque en breve los sucesores de Clodoveo acabaron con la soberanía del pueblo burgundio.

Los Hunos.

Aunque no son un pueblo germánico debemos dedicarles algunas líneas para explicar la influencia que tuvieron en las invasiones: mucho, además, se ocupa de ellos la epopeya, aunque cometiendo al mencionarlos grandes errores históricos.

Pertenece a los hunos al grupo uralo-altaico. Su lugar de origen parece haber sido Kansu al noroeste de China en donde las crónicas los citan con el nombre de Hing-nu: de allí emigraron en el siglo IV, probablemente arrojados por una revolución y se dirigieron a la región urálica.

Acamparon después en Dacia entre el Theis y el Don, lugar ocupado por la tribu goda de los basternae. Siguen avanzando hacia Occidente y en 372 baten a los alanos y los hacen sus auxiliares en la guerra que emprendieron poco después contra el rey Ermanrico llevando jefe a Balamber (Waldmar en la epopeya bávara).

Más tarde caen sobre los visigodos, gobernados por Atanarico. Estos aún se detienen en el Dniester con pretensiones de

enfrentarse a los hunos, pero al ser derrotados por el enemigo asiático huyeron y solicitan de Valente les permita transponer en masa las márgenes del Danubio, permiso que al fin les es concedido. Es así como a los hunos se debió que en 376 que dara rota la frontera del Impero, como ya hemos visto.

Los generales romanos no parecían preocuparse demasiado por los invasores orientales pues eran más inminente el peligro germánico y además de servirse de aquellos como mercenarios en alguna ocasión los utilizaron para librarse de los germanos: así recordaremos que Aecio en 436 los lanzó contra los burgundios si bien el jefe huno era Rugila y no Atila como dice el Nibelungenlied.

Mundzuk hermano de Rugila tuvo dos hijos, Bleda y Atila: éste último como dijimos fué derrotado por Aecio no lejos de Troyes junto con los ostrogodos que desde la derrota de Ermanrico eran sus vasallos quedando victoriosos los visigodos, -- romanos y burgundios, pero la más significativa batalla no -- fué ésta sino la de Nedao en que los germanos se sublevaron -- contra Ultzundur, Ernac y Elac hijos de Atila, dando fin a la hegemonía asiática sobre los pueblos de la Europa Central.

Los Vándalos.

Bajo este nombre, o el de lugios, se comprende a varios pueblos germanos de Oriente cuya historia podría seguirse desde los primeros años de nuestra era. Aquí sólo los tomaremos desde 406 en que su nombre adquiere importancia para el asunto de que ahora nos ocuparemos.

De las diferentes ramas vándalas, las que sobreviven más tiempo son las de los hasdingi, silingi y los thaifali, éstos últimos unidos a los visigodos.

Durante la última década del siglo III vándalos y godos se disputaban la región de Transilvania y la rivalidad se prolongó hasta mediados del siglo IV (335) en que Geberico derrotó al vándalo Visimar. Los supervivientes se refugiaron en -- Panonia en calidad de foederati. Allí se convirtieron al ---- arrianismo y durante sus largas peregrinaciones no olvidaron su Liber Divinae Legis, la Biblia de Wulfila.

La parte de Panonia asignada a los vándalos resultó --- pronto estrecha y desde entonces sólo esperaban una oportunidad para irrumpir dentro del Imperio. La ocasión se presentó en 406; recordaremos que en esta fecha Radagasius y Alarico -- invadieron Italia y Estilicón, el magister militum, tuvo que echar mano de los limitanei de la frontera Rhin; quedando ésta desprotegida, los vándalos se lanzaron a lo largo del Danubio con rumbo a las Galias y les siguieron los suevos y los -- alanos.

Estilicón sin prever las consecuencias de esta invasión, prefirió atender a Ilírico, y los vándalos prosiguieron sin -- que nada los detuviera hacia el Sur de las Galias, hasta cruzar los Pirineos en 409; cuatro años después los visigodos --

se hallaban también en España.

Como se recordará, Valia, rey de los visigodos, se comprometió con el Imperio a arrojar a los otros bárbaros de la Península. En efecto, exterminó a los vándalos silingos con su rey Fredbal; en cuanto a los alanos, los supervivientes de una batalla en que murió su rey Addae se refugiaron en Galicia ocupada por los vándalos asdingos. Desde ese momento ambos pueblos obedecieron a un solo rey y el primero de estos soberanos alano-asdingos fué Gunderico.

Pronto estalló una contienda entre vándalos y suevos. -- Asterius, conde de las Españas fué enviado a establecer la paz dando así lugar a que Gunderico abandonase Galicia y se dirigiese a Baética derrotando al romano Castinus en su camino. Iban los vándalos en plan de conquista y se apoderaron -- de Hispalis (Sevilla); de allí partían en frecuentes incursiones a las Islas Baleares y su poder iba ahora en visible aumento.

Gobernaba en Occidente la emperatriz Gala Placidia como regente por su hijo Valentiniano III cuando hubo un intento de usurpación; Bonifacio jefe de los ejércitos romanos en Africa, sostuvo la causa de la emperatriz pero sólo para favorecer su propio interés pues sus intenciones se dirigían a hacerse soberano libre en Africa. Sin embargo sus planes fueron pronto descubiertos, y viéndose perdido recurrió a Genserico el vándalo pensando partir con él el dominio de Africa. De esta manera 80000 vándalos y alanos cruzaron el estrecho en naves romanas proporcionadas por el mismo Bonifacio.

San Agustín pinta el horror sembrado en Africa por los vándalos arrianos. Bonifacio se reconcilió con el Imperio y la emperatriz le dió la misión de enfrentarse ahora a Genserico, mas a pesar de contar con refuerzos enviados por Constantinopla, Bonifacio fué derrotado en 429 y cayó toda la provincia de Africa.

Los moros y los provinciales no se sometieron fácilmente a los nuevos amos, suscitándose frecuentes rebeliones, pero Genserico estuvo siempre a tiempo para sofocarlas. En 455, fecha en que fué asesinado Valentiniano III, Genserico se aventuró a saquear Roma y pudo llevar prisionera a Eudocia, hija del emperador. Unidas las fuerzas de Occidente y Oriente una gran flota bajo las órdenes del general Basilisco, pero Genserico haciendo uso de toda su audacia lanzó unas embarcaciones incendizadas sobre las romanas, y mientras los soldados trataban de salvar las naves Genserico atacó los campamentos romanos ganando una batalla que momentos antes se hubiera considerado victoria segura para el Imperio.

Hunerico sucesor de Genserico, se casa con Eudocia, la hija de Valentiniano III; pero esto no lo detiene en su persecución a los católicos llevándola a los más terribles extremos; durante su reinado menudean las sublevaciones de los moros del Atlas; con sus sobrinos y sucesores Tuntamundo (484) y Trasamundo (496), las rebeliones se hacen más frecuentes y debilitan el poder vandálico. Hereda más tarde el tro--

no Hilderico, hijo de Eudocia y de Hunerico.

Hilderico tuvo una querrela con Amalafriada; esposa de -- Tarasmundo y hermana de Teuderico el Ostrogodo, disgusto que culminó en el asesinato de Amalafriada; este incidente suscitó un gran distanciamiento entre ostrogodos y vándalos, explicando porqué Amalafriada la hija de Teuderico no vaciló en --- apoyar las intenciones del Emperador contra el rey vándalo -- Gelamiro.

Gelamiro fué el último monarca vándalo pues en 532, Belisario, general enviado por Justiniano, comenzó la recon--- quista romana del Imperio atacando con buen éxito las tierras de Africa. Ya desde 536 el reinado vándalo prácticamente dejó de existir perdiéndose los supervivientes en la región --- oriental. Pero los personajes prominentes de este pueblo habían de sobrevivir en la tradición germánica.

Los francos.

Schütte llama a los francos "la rama Isteónica, Gambri--- via, Franca o Germana Norte-Occidental" y bajo este complicado nombre, incluye diez y nueve grupos y subgrupos, sin que--- por ello deje de confesar haber dejado varios grupos lingüísticos sin calificar. La distinción entre los grupos era tam--- bién política y perduró entre algunas tribus hasta el siglo - XVIII; por ejemplo, los francos de Oriente, austriacos o ripuarios (de la ripa oriental del Rhin) tenían en en calidad de reino subordinado una ley territorial especial que codificaron en el siglo VIII, la Lex Ripuaria; los chamavos originales de la orilla sureste del Zuider Zee (al sur de los sa--- llios) dejaron de tener autonomía en el siglo IV pero su Lex Francorum Chamavorum estaba en vigor en el siglo VIII; los salios o neustrios de Salland en Zuider Zee donde se les menciona en el siglo III codifican su Lex Salica en el siglo V - (la de los chamavos es sólo una variante de ésta).

Afortunadamente para nuestro tema de estudio no es indispensable considerar tantas subdivisiones. Durante las invasiones o mejor dicho, durante el ciclo de expansión de los francos éstos cuentan casi como un todo, y en lo referente a la - identificación de nombres de la eopopeya será más útil hacer una distinción dinástica que por tipos lingüísticos. Apenas - encontraremos uno que otro personaje como el de Sigebert de - Austrasia en que será necesario hacer mención de tal o cual tribu.

El adjetivo frank significa "feroz", en el escandinavo - antiguo frakkr es brisk, inquieto; frakkar en la misma lengua equivale a " guerrero ".

Nunca nombre alguno estuvo mejor empleado. Desde que --- abandonaron su habitat en Zuider Zee la movilidad de los francos y su capacidad para la guerra son casi únicas, pero llegan a asombrarnos cuando en 259 invaden las Galias, Tarragona, y hasta Africa, pero el Imperio, entonces vigoroso aún, -

los detiene, encabeza la expedición Probo en 277 y los lleva a colonizar Tracia, escapan de ahí por el Mediterráneo y en 286 los tenemos nuevamente en su lugar de origen como piratas en el Canal.

En 350 francos y alamani ocupan la orilla oeste del Rin, hacen incursiones a las Castra romanas (Herculis, Neuss, Colonia, Bonn etc.) y amenazan París. Juliano los detiene en 358 y permite a las tribus de los salios establecerse en Bélgica. Más tarde (380), francos y alamani disputanse la región del Main.

Hacia 406 los encontramos en buenas relaciones con el Imperio y ofreciendo su ayuda para detener a los vándalos. Tan generosa actitud debíase sin duda a propio interés porque en 412, aprovechando la difícil etapa porque atravesaba Roma, volvieron a sus hostilidades y saquearon Treveris.

En 428 repelió a los francos hasta el Rin; cuando Sidonio Apollinaris y Gregorio de Tours tratan sobre este episodio mencionan a un rey Clodio de los Salios, sólo existen estas dos referencias de manera que no se tiene certeza acerca de su identidad.

Más tarde, 451, los salios como foederati toman parte en la guerra contra los hunos.

El rey Childerico, hijo de Meroveo, tuvo como enemigo entre los romanos al general Egidio, la leyenda dice que los salios lo aceptaron voluntariamente como gobernante mientras el soberano franco se hallaba fugitivo en Turingia. Bury opina que esta es una forma del orgullo bárbaro para explicar una derrota inferida por los romanos, pero estudiando el carácter de Childerico famoso por los actos de violencia que cometió entre los suyos, nos inclinamos a creer que los salios hubieran de preferir el gobierno del romano. Lo importante para la historia es que los generales Aecio y Egidio redujeron a los francos a estrechos límites de manera que la expansión del reino franco en tiempos de Clodoveo hijo de Childerico es casi toda obra suya y no tiene como antecedente o base las conquistas hechas por sus predecesores puesto que estas se habían perdido casi en su totalidad.

A la muerte de Egidio su hijo Siagrio quedó como gobernante en Soissons, el Valle del Sena, Troyes y Orleans; al Sur estaba el reino de los visigodos que en 485 había perdido a su gran Rey Eurico y tenía ahora como soberano al joven Alarico II; en Italia caía entre tanto, Rómulo Augústulo (475) último emperador de Occidente y Odoacro fundaba un reino bárbaro. Al Noroeste los alamani que en 479 llegaban hasta Troyes avanzaban ahora a Zülpich. Por último, en el Ródano habitaban los burgundios.

Tal era la situación de las Galias cuando Clodoveo advino al trono. En cuanto a los francos mismos, debemos imaginarlos en una de esas etapas en que suelen encontrarse los pueblos, un momento en que las energías comprimidas buscan salida y al encontrarla se desbordan con ímpetus no imaginados --

por los que los rodean, impulso y vitalidad que se resuelve-- en conquista e insospechada grandeza. Por otra parte, Clodoveo es ya un jefe guerrero con una visión más clara de lo que puede ser el poder real, él ya no será un régulo de escasa importancia sino que comenzará por enseñar a los suyos la fuerza de su soberanía como jefe. Además sabrá ser un político -- y echar mano de otras fuerzas que no son las de las armas: -- así lo veremos convirtiéndose al catolicismo para utilizar -- en su beneficio la única fuerza que, surgida en el Imperio, -- aún subsistía a pesar de que Roma había sucumbido ante el empuje de los pueblos nuevos.

Clodoveo comenzó su conquista marchando contra Siagrius (486) quien derrotado se refugió entre los visigodos, pero -- Alarico II le negó su protección y lo entregó al rey franco. -- En esta expedición que valió a Clodoveo la conquista del Sena, tuvo la ayuda de Ragnacario régulo de Cambrai, pero Clodoveo no estaba dispuesto a compartir con nadie la victoria -- y suprimió a su compañero adueñándose así de Cambrai. Para -- completar la dominación de las tribus francas se dirigió ahora contra los ripuarios cuyo rey era Sigiberto.

Sigiberto a su vez había tenido que repeler a los alamanni en Tolbiac (hoy Zulpich al Oeste de Bonn); la circunstancia de que los alamanni hubieran invadido terrenos francos dió a Clodoveo pretexto para atacarlos. Los vence en la región -- del Main, ahora colonizada por los francos (de donde su nombre Franconia). Durante la campaña de los alamanni Clodoveo -- se convirtió al catolicismo romano después de haber contraído matrimonio con una princesa católica de la corte burgundia, -- Desde el momento de su conversión Clodoveo contó con el decidido apoyo del clero, auxilio que en cambio se negaba a todos los demás bárbaros por ser heréticos arrianos.

La siguiente etapa de la conquista se dirigió contra -- los burgundios y una vez más Clodoveo usó de la astucia. No -- atacó directamente el rey Gundobad sino que hizo presión en -- el ánimo del hermano de éste, Godegiselo, que gobernaba en -- Ginebra, para que se lanzara contra Gundobad. Pero ya hemos -- visto como el rey logró reaccionar y vencer a su hermano y a Clodoveo en Vienne sobre el Ródano.

Clodoveo dirigió ahora sus miradas hacia el reino visigodo. El momento era oportuno porque a la muerte de Alarico -- II se desencadenó una guerra civil; mientras unos reconocían -- como sucesor al hijo legítimo, Amalarico, otros preferían al -- bastardo Gesalico. Clodoveo entró hasta la capital de Tolosa, (516) y sólo se salvaron Provenza y Narbona para los visigodos porque Teuderico, abuelo de Alarico, acudió al rescate.

Por último, regresó Clodoveo a Colonia donde Sigiberto -- el Cojo aún resistía; con el fin de no comprometerse derramando sangre de otro franco, persuadió a Cloderico para que -- asesinara a su padre y, luego, fingiendo indignación marchó -- a su vez a castigar al asesino. Dos años después, en 511, moría Clodoveo y sus hijos se anexaron todavía Burgundia y -- Turingia.

El Noroeste, la región que fuera cuna de los francos, se vió ahora molestada por las incursiones de los Chauci y sajones, cuyas colonias se extendieron hasta Flandes. La lucha se prolongó durante siglos, en perjuicio de los francos, y figuraron en esta guerra grandes personajes de la epopeya, tales como Teudeberto, el Wolfdietrich que se enfrenta al vikingo - Hugleik (Hygelac).

Hacia 715 los francos, con Carlos Martel, comenzaron una serie de victorias a las que no nos referiremos porque los -- personajes del ciclo carolingio dan material ya no a la epopeya sino a la Canción de Gesta.

Los Alamani.

Los alamani son una rama del grupo suabio que se extendió por algunos lugares muy distantes entre sí, quedando las tribus muy desvinculadas de su lugar de origen y desapareciendo pronto en la historia.

Los alamani son de las tribus suabias, los que perduran durante más tiempo pero no son ellos sino los suabios semnones o sean los que permanecen en el Elba, los más importantes en la tradición, (Svafnir) y también notables por estar ligados a la historia de los sajones cuyos elementos los absorben paulatinamente.

Sólo la rama Sud-occidental sobrevive hasta nuestros --- días. Originalmente era una tribu de los semnones que admitió en su seno emigrados de diferentes procedencias, jutlandeses, celtas etc. y de allí tomó su nombre de: all-men que significaba literalmente " todos los hombres " o sea una confederación de pueblos mezclados. Durante el siglo III los alamani dan muestras de gran vigor y en 213 Caracalla tiene que marchar contra ellos porque han ocupado territorio romano. Diocleciano derrota a alamani y burgundios en los Campos Decumates (286). Después las luchas son entre burgundios y alamani disputándose las salinas de Schwäbisch Hall. En 378 Graciano persigue a los alamani allende el Rhin siendo esta la última expedición que un romano logra en tierras germanas.

La derrota de los burgundios y su cambio a la región -- del Ródano hace que los alamani vuelvan a ser dueños del ---- Neckar. Con la muerte de Aecio en 454 ya nada los detiene para entrar a Alsacia: ambicionaban tener esta tierra desde --- años atrás pero Juliano la había defendido con buen éxito en 363. Ahora los alamani penetran lentamente hacia el sur hasta Troyes pero en 496 cesa su expansión y van perdiendo su libertad a manos de Clodoveo. Sólo un reducido grupo huye a Raetia y acepta como señor a Teuderico el Ostrogodo en cambio de la protección que éste les otorgó. La penetración franca en --- Alemania puede seguirse en un estudio de la toponimia del lugar, Steinbach asegura que en Elsass -Lothringen (Alsacia-Lorena) todos aquellos nombres terminados en ingen marcan la -- colonización alemana mientras que aquellos terminados en heim indican origen franco.

Los Anglos y Sajones.

Los anglos y sajones que invaden Inglaterra tienen su -- origen en el continente en el distrito de Angel, hoy Schleswig, una porción comprendida entre el río Schlei y el fiord de -- Flensburg de la Península Danesa.

Vecinos de los anglos eran los swafn o gente del mar y su -- unión, determinada por el río Eider, les dió lo que llama --- Hodgkin "su ventana al Oeste" es decir, su salida al mar por -- el Occidente.

Casi no se tiene evidencia escrita alguna para seguir - la huella de los anglo-sajones en el continente pero en cam-- bio la arqueología nos proporciona algunos datos. Pletcke --- hizo un estudio de las urnas funerarias, vasijas en forma --- de ollas en que se guardaban las cenizas de los muertos junto con los restos medio incinerados de los broches que sujeta--- ban sus ropas. Después de definir cuál era el tipo de urna -- algo/sajona y cual la urna lombarda observa Pletcke que la an-- glo-sajona se encuentra hasta el siglo V mientras que los ce-- menterios lombardos del Elba desaparecen en 200 D.C. lo que - se debe sin duda a una emigración de este pueblo en tanto que los sajones permanecían en el cuello de la Península Danesa; -- ahora bien, en el Oeste del Elba, en tierras de los Chauci, -- los cementerios comienzan en cambio en 200 D.C. y las urnas - de ese lugar son muy semejantes a las de Schleswig; la con--- clusión de Pletcke es la siguiente: "los chauci habían emigra-- do, los sajones después de recorrer las tierras de los lombar-- dos siguieron estas llanuras, libres de espesos bosques de--- bieron ser fáciles de colonizar".

La población creció. De esto da prueba evidente la ar-- queología pues se han encontrado hasta 60 cementerios de ur-- nas, de los cuales uno contaba 4000 vasijas; no siendo ya --- suficientes aquellas tierras entre el Elba y el Wesser forzo-- samente emigraron al Oeste a la desembocadura del Ems y Wesser en la región de Frisia. En efecto en esa región se encuentran gran número de objetos funerarios.

Plinio el Mayor comenta cuán mísera debió ser la vida - de los anglo-sajones en la pobre comarca a que aludimos. La-- emigración tenía que seguir adelante, al mar. Aquí la opinión de lingüistas e historiadores se divide, pues algunos opinan-- que no fué la desembocadura del Wesser el lugar de partida - hacia Britania sino que bajaron hasta el Rhin y de allí se--- lanzaron al mar; ponen como argumento los partidarios de esta teoría la existencia de palabras características comunes a -- los anglo-sajones de la isla y al holandés por ejemplo Satur-- day y Saeterdaeg. Nosotros nos permitimos agregar un argumen-- to en contra de esta idea y es que estando en el Rhin el ca-- mino más natural era el río mismo y no el mar. Ciertamente que --- otros pueblos ocupaban la codiciada corriente pero los anglo-- sajones no dieron muestras nunca de ser un pueblo temeroso de la guerra. Una tercera teoría por último propone como punto - de partida la costa de las Galias.

Como veremos adelante, el estudio detallado de la colonización de la isla nos llevará a la conclusión de que en este problema hay que abandonar por completo el punto de vista de que sea una colonización hecha por la masa toda de un pueblo. Aquí estamos en otra posición, ya no se trata de las migraciones dentro del continente, a lo largo de ríos generalmente en las que se podían transplantar pueblos enteros llevando consigo mujeres, niños, ganado y menaje; la travesía del mar ofrecía mayores dificultades, tenían que principiarla los más "selectos" en asuntos de aventuras bélicas y conocimientos de navegación, los hombres que tuvieran antes un entrenamiento adquirido en el continente; aquí no importaba la nación anglosajona o juta, lo que interesaba era el grupo de aventureros dispuestos a seguir a un jefe anglo-sajón en la peligrosa empresa.

Kent.

Es así como los conquistadores de Kent son jutas preponderantemente (ya antes asimilados a los anglo-sajones) y aún éstos no procedentes de un mismo lugar; admiten además gentes completamente extrañas, hasta algunos francos, todos ellos con el único antecedente de una experiencia anterior -- como foederati o como enemigos de éstos pero de todos modos -- con el conocimiento de la existencia del mundo romano en pugna con los bárbaros. En efecto sólo así podemos explicarnos el que, según Gildas, los invasores llegaran reclamando las annonae; es teniendo todo lo anterior en cuenta, como también podrían explicarse los arqueólogos la desconcertante variedad de tipos de tumbas encontradas en Kent y por último -- las variedades lingüísticas correspondientes a este período.

Como información escrita para ilustrarnos sobre la conquista de Kent tenemos las noticias de Gildas, Beda, Nennius y la Crónica Anglo-Sajona. Todos ellos coinciden en datos sobre la leyenda de Hengist y Horsa pero probablemente antes de la llegada de estos personajes otros habían entrado por la costa Norte del Wash. Nennius registra una leyenda en que se habla de "Ebissa y Oetha". A una fecha posterior corresponde quizá el siguiente relato de Gilda y Beda:

Wortigern, un jefe británico viéndose acosado por agresiones de los pictas del Norte pidió auxilio al continente y respondieron a su llamado dos hermanos, Hengist y Horsa, desembarcaron en la isla de Thanet y después exigieron altas sumas como recompensa por sus servicios para buscar más tarde un -- futil pretexto y convertirse en agresores " hasta que habiendo quemado toda la isla, el fuego lamía el océano occidental con su roja y salvaje lengua" (Gildas).

Schütte no duda de la veracidad de la leyenda y asegura que el nombre de Wortigern o Wyrtegeorn es en efecto un nombre británico que tiene el elemento tigern, jefe militar.

La Crónica Anglo-Sajona y Nennius citan los nombres de-

algunos campos de batalla relacionados a la leyenda: la primera batalla en Thanet, la segunda en el río Derguened ---- (Darent), la tercera en Hergabail donde muere Horsa, la cuarta cerca de Lapis Titule. En cuanto a la necesidad de ayuda en su defensa contra invasores del Norte es una verdad histórica; ya antes había sido solicitada ante Aecio en 446, pero éste seguramente no pudo responder al llamado: de hecho el Imperio había abandonado la isla desde 410, y aunque quedaban el Vallum Antonini y el Murus Hadriani, estas defensas sin duda eran insuficiente protección contra los pictas; en cuanto a las cosas, si en tiempos del Imperio floreciente hubo necesidad de constante vigilancia y sostener para el caso una "flota de litorales", imaginemos ahora la angustiosa situación de los gobernantes de la isla contando únicamente con sus propias fuerzas; el Liber Quærulus de Gildas crítica la ineptitud de los reyes para defender a los britanos pero no podemos menos de considerar como imperiosa la necesidad de importar mercenarios, sólo que era difícil preveer las consecuencias que esto traería. Agregaremos por último que Hengist, fundador legendario de Kent, fué sucedido por su hijo Erico-- Aesk que dió nombre a la dinastía de los aeskingos. Siguieron Ochta, Irminrico y Ethelbert, notable el último porque durante su reinado (563) penetró nuevamente el Cristianismo a Kent.

Sussex.

Esta región fué invadida teniendo como entrada la Isla de Wight; la fecha correspondiente es posterior a la conquista de Kent. En la Crónica Anglo-sajona tenemos los siguientes anales: "477-Aelle desembarcó en Britania con sus hijos Cymen, Wlencing y Cissa en tres barcos, en un lugar llamado -- Cymenes ora; dieron allí muerte a muchos galeses y los fugitivos huyeron al bosque llamado Andredesleage. -491-Aelle y Cissa tomaron el fuerte de Anderida (Pevensey) y dieron muerte a todos los que estaban dentro, no dejaron con vida a un solo britano"; el nombre de Anderida se cambió por el de -- "fuerte" o ceaster de Cissa, o sea Chichester.

En Beda encontraremos otra referencia. Dice que -- Aelle fué el primer rey que tuvo imperium sobre los invasores al Sur del Humber.

Wessex.

La expansión anglo-sajona parece haber tenido una interrupción como de 44 años en que los britanos se señalan -- una victoria en el Mons o Monte Badonico. Después la Crónica Anglo-sajona registra fechas correspondientes a la conquista de Wessex figuran los nombres de los caudillos Cynrie y -- Ceawlin. La capital de esa región era Venta y después del establecimiento anglo-sajón conservó su nombre Winta ceaster o Winchester.

Los datos que tenemos sobre la genealogía de Cynrie lo hacen descender de Freawine o Frovin jefe (earl) de los jutas del Sur.

Essex.

La evolución de Essex es una de las más difíciles de seguir. Se dice que fué como Kent y Sussex uno de los primeros reinos en establecerse y los anales señalan el año "571, después de la batalla de Bedford..." Essex es uno de los problemas cuya solución debería emprender la arqueología ya que la tradición aporta tan menguadas luces. La importancia de este punto es innegable pues se trata de averiguar nada menos que los destinos de Londres después de la dominación romana. Como dato significativo anotaremos solamente el hecho de que mientras las listas de reyes de Wessex, Mercia y Sussex reclaman a Woden como su más remoto ascendiente, los de Essex citan a Seaxnet, o sea el dios Thyr del Continente.

Mercia.

Las noticias relativas a Mercia son tan escasas e inciertas como las de Essex. Contamos sólo con la lista de reyes y un documento del siglo VII, el "Tribal Hidage" del siglo VII; en la lista de reyes aparece entre los antecesores, el rey Offa del distrito de Angel, personaje del poema Widsith; también aparece Icel, de donde toman los reyes de Mercia su nombre de Iclingas. Hacia el siglo VII tenemos el nombre de Peanda durante cuyo reinado se introdujo el cristianismo desterrado por mucho tiempo, a raíz de la invasión. En el siglo VIII Mercia tiene la supremacía entre los reinos anglo-sajones para heredarla más tarde Wessex.

Northumberland.

Sobre los primitivos establecimientos de Northumbria o sean las tierras al Norte del Río Humber todo son conjeturas. Se cree que los invasores hayan podido desembarcar en esta región en calidad de aliados de los pictas en tiempos aún de la dominación romana.

La tradición menciona dos reinos en el Norte de la isla, el de Dere o Deira y el de Bernicia correspondiente a la tribu de los brigantes. En 547 es famoso el rey Ida y más tarde adquiere renombre Ethelfried que unió los dos reinos y los aumentó con algunas tierras quitadas a Mercia. Dice Beda refiriéndose a Ethelfried: "Ningún caudillo ha conquistado por tratados o por la fuerza más tierras a los britanos en favor de los anglos".

A partir de Ida tenemos numerosos informes acerca de los reyes de Northumbria, tanto en leyendas como en la "Vida de San Columbano y San Kentigern" pero no creemos que sea necesario para nuestro objeto de estudio incluirlas en estas páginas.

Los lombardos.

El origen de este pueblo no se ha podido fijar con certeza hasta la fecha; existen tres opiniones sobre el punto: primera, que son de procedencia suabia; segunda, de procedencia anglo-frisona y tercera, de origen escandinavo.

Pablo Diacono, el primer investigador de la historia lombarda dice que vinieron de la "Isla de Scadinavia", que los Winnili (pueblo belicoso) o Longobardi, no pudieron ya vivir juntos con otros pueblos y encabezados por "Ibor y Aio- (Ebbe y Aeghe) que eran dos hermanos en la plenitud del vigor juvenil y más eminentes que el resto. La madre de estos líderes, Gambará, era una mujer de extraordinaria inteligencia y prudente consejo y no vacilaron en confiarse a ella". Así llegaron a Scoringa (la playa), tierras al Este del Elba (Bardengau probablemente) que estaban ocupadas por los príncipes vándalos Ambri y Assi a quienes vencieron los lombardos gracias a una estratagema que sugirió Freia la diosa, por mediación de Gambará.

El relato de Pablo no tiene comprobado valor histórico en muchos detalles pero en el punto en que lo dejamos estamos ya dentro del terreno más seguro. En efecto Tiberio en el año 5 D. C. los encuentra en Bardengau donde les da batalla aunque la victoria romana es sólo transitoria. En 98 D.C. Tácito los describe ya como una nación fuerte y belicosa. Hacia el siglo II emigran de Bardengau, pues las investigaciones arqueológicas de Pletke así lo comprueban; los cementerios lombardos al Este del Elba desaparecen en el siglo II.

La emigración siguió probablemente a lo largo del Danubio hasta Panonia de donde son repelidos en 166. Después de esta fecha los datos que dan la tradición y la historia vuelven a ser muy confusos: es probable que vivieran en alguna desprotegida región de Hungría y que fueran arrollados y obligados a servir a los hunos de cuyo dominio deben haberse libertado antes que los otros pueblos que corrieron la misma suerte, pues en las noticias de la batalla del Nedao no figura el nombre de los lombardos.

A principios del siglo V los lombardos toman el credo arriano; en 487 emigran al Norte de Panonia ante la amenaza de Odoacro y caen en poder de los hérulos. Sobre esta guerra tenemos muchos detalles; además del amplio relato del pablo Diácono, los de Jordanes y Procopio aseveran que Tato era el rey lombardo que después de enconada lucha venció al fin a Rodolfo de los hérulos (508): "desde ese tiempo los lombardos, habiéndose enriquecido y aumentado su ejército, comenzaron a desear más guerras y a llevar hacia todos rumbos la gloria de su valor". Wacho, el sobrino de Tato, extendió sus dominios y siguiendo la política de Teuderico el Ostrogodo estableciendo relaciones con otros pueblos por medio de alianzas matrimoniales; así, casó con Racunda princesa turingia; con Austrigunsa, gépida; y con Salinga de los hérulos quien dió a luz al sucesor Waltario.

Justiniano los nombra foederati y solicita su ayuda para arrojar a los godos de Italia en 552. Viendo Justiniano que los lombardos, demasiado poderosos podrían cobrarse con creces sus servicios, provoca para debilitarlos una enemistad entre ellos y los gépidas. Los lombardos sin embargo buscan el auxilio de los ávaros y vencen a los gépidas; la victoria da bríos al rey Alboino quien paga a los ávaros cediéndoles Panonia y emprende la invasión a Italia cuando Narcés, enuco --

del emperador, saboreaba aún su triunfo sobre el Sarno (último reducto de los godos), realizado hacía solo catorce años.

La invasión lombarda, a la vez que sobre Italia se dirigió hacia las Galias pero los francos les ganaron la región - del Tirol. Prosiguieron entonces nuevamente rumbo a Italia, - y Pavía fué transformada en capital del reino lombardo.

La fecha en que el rey Hrothari hace su famoso código o sea el año de 644, marca la época de mayor gloria para el reino. Las conquistas llegan hasta Rávena en 750 pero en sus --- pretensiones sobre Roma los detiene Pipino rey de los francos y por último pierden su libertad ante las huestes de Carlomagno.

La historia de la expansión lombarda dió a la epopeya-- temas variados, desde su posible intervención en Beowulf bajo el nombre de Heathobeardan en los tiempos en que habitaban las proximidades del Elba hasta los amores de Authario y Teodelinda en el poema König Rother.

C A P I T U L O - I I .

LOS MANUSCRITOS.-

LOS POEMAS RÚNICOS.

Los tres poemas rúnicos conocidos son los siguientes:

A: el Poema Anglo-Sajón, su original se conservaba en -- Londres pero un incendio registrado en 1731 destruyó el pre-- ciado ejemplar que afortunadamente había sido ya copiado antes por el lingüista Hickes en su Linguarum Veterum Septentrionalium Thesaurus en el año de 1705.

B: el Poema Noruego, reproducido por Vigfusson en Corpus Poeti cun Boreale; procede del original en la Biblioteca de -- la Universidad de Copenhague.

C: el Poema Islandés, está tomado de cuatro diferentes-- manuscritos de la Biblioteca Arnamagniense de Copenhague. --- Bruce Dickins de la Universidad de Cambridge publicó la pri-- mera traducción inglesa en el año de 1915 en su libro Runic - and Heroic Poems of the Old Teutonic Peoples.

Los tres poemas, que se hallan escritos originalmente en caracteres rúnicos; son simples rimas carentes de valor lite-- rario y que hablan de los más variados asuntos. Aunque no --- tratan precisamente de cosas relacionados con la epopeya en-- cierran por su naturaleza un gran interés para el objeto que nos ocupa.

LAS EDDAS.

Manuscritos.

La Edda en Verso o Edda Antigua y la Edda en Prosa o --- Edda Menor son las obras más importantes de la literatura --- islandesa desde el punto de vista de las tradiciones, el folk-- lore, y la mitología de los pueblos nórdicos. En torno de --- ellas hay un gran número de problemas que no se han podido so-- lucionar.

El nombre mismo Edda constituye un problema: en Rigsthula (véase resumen de los poemas de la Edda) aparece por pri-- mera vez dicho término con el significado de "bisabuela", lo -- que hizo pensar a Grimm que aplicada a la colección de manus-- critos querría decir "cuentos de la abuela". Sin embargo un-- poco de reflexión sobre la naturaleza de los poemas nos hace-- pensar que aunque de ellos se pudieron derivar muchos cuentos para ánimos infantiles, estas composiciones se hacían más --- bien para ser recitadas en un ambiente de otro género, prefe-- rentemente para oídos masculinos.

Eiríkr Magnússon da otra solución, sosteniendo que "Edda es simplemente el genitivo de Oddi", un lugar al Sur de Is--- landa, que fué famoso centro cultural y hogar de Snorri Stur-- luson autor de la Edda en Prosa: posiblemente Snorri haya que-- rido llamar a su obra "El libro de Oddi". Después, hacia el -- Siglo XIV, la palabra en cuestión llegó a significar "arte -- poético". Edda regla era "el metro" y cuando alguien quería -- disculpar su ignorancia literaria decía "no he visto jamás la

edda".

La Edda Menor: cerca de 1290, en el manuscrito llamado el Uppsalabok encontramos el siguiente encabezado: "Este libro se llama la Edda, el cual fué compuesto por Snorri Sturluson" y a continuación viene una trilogía cuyas partes son: Gylfaginning (La Fascinación de Gylfi) Skaldskaparmal (El Arte de los Escaldos) que viene precedido de un diálogo, el Bragaradur, en que se presenta al dios Bragi, famoso por su elocuencia y por último el Hattatal (Enumeración de Metros) compuesto a su vez de tres poemas en alabanza al rey Haakon de Noruega y a Skuli Bardsson; los 102 versos son ejemplo de los distintos metros poéticos y además entre las estanzas están combinadas varias notas explicativas del arte poético. Desde el punto de vista de la historia el Hattatal ofrece gran interés por el cuadro que presenta de las costumbres que prevalecían en la corte y de las relaciones entre los monarcas y los escaldos.

Precede a la trilogía del Uppsalabok un prólogo en que se nos revela Snorri Sturluson como cristiano; es un relato breve acerca de la Creación y el Diluvio bíblicos. En dicho prefacio y lo mismo que en la Saga de Sverre desarrolla Snorri una curiosa teoría acerca del origen asiático de los Aeses (los dioses): no abordaremos el problema pero sugerimos que aunque dicha teoría no se tome en cuenta como válida, debe por lo menos considerarse y por las posibles luces que arroja sobre el origen tan discutido de los pueblos arios.

Snorri Sturluson, escribió otra obra no menos interesante, la Heimskringla o "Sagas de los Dos Olafs" (Olaf Trygvesson que reinó de 995 a 1000 D.C. y Olaf Haraldsson, el Santo, monarca noruego de 1015 a 1030). Dicha colección de sagas abarca un amplio período de la historia de Noruega y lo trata con verdadero lujo de detalles.

Por lo que mira a la personalidad de Snorri Sturluson, tenemos la suerte de disponer de diversos datos. Nació en Islandia en 1178 y descendía tanto por parte de su padre como por vía materna, de ilustres familias bien acomodadas y conocidas por sus aficiones artísticas. Cuando contaba tres años de edad Snorri fué a vivir como hijo adoptivo al lado de Jon Loftson propietario de la magnífica hacienda Odde al Sur de Islandia.

Odde era un famoso centro de estudios; Saemund el Sabio, sacerdote, muy versado en la historia antigua de Noruega e Islandia, había iniciado una tradición cultural continuada afanosamente por su hijo Loft y su nieto Jon. En aquel ambiente, disponiendo de abundantes manuscritos y de excelentes maestros, Snorri inició su educación como poeta, historiador y jurista.

Sus conocimientos en leyes lo llevaron hasta ser presidente del Althing en 1215; en cuanto a sus poemas históricos, los primeros que le dieron fama fueron los escritos en honor de los reyes Sverre e Inge de Noruega y el Conde Haakon; éste último sobre todo quedó tan complacido con los poemas que pi-

dió al bardo compusiera uno a su esposa Fru Kristina y lo invitó a visitar Noruega pero no fué sino más tarde cuando ---- Snorri pudo realizar el viaje.

La estancia del escaldo en Noruega le facilitó ocupar -- una posición cada vez más elevada: actuó como intermediario -- en las relaciones comerciales entre Islandia y Noruega obteniendo por sus servicios el título de Lenderman. De Noruega fué enviado a Islandia en calidad de "guardián de los intereses políticos del reino", o sea algo así como "Virrey", por -- lo menos en lo tocante a gestiones comerciales pues aunque -- hasta ese momento la república conservaba aún su libertad política, Noruega buscaba imponerse en cuestiones económicas.

Sintiéndose en tan importante puesto, la ambición de -- Snorri no reconoció límites lo que dió lugar a que se enemistara con los jefes de las principales clases de Islandia hasta provocar una verdadera guerra civil. Desacreditado Sturluson volvió a Noruega en donde al verse sin el favor del rey-- Haakon se hizo partidario del duque Skule que conspiraba contra el monarca; apoyado por Skule, Snorri fletó una embarcación y abandonó Noruega yendo ya en calidad de insurrecto, -- por lo que Haakon envió tras él una expedición punitiva encabezada por un tan Gissur que por cierto era yerno de Snorri. Cuenta el biógrafo que cuando el asesino iba a descargar el -- golpe mortal, el viejo aventurero acostumbrado a ser siempre obedecido gritó imperiosamente "No lo harás!", pero esta vez no fué escuchado. Corría entonces el año de 1241 y las disensiones exacerbadas por Sturluson hubieron de dar al traste -- con la libertad de Islandia en la que Noruega impuso su ley -- tan sólo treinta años después.

Tristemente célebre en la política es nuestro autor, --- mas como dice Brodeur "!qué alivio sentimos cuando nos volvemos hacia la obra histórico-literaria de Snorri!; el político sin escrúpulos conservaba puro un rincón de su corazón en el que atesoraba amor por el glorioso pasado de su raza, por los mitos de sus dioses semigrotescos y semisublimes; por el Baldr que semeja un Cristo, por Odin y Tyr que cual Prometeo ofrendan el uno su brazo, el otro su ojo en bien de "su raza, -- por las lágrimas de Freya, por la tragedia de Gudrun.

La Edda en verso: las citas de poemas antiguos con que -- Snorri ameniza su Edda hicieron pensar en la existencia de -- alguna colección u obra anterior de la cual el historiador se hubiera inspirado directamente y se presumía que dichos poemas formarían parte de algún "Libro de Oddi" escrito probablemente por el renombrado Saemund el Sabio. Con esta perspectiva los anticuarios redoblaron sus actividades y no en vano -- pues en 1643 al obispo Brynjolfur Sveinsson descubría en ---- Skalahot, Islandia, un manuscrito fechado en 1300 conteniendo 29 poemas: algunos de estos eran fragmentos pero incluían algunas de las estanzas de las citadas precisamente por ----- Snorri; el Obispo inmediatamente aplicó a su hallazgo el nombre de Edda Saemundi Multiseçi.

El preciado manuscrito fué enviado como obsequio al rey de Dinamarca Federico III y aún se conserva en la Biblioteca Real de Copenhague con el título de Codex Regius. Pronto se -

aciaró que el autor no era Saemund pero el nombre de Edda se siguió aplicando por fuerza de costumbre.

El manuscrito se basa en otro anterior que se ha perdido; pero el que llegó a manos de los investigadores a través de Sversson constituye un verdadero tesoro aunque haya que lamentar lo incompleto de algunos poemas. Las copias y versiones al alemán y al inglés tales como las de Simrock, Genzmer y Bellows incluyen el poema Baldredraumar tomado de otro manuscrito de la Colección Arnamagnienese en la cual había seis poemas iguales a los del Codex Regius; por último el Rigsthula, el Hyndluljóth, el Grogaldr y el Fjolsvinnlied que aparecen en dichas ediciones pertenecen a otros manuscritos pero su naturaleza les permite ser colocados junto a los del Codex Regius.

Los cantos de la Edda no forman un todo continuo; son poemas sueltos pero se les agrupa en dos series o sean los "Cantos de los Dioses" y los "Cantos de los Héroes". Para el breve estudio que ofrecemos al lector en capítulos posteriores hemos tomado por separado cada serie; el contenido histórico de que nos ocuparemos en la primera es la información sobre la mitología germánica y con tal perspectiva hemos unido el análisis de dicho grupo de poemas al de Gylfaginning o sea la parte de la Edda en prosa que trata también de mitología.

El segundo ciclo o sea los "Cantos de los Héroes" lo estudiaremos junto con la Völsungasaga y el Nibelungelied ya que como es sabido, las tres versiones arrancan del mismo motivo histórico. Las variantes que en ellas encontraremos, aunque complicarán nuestro análisis, nos llevarán por comparación a atisbar más de cerca la realidad histórica que entrañan.

¿En qué fecha fueron compuestos los cantos de la Edda?.- Estamos en el terreno de las conjeturas pero anotaremos lo que nos parece menos aventurado.

Tal como los cantos se encuentran en el Codex Regius podría aplicárseles la frase de Fernando Wagner "los poemas del Edda son el canto del cisne del paganismo germánico" pero esto sólo en cuanto a la versión existente en la cual se nota por lo fragmentario de algunos poemas que son el esfuerzo desesperado de alguien que quiso salvar lo que estaba a punto de perderse. Sin embargo el piadoso poeta aún logró rescatar algo que por su osadía, por su firmeza dista mucho de ser "el canto del cisne": antes bien, suele obtenerse por el contrario la sensación de gran vitalidad ya que los poemas mitológicos, sobretodo, entrañan tal "sinceridad pagana" que claramente nos muestran que el cisne no se hallaba aún herido de muerte por el naciente Cristianismo.

Revisando las diferentes teorías acerca de la fecha de composición, los límites más generalmente aceptados oscilan entre los años 850 y 1050. La última cifra nos parece de una posterioridad exagerada: lo que a la mayoría de los investigadores impulsa a poner una fecha tan avanzada como término,-

es la pretendida influencia cristiana que encuentran en algunos de los "Cantos de los Héroes", ya que piensan que no habiéndose convertido Islanda al Cristianismo sino hasta fines del siglo X sería absurdo creer que dichos poemas "cristianizantes" pudieran haber sido compuestos antes del año mencionado.

En otro lugar discutiremos más ampliamente el punto y -- aquí sólo asentaremos que a nuestro juicio es más razonable -- un límite inferior de fines del siglo VII según propone Berger Nerman y como máximo el siglo IX aceptado entre otros --- por Chadwick en su Heroic Age.

DEOR Y WIDSITH.

Los Manuscritos.

El manuscrito del poema anglo-sajón Deor, forma parte de la Cathedral Library de Exter, Inglaterra, donde se conserva desde que el Obispo Leofric lo entregó a principios del siglo XI.

Deor es una bella elegía en la que se relata una serie de infortunios sufridos por el herrero mitológico Weland, la princesa Beadohilda, el godo Teudérico, los vasallos del rey Ermanrico y por el bardo mismo, Deor, en la corte de los heodedingas; cada estrofa va seguida por la frase: thaes ofereode; thisses swa maeg (si ellos los sufrieron, podré sufrirlo); frase con la cual el poeta expresa una esperanza.

Para juzgar acerca de la fecha en que pudo escribirse el poema, sólo se dispone del corte mismo de la composición; pero se cree que data probablemente de fines del siglo VII, aunque el manuscrito existente corresponde al siglo X.

En cada estrofa encontramos un dato útil para la historia y además tiene el mérito de presentar a un personaje -- muy importante en las cortes bárbaras, el "scop", que con sus cantos conserva la tradición de los pueblos y la hace circular y enriquecerse.

El manuscrito de Widsith se halla en la misma colección. La obra es conocida también bajo otro nombre en las ediciones inglesas, es éste, The Traveller's Song y a veces es llamado, igualmente Widsith Catalogue porque, en efecto, constituye una verdadera lista de nombres de reyes bárbaros y de tribus visitadas por el poeta Widsith o de las cuales él --- tiene noticias. Carece esta composición de valor literario -- pero en cambio resulta muy importante para el historiador; -- ahora ya no se trata del poeta "sedentario", como lo fué Deor, puesto que Widsith fué uno de aquellos bardos que vagaban de corte en corte, recibiendo el favor de los reyes a quienes -- seguían a la guerra, dando noticia de los sucesos que contemplaban, aunque los exageren a veces sin el menor escrúpulo.

La finalidad del poeta es relatarnos su visita al rey Ermanrico, que, como se sabe, murió en el año de 370. Esta fecha nos indica, según Chadwick, que la médula del poema es muy -- antigua y que la introducción y el final, donde aparece el -- propio nombre de Widsith, fueron añadidos más tarde, aunque -

no después del siglo VII, pues dicho nombre corresponde aproximadamente al anglo-sajón del siglo antes expresado.

BEOWULF.

Manuscrito.

El manuscrito de Beowulfo pasó largos años en los estantes de Sir Robert Bruce Cotton, de donde fué sustraído por el gobierno inglés junto con todos los libros de la biblioteca, bajo el pretexto de que eran de carácter subersivo. La pérdida de sus amados volúmenes costó la vida al anciano Sir Robert en 1631; pero pronto la casa Cotton logró recuperar su biblioteca y fué en vida de Sir Thomas, en 1700, cuando Humfrey --- Wanley autorizado para registrar los innumerables volúmenes - en busca de manuscritos anglo-sajones, descubrió el importantísimo documento a que ahora nos referimos.

Sin duda que Wanley conoció el raro ejemplar en mejores condiciones, puesto que los investigadores posteriores recibieron un documento ya deteriorado en sus márgenes a consecuencia de un incendio que desgraciadamente destruyó la mayor parte de los manuscritos anglo-sajones de la colección Cotton. A pesar del peligro que entrañaba la inexistencia de otra copia del ejemplar, no fué sino hasta 1737 que Thorkelin, erudito islandés, se preocupó por hacer la primera transcripción - y años más tarde, en 1815, él mismo dirigió la impresión de la primera edición del poema.

Fácil es seguir la historia del manuscrito desde su hallazgo en la casa Cotton, mas remontarse al origen del poema, dilucidar la fecha de su composición y algo sobre la vida de su autor, cuyo nombre ignoramos, es asunto que ha ocupado horas preciosas a muchos eruditos ingleses y de diversas nacionalidades.

Veamos en resumen algunas de las incógnitas que quedan por despejar. El sólo hecho de haberlas podido plantear implica una labor ímproba por parte de la legión de anticuarios, lingüistas e historiadores que se han dedicado a este asunto.

1.- De la 3183 líneas numeradas en secciones, están excluidas de la numeración las 52 primeras.

2.- En esas 52 líneas, se habla de un Beowulfo Danés (el héroe es de los geats).

3.- Hay más de setenta alusiones a la religión cristiana.

4.- Junto a esas alusiones cristianas hay abundantes huellas paganas, por ejemplo, en la descripción de los funerales.

5.- El poema incluye varios temas, si bien hay uno central, en el que ocupa el lugar más importante el geat Beowulf.

6.- Los temas mencionados se refieren a personajes de distintas nacionalidades.

7.- La diversidad de temas no afecta literariamente la perfecta unidad del poema.

8.- El mismo, contiene algunos episodios comprobadamente históricos y otros que son exclusivamente mitológicos.

Creemos que los dos primeros puntos no constituyen problemas de composición sino se relacionan exclusivamente con la escritura. Si hay en el trabajo del escriba tanta negligencia como aseguran los conocedores, no es extraño que por descuido quedaran fuera de numeración algunos renglones, o más bien, que el criterio poco informado del escriba halla tomado esas líneas como un prólogo y deliberadamente las halla excluido del cuerpo de la obra. Creemos que esto último resulta muy posible porque a juzgar por la Edda de Snorri, Widsith y otros cantos semejantes solía principiar el bardo, antes de entrar en materia, con una invocación muy propia del carácter de solemnidad que se procuraba dar a esta clase de poesías.

Alarma a quienes se han fijado en este detalle del manuscrito el hecho de que precisamente en esas cincuenta y dos líneas se hable de Beowulf el scyldingo, tan ajeno a Beowulf el geat. Algunos como Henry Bradley piensan que esto se debe a que la primera parte fué añadida posteriormente y que pertenecía sin duda a algún otro canto del que era héroe el scyldingo y no se explican de otro modo el que tratándose de la apología de un héroe de los geats el autor haya principiado hablando de otro personaje distinto. Olvida sin embargo Bradley que la desordenada locuacidad es muy propia de la poesía primitiva y que no son los versos del scyldingo la única oportunidad que el autor aprovecha para escapar del tema central causando la desesperación de quienes ansiosos esperan seguir el hilo del tema principal o sea, en este caso, las aventuras de Beowulf.

Por otra parte, solucionar el problema como lo hace Bradley diciendo que estas cincuenta y dos líneas no tienen numeración porque pertenecen a otro canto, nos pondría en el caso de considerar que la numeración se habría interrumpido cada vez que un tema nuevo se mezclaba al canto original y en tal caso habrían sido varias las interrupciones porque tras la composición de la obra en general hay varios temas distintos.

El punto relacionado con la religión nos parece de suma importancia para el historiador puesto que de él se derivan varias preguntas ¿fué cristiano el autor? o ¿débense más bien las alusiones a la religión cristiana a alguna mano extraña que hubo de agregarlas después de compuesto el poema?

Chadwick estudia detenidamente el asunto en su "Heroic Age" y concluye que "aunque el poema sufrió una revisión total en los tiempos primeros del Cristianismo, debió en lo fundamental haber existido ya antes de los días de la conversión".

Nosotros sugerimos que aunque teniendo como base varios cantos de pueblos del Báltico, el bardo que los recopiló y dió forma al poema era ya cristiano. Chadwick no imagina como pudo ser cristiano el autor y dejar elementos de paganismo tan fundamentales como el pasaje que se refiere a los funera-

les, mas a esto contestaremos apoyándonos en la literatura y-- el arte de pueblos en estado de transición de una fé a otra: -- recordemos, por ejemplo, el Heliand poema en rimas alternati-- vas compuesto entre 822 y 840 (notemos la fecha tan avanzada), y sin embargo su autor, muy imbuido en la teología de su tiempo, no supo evitar el pintar un "Salvador" lanza un ristre, -- tal como podían imaginarlo aquellas agrestes razas. El Rey del Amor Divino es allí un Rey conquistador, no por la piedad que inspire su pálida frente coronada de espinas sino a la manera de un Sigfrido vencedor de mounstruos: el Heliand "Rey del --- pueblo, escoltado por sus fieles se dirige a Galilea".

El poeta de Beowulf sabe que los cultos paganos son devil practice mas no cae en la cuenta de que los ritos de las exe-- quias nórdicas están muy lejos de lo que exige su "Dios de --- Amor" y falla precisamente en lo que es más difícil de comprender: la muerte según la filosofía cristiana. Perdonémosle y no caigamos en el error de pensar de que por el solo hecho de no entender ese misterio el autor dejase de ser cristiano. Nos-- otros mismos, ¿por qué lloramos a los "buenos" que se van si -- Cristo nos dice que irán a una vida mejor? Sencillamente por-- que nos falta mucho para ser cristianos perfectos; en este --- caso, ¿cómo iba a serlo el scop? Perdonémosle que hable de las Nornas a que Beowulf confía su suerte y no nos alarmen como a Chadwick estas lamentables omisiones, aceptando en vez, que el autor fué cristiano "como podía serlo" un anglo-saxón del si-- glo VII.

Tampoco estamos de acuerdo en que el poema fuera "revi--- sado", como proponen varios autores, porque tal tarea se ha--- bría confiado lógicamente a alguien perfectamente enterado de la doctrina cristiana, y una persona en tales condiciones no -- hubiera pasado por alto tantos errores. Además, el hecho de -- revisar implicaría tal conciencia de responsabilidad religio-- sa que el designado para ello habría optado por hacer a un la-- do el poema y declararlo impropio para ser escuchado por los-- conversos.

Los puntos 5, 6, y 7 están íntimamente relacionados: si -- hay unidad en el estilo es de suponer que el autor fué un só-- lo, más en ese caso, ¿cómo pudo é enterarse de las diferentes-- historias que hilvana en su obra tanto más que estas no son -- leyendas, de un sólo pueblo sino que tratan de pueblos separa-- dos por el mar?

Debemos aquí traer a la memoria el carácter la invasión - anglo-sajona. Durante su estancia en el continente ocuparon -- los anglo-sajones regiones que los ponían en fácil contacto con los demás teutones: Angel entre el Río Schlei y el Fiord de -- Flensburg, después la región entre el Elba y el Wesser y por-- último Frisia; más tarde, por olas sucesivas vino la ocupación de Kent, Sussex, Wessex, Essex, Mercia y Northumberland, aun-- que no podamos precisar en qué orden debemos colocarlos, pero-- el hecho es que los anglo-sajones tuvieron durante su recorri-- do muchas ocasiones de recoger las tradiciones de los distin-- tos pueblos con quienes entraron en contacto, enterándose por-- ejemplo de la existencia del rey Offa sin decirnos a pesar de-- su reconocida grandeza a qué pueblo gobernaba. La misión del -

Scop es aquí semejante a la de Homero: recoger todos los ---- cantos que llegaron a sus oídos trasmitidos oralmente de ge-- neración en generación y convertirlos de cantos tribales en - un solo gran canto de carácter nacional.

Resta por último tratar sobre la circunstancia de - que se unan a hechos históricos elementos mitológicos: en --- primer lugar aclararemos que aunque son varios los nombres - históricos que se mencionan, los episodios, en cambio, hasta- ahora comprobados se reducen a uno solo, la expedición de -- Hygelac a tierras de Frislandia. Quizá ulteriores estudios - lleguen a descubrir que muchos de los pasajes tampoco son --- fruto de la fantasía, recordemos sin embargo que en la epepe- ya siempre hallamos mezclado lo sobrenatural a lo verídico. - Del mismo modo que en la Iliada intervienen los dioses en --- las querellas de los hombres, así en Beowulf pululan los dra- gones y los monstruos marinos.

CAPITULO III.

LOS POEMAS RÚNICOS.

LAS RUNAS.-

Las runas fueron los signos que los antiguos pueblos-germanos usaron para perpetuar su pensamiento en forma de escritura. Tienen su origen probablemente en una mezcla de los alfabetos griego y latino, llevados a las remotas tierras nórdicas por los fenicios o por algún otro pueblo mercante. Privilegio de algunos escogidos, el conocimiento de las runas aparecía a la gran masa de la tribu como algo misterioso, y la mente del pueblo, siguiendo una línea de menor esfuerzo, llegó a atribuirles un sentido y un poder mágicos.

El misterio de las runas es, en la epopeya, algo que los mortales conocieron por gracia de los dioses. Muchos son -- los versos en la saga Volsunga que nos ilustran a este respecto así como sobre los múltiples significados de dichos caracteres. Cuando Sigurdo salva a la Valkiria Brynhil de su misterioso letargo, ella le cuenta su historia; después el héroe le pide lo instruya acerca de "las cosas poderosas", y habla la Valkiria:

"Haz de conocer las runas de la guerra si quieres ser grande; córtalas en el puño de la fuerte espada, en la luciente hoja.....
 Conoce las runas del mar..... para bien del corcel que navega; córtalas en la popa, en la hoja del remo.....
 Conoce las runas de licor si no quieres que una mujer te traicione, córtalas en el cuerno del hidromel, en el dorso de la mano y en la uña marca una N.
 Aprende el secreto de las runas de los árboles si --
 amas el arte de la medicina y quieres aliviar heridas; en la corteza sean grabadas y en las yemas de los árboles cuyas ramas miren al Este....

No sólo tenemos los datos tradicionales acerca de las runas sino que se conservan numerosos objetos con inscripciones rúnicas por las que todavía puede estudiarse su alfabeto.

Antes de seguir adelante, precisa aclarar que no es -- apropiado el nombre de "alfabeto" para designar el conjunto de letras rúnicas: su nombre adecuado es futhorc pues no son ni -- "a" ni "b" las primeras letras. El Museo Británico guarda en -- su departamento de antigüedades anglo-sajonas una preciada joya, una hacha que data del siglo VIII y que tiene grabado el futhorc completo. Veinticuatro caracteres formaban el alfabeto rúnico, y así aparece en una bráctea (especie de pedantif) de oro encontrado en Vasena, Suecia, así como en otra joya de Charnay, Borgoña, ambas del siglo VI. Interesante es también el cuerno de -- Gallenus, Jutlandia con la inscripción siguiente: "Yo Hlewagastir de Holda hice el cuerno".

Pero la más preciosa pieza con inscripciones rúnicas -- que nos ha llegado es, quizá, la llamada "Arquilla de los Francos", que data de principios del siglo V III y proviene de -- Northumbria. Es una cajita tallada en hueso: en la tapa está la

figura de Aegil, con su nombre en runas; Aegil era hermano de Weland el herrero cuya imagen está grabada en el lado izquierdo. Aparecen también los Magos con su nombre también en runas, no menos que Rómulo y Remo con la siguiente explicación rúnica -- "Lejos de su patria nativa, Rómulo y Remo, dos hermanos; una loba los alimentó en la Ciudad de Roma". Más allá dicen las runas "Aquí están luchando Tito y los judíos"; otra línea tiene a la vez caracteres latinos y rúnicos. La gubia del artífice no quiso omitir en esta especie de resumen histórico-mitológico la leyenda de Sigfrido y grabó runas indicando el lugar de su túmulo sin dejar de representar también al malvado Hagen y a la altiva Brynhild.

Sin que precisemos la fecha exacta, podemos asegurar que se conocían los caracteres rúnicos ya desde anteriores a la conversión de los godos al arrianismo, pues Wulfila los utilizó en su traducción de la Biblia.

Las veinticuatro letras primitivas se redujeron más tarde, o sea en el siglo IX, a sólo dieciséis, y de este tipo es el futhorc usado en los poemas rúnicos de que trataremos adelante. Los signos son: f- u- th- a- r- k- h- n- i- a- s- t- b- l- m- r; Este alfabeto era conocido en todo el mundo escandinavo y es sin duda a los vikingos a quienes se debe el hecho de que quizá exista una inscripción rúnica aun en tierras de América.

Además de las joyas y objetos pequeños hallamos runas en las piedras conmemorativas. Los monumentos llamados bautasteinar se usaban, ya fuera, ya dentro de la tumba y no siempre llevaron inscripciones, y éstas aparecen en el siglo IV. Una de las más famosas de las descubiertas hasta la fecha, es la Piedra Tune que ostenta estas palabras "Yo Wimar hice estas runas"; otra muy importante, la del siglo X, y con el alfabeto de dieciséis caracteres es la Piedra Jaellinga que dice: "El Rey Haroldo ordenó que se levantara este monumento a la memoria de Gorm su padre y de Thyre, su madre, aquel Haroldo que conquistó toda Dinamarca y Noruega y cristianizó a los daneses".

La introducción del Cristianismo influyó para que se perdiera poco a poco el uso del futhorc, pues estorbaba a que sobreviviese aquel viejo sentido mágico que ahora tomaba aspecto de brujería; se conservaron los sonidos, pero se olvidó su representación gráfica y se sustituyó por su equivalente en latín: de allí que en muchas monedas y en lápidas funerarias caracteres rúnicos aparezcan mezcladas a éstos las letras latinas.

LOS POEMAS RÚNICOS.-

Si las inscripciones rúnicas son muy numerosas, los escritos de mayor extensión resultan en cambio, muy escasos: se conservan sin embargo, tres interesantes poemas. No hemos vacilado en principiar nuestro estudio con dichas composiciones porque los caracteres les prestan un inconfundible aspecto de encantador primitivismo; por otra parte, el saber que los poemas fueron escritos en los signos mencionados, aunque sean firmados en fecha muy posterior, nos asegura con mayor certeza la lectura de algo mucho más original que lo que fue tradición oral --- transmitida por el scop y registrada por el escriba.

Se ofrece aquí para nuestro examen la multiplicidad y variedad de direcciones hacia las que ya eran solicitados --- aquellos jóvenes cerebros. Como ilustración hemos aventurado la traducción de algunas de las más significativas líneas de -- los poemas anglo-sajón e islandés. Estas, aunque desposeídas de la belleza que debieron tener en su propio idioma, conservan por lo menos el interés del pensamiento. Otra peculiaridad de los poemas y que no puede conservarse en la transcripción es -- que las letras iniciales de cada línea forman el futhorc de diez y seis caracteres. Hemos omitido por completo el poema noruego porque su importancia estriba en la rima y resulta casi imposible su traducción a un idioma latino.

El lector notará desde luego como la atención del -- poeta se concentra primero en altos conceptos filosóficos y --- descende después hasta ocuparse del humilde espinoso o de la repugnante úlcera y da consejos en tono casi doméstico; más adelante describe con interés de zoólogo al aurochs: mientras allá se torna artista y pinta la tormenta, acá es místico y habla -- del dolor, allá recuerda al héroe de sus antepasados, después -- confunde al Dios cristiano y lo hace residir en el Walhalla o -- sea el Olimpo del Septentrión.

DEL POEMA ANGLO-SAJÓN.

La riqueza es bendición para todos pero debe el -- hombre ser generoso con ella.

El aurochs es altivo y tiene grandes cuernos, es -- bestia salvaje y habita los pantanos; es criatura de exterminio.

La espina es extremadamente aguda; es mala para ser tocada por la mano del guerrero y severa para quien descansa cerca de ella.

Todos conocen la antorcha de pálida y resplandeciente flama; arde allí donde habitan príncipes.

El dolor oprime el corazón pero es a menudo fuente de alivio y salvación.

El verano es alegría para el hombre cuando Dios, el Santo rey de los Cielos, permite que de la tierra surjan tersos frutos para ricos y pobres.

Ing fue siempre visto por los daneses del -- Este hasta que, seguido por su carro, partió sobre las olas hacia el Oriente.

DEL POEMA ISLANDES:-

La riqueza es fuente de discordia entre los hombres,
y fuego en el mar,
y camino del mal.

La tormenta es gemido de las nubes,
y ruina de las siembras,
y terror de los pastores.

El gigante es tortura de mujeres,
morador de la caverna
y compañero de su hembra.

La úlcera, fatal para el infante,
lugar de dolor,
foco de pena.

Dios, el viejo Gautir
y príncipe de Ásgard
y señor del Walahala.....

C A P I T U L O I V .

CANTOS DE LOS DIOSES EN LAS EDDAS.-

Si el Nibelungenlied, Beowulf y la Heimskringla nos dan-- noticias sobre la historia de los pueblos germánicos, las ---- Eddas nos llevan a lo que es más sublime de conocer cuando es-- tudiamos al hombre o sean sus preocupaciones espirituales.

La abundante iconografía barata que circula en malas co-- pias por nuestros almacenes, ofrece a menudo pinturas que re-- presentan hordas de bárbaros asaltando los templos mientras -- las vestales con las manos en alto invocan la justicia de sus-- dioses, ruedan por las graderías los mármoles más preciosos en tanto que el bárbaro tiene gesto de fiera deseosa de calmar -- con sangre su sed. Esta es la imag'n que el vulgo tiene acer-- ca de los pueblos germánicos.

Afortunadamente la remota Islandia guardó celosa entre -- sus nieves y glaciares el pretérito tesoro del espíritu germá-- nico y luego, en el siglo XII, alguien escuchó el lejano latir de corazones en los cantos arcaicos tan llenos de vida que aún vibraban a través de las centurias, relatando en sus rimas las inquietudes de los que en su "Wandern und immer Wandern" se -- detuvieron a contemplar el misterio de la Naturaleza, y subyu-- gados ante la inmensidad de la incógnita crearon dioses que -- aparentemente todo lo explicaran.

Aquellos versos, piadosamente recogidos por quienes com-- prendieron su encanto, circularon fuera de la isla y entonces-- supo el mundo que los rudos germanos cuando aún vestían las -- más burdas ropas y espantaban al mundo romano con sus estertó-- reos gritos guturales habían sido ya capaces de la emoción es-- tética ante la inspiración religiosa y cantaban las leyendas-- de la creación del mundo, las gestas de sus dioses, las profe-- cías de sus sibilas.

Todo aquél pasado parecía haber sido enterrado para siem-- pre ante el impulso del Cristianismo que poco a poco se fué -- abriendo paso victorioso entre los germanos hasta que al fin -- la conversión llegó a ser, de algo exterior y artificioso, --- cosa interna y natural en el pueblo. Más la tradición pagana -- había sido demasiado vigorosa para extinguirse por completo y -- se refugió en el folk-lore revistiendo a veces ropajes cris-- tianos: el "jul" ceremonia germana en que se celebraba el re-- nacimiento del Dios Sol, se convirtió durante esa época en la -- fiesta de Navidad, y los festejos de primavera en honor de la -- diosa Ostara se identificaron más tarde con la Pascua de Resu-- rrección (Osterfest). Los labradores siguieron diciendo: "der-- Wode jagt" (Wotan está de caza) lo mismo que decían los anti-- guos germanos "cuando de noche resonaba la trompeta del dios -- enmedio de la tempestad", mientras que la abuela a su vez trans-- formaba a las Nornas en hadas, y a los héroes en príncipes. -- Las Valkirias se tornaron princesas, el círculo de fuego en se-- to de espinas y de la leyenda de Brynhild surgió el dulce cuen-- to de "La Bella Durmiente".

Sin embargo, ¿Cómo saber de donde provienen todos los pin

torescos usos, consejas y cuentos que, sobre todo en Alemania y los países escandinavos todavía acortan la velada y tejen - dulces lazos alrededor del hogar?

Por mucho tiempo se ignoró que los gastados pergaminos - podían ayudarnos a estudiar la tradición, pero llegó afortunadamente el momento en que pudieron recogerse y recopilarse las antiguas composiciones de que ahora nos vamos a ocupar. - Comenzamos por la Edda en Prosa por encontrarse su lenguaje y exposición general es mucho más accesible que la Edda en Verso. Podríamos decir que la Edda en Prosa tiene un tono -- casi didáctico no sólo en las páginas que se refieren al arte de los escaldos sino que en toda su extensión. Por otra parte recordaremos que su autor Sturluson estaba perfectamente enterado de los cantos de la Edda Antigua o sea la poética, ya que cita trozos completos de dicho original. Comienza la Edda con un prólogo muy confuso en que el autor se confiesa cristiano y hace alusión a diversos dioses y creencias "Leed --- estas historias - nos advierte, como lavándose las manos pero no creais en ellas".

Gylfaginning. - La Fascinación de Gylfi.

Inmediatamente después sin embargo, en el primer capítulo llamado Gylfaginning surge el pagano, nos dice "no perdais de vista las historias de nuestros abuelos" y principia acto seguido el relato que nos da a conocer los mitos de los dioses germanos. Todo ello se consigna en forma de una lección: Snorri ha tomado los complicados versos de la Edda Antigua y ha ordenado su contenido en una exposición lógica y clara por su forma, ha hecho algo semejante al Avesta en que --- Zaratustra interroga y Aura Mazda responde a sus dudas: aquí el diálogo se establece entre Gylfi y Harr.

Gylfi, un sabio rey de Suecia, se preguntaba por qué los Ases podían hacer que todo fuera conforme a sus deseos; ¿se debería acaso a su gran sabiduría?. Para averiguarlo se dirige a Asgard (el país de los Ases) y cambiando su nombre por el de Gangleri interroga a Harr, uno de los tres personajes - que se encuentra en una gran sala que, como Walhalla, está - hermosamente tapizada de escudos.

-¿Quién es el más alto de todos los dioses? principia -- Gangleri.

-Allvater(el padre de todos), - se le responde- Allvater, tiene además otros once nombres: Señor de los Ejércitos, de las lanzas; Mikudr o el que Golpea, El Sabedor, el que Cumple los Deseos, el de la Palabra Grande, el que Dispersa los Ejércitos, el Incendiario, El Destructor, el Protector y por último Gelding. Allvater vive eternamente y lo gobierna todo, - hizo el cielo y la tierra e hizo al hombre" al que dió espíritu que no muere aunque el cuerpo se pudra o se quemé".

-Antes de que hiciera el cielo y la tierra ¿en dónde estaba?

-Estaba con los gigantes.

-¿Cómo fué el principio de todo?

- Como dice Völuspá:

Fue primero la edad en que nada existía,
Ni arenas, ni lagos, ni saladas olas.
Ni la tierra ni el cielo
Ni el césped - solo el abismo devorador.

Y mucho antes que se creara la Tierra había, al Norte, el Niflheim (País de las Tinieblas) y dentro de él una fuente - que surte doce ríos helados mientras que al Sur estaba la región de Muspellheim el mundo del fuego.

En el abismo de Ginnungagap chocaban los fluidos helados de Muspell y las chispas de Niflheim y con ambos fluidos se formó la escarcha; entonces, de la escarcha nació un ser al que se le llamó Ymir, el primero de los gigantes del hielo. - Del sudor de Ymir nacieron un hombre y una mujer, y otro hombre más de su pie, dando ellos origen a una raza de gigantes.

Ymir se alimentaba con leche de la vaca Audumla, que a su vez lamía los salados blocks de hielo. Los blocks adquieren vida y dan a luz un nuevo ser, Borri que al desposarse con la gigante Bestla tiene tres hijos; Odin, Vili y Ve.

- ¿Y qué hicieron los hijos de Borri?

- Mataron a Ymir y de sus venas brotaron tales torrentes de sangre que ahogaron a los gigantes pero se salvo Bergelmir. Los hijos de Borri llevaron a Ymir en medio del abismo e hicieron: de su carne y huesos, la tierra, que sujetaron con un anillo; de sus dientes, las rocas; de su cráneo la bóveda celeste y designaron a cuatro enanos; Austri, Sudri, Vestri y Nordri, para que la sostuvieran; tomaron chispas de Muspellheim y con ellas iluminaron el cielo. - A este hermoso lugar lo llaman Midgard: De dos árboles los hijos de Borri hicieron una pareja: Asker y Embla, para que habitasen Midgard y fueran los generadores de la humanidad.

Construyeron también un país llamado Asgard, en donde hay un sitio llamado Hlidskialf, donde Allvater tiene su trono, desde él ve todos los actos de los hombres. La esposa se llama Frigg y de ellos nació la raza de los Ases que son los seres divinos; Erda (la Tierra- Midgard abarca tierra -- mares y cielo), es la hija de ambos, ella dió a luz a Thor, -- el más fuerte de los Ases.

Noche que vivía en Jötunheim engendró a Día y a -- ambos les obsequió Allvater sendos carros; Noche había de --- correr por delante con su caballo "Melena de Escarcha", que al amanecer regaba la tierra con el rocío que formaba la espuma de su boca; el carro de Día iba a su vez tirado por "Melena Radiante" que con su esplendor ilumina el firmamento.

- ¿Por qué corre Sunna (el Sol) tan de prisa, cual si temiera que alguien la alcanzara? preguntó Gangleri.

Harr respondió: -Es que tras ella (Sunna en alemán -- es femenino), viene Skull (el futuro), un lobo que la persi --

gue; por delante de ella corre otro lobo: hati ancioso de alcanzar a Mani (la Luna).

-¿De dónde provienen los lobos?.

-Los da a luz una hechicera que vive en el Oriente de Midgard. Son lobos gigantescos y nacerá uno, el Fenrirwolf que se alimentará con la carne de los hombres, se tragará a la Luna y -- como salpicará de sangre el cielo, el Sol entonces perderá su brillo y los vientos rugirán en todas direcciones. Así lo dice Völuspa.

-Cómo se va del cielo a la tierra?.

-Eres necio, Gangleri, ¿no has visto? los dioses construyeron un puente multicolor, Bifröst (el arco iris), que a pesar de su firmeza caerá en pedazos cuando los hijos de Muspell pasen corriendo, pues aunque sea obra de los dioses, nada resistirá a los hijos de Muspell cuando estos se desaten.

-¿Cuál es el sitio predilecto de los dioses?

-Está cerca del fresno Yggdrasill, donde los dioses celebran consejo diariamente, Yggdrasill es un árbol enorme; el dragón Nidhöggr roe una de sus raíces, que llega hasta Niflheim; en otra de las raíces está la Fuente de la Sabiduría, guardada -- por Mimir el enano. Odin, para beber los filtros de este pozo tuvo que dar en pago uno de sus ojos; ya lo dijo la Sibila "Yo sé, Odin, donde se oculta tu ojo, en la preciosa fuente de -- Mimir". Una de las raíces de Yggdrasill llega hasta el cielo, y junto a ella está la fuente de Urd: precisamente allí se reúnen los Ases después de cruzar a caballo el puente --- Bifröst y cerca hay un hall donde viven tres doncellas: Urd (el pasado), Verdandi (el presente), y Skuld (el futuro). -- Ellas son las Nornas, pero además hay otras Nornas, las que -- bajan a la tierra, cada vez que nace un niño a determinar lo -- que será su vida; estas son las nornas divinas pero existen -- también nornas de los elfos y de los enanos: las nornas benéficas dan al hombre larga vida y bienestar, mas el destino de -- algunos hombres está regido por nornas maléficas.

- ¿Qué otras maravillas puedes contarme del Arbol Yggdrasill, pregunta Gangleri?

Mucho queda por referir: En sus ramas está Vedrfölnir, un condor, posado entre los ojos de una águila; la ardilla --- Rattáskor sube y baja llevando maléficos mensajes entre el -- condor y el dragón Nidhöggr, Cuatro corzos corren por entre -- las ramas mordiendo las hojas y por último, en otra fuente, -- Hrivgelmir, que está en las raíces, pupulan incontables ser -- pientes. ¡Ves cuánto sufre Yggdrasill! Más de lo que se imaginan los hombres"!..... Se dice también que de la --- fuente de Urd donde nadan cisnes, toman agua y cal las Nornas y rocían el fresno para que éste no muera pues el agua es sa -- grada:

- ¿Qué otros grandes lugares conoces?

-En el cielo hay muchos; uno muy hermoso es -----

Breidablick (el que brilla a lo lejos); la habitación ----
Valaskjalf (el lugar de los caídos) que por pertenecer a --
 Odín, los dioses la tapizaron de plata; y por último en la --
 parte sur del cielo está el hall más esplendoroso que el ---
 mismo sol, el bello Gimlé.

La Wolva dijo:

Hay una sala más bella que el sol,
 Cubierta de oro, la radiante Gimlé,
 Allá irán los que hacen el bien.

Ahora interrogó Ganglerí:- ¿De dónde viene el viento?

- Al Norte del cielo vive un gigante llamado ----
Hraevelgr, tiene plumas de águila y cuando extiende sus alas -
 sale el viento debajo de ellas.

- ¿ Por qué es ardiente el verano y helado el in --
 vierno?

-Aliviaré tu ignorancia si eres tan torpe que aun -
 no lo sabes: el padre del Verano se llama Svasdr (el placente-
 ro) más el padre de Invierno tiene varios nombres, Vindliom -
 (el que trae el viento) o Vindsvalr (viento frío) éste era -
 hijo de Vasadr (húmedo) e Invierno heredó el temperamento de-
 sus tres antepasados.

-¿Quiénes son los Ases en quienes el hombre ha de-
 creer?

Harr respondió: -Los dioses son doce, las asinas -
 no son menos sagradas y son varias las más importantes.

Odin es el mayor, él gobierna y los ases le obede-
 cen, su esposa es Frigg, ella conoce los destinos de los hom-
 bres aunque no es profetiza. Odin recoge a los muertos en el
 campo de batalla y los lleva a Walhalla.

Thor o Okvthor es el más fuerte de todos los dioses
 y hombres, tiene su reino en un lugar llamado Thrdvangar y su-
 hall se llama Bilskirnir, en él hay quinientas y cuarenta ---
 salas; tiene Thor un carro tirado por dos machos cabríos y --
 posee además tres objetos de gran valor: el martillo Mjöllnir,
 un cinturón que le da fuerza y unos guantes de hierro con los-
 que toma el martillo. El segundo hijo de Odin es Baldr, de él
 puede decirse todo lo bueno, es bello y tan blanco que lo ro -
 dea un nimbo de luz; es el más sabio, el de más fácil palabra,
 vive en Breidablick.

El tercero entre los ases es Njördr, tuvo que ca--
 sarse con una mujer llamada Skadi hija de Thjazi el gigante.-
 Skadi quería vivir en un lugar montañoso llamado Thrymheimr --
 pero Njördr prefería la orilla del mar, acordaron entonces vi-
 vir nueve noches en Thrymheimr y nueve en Nóatun.

Njördr cantaba:

Dura es la montaña
Sólo nueve noches.
El aullido de los lobos me enferma
Tras el canto de los cisnes.

Y Skadi respondía:

Nunca puedo soñar en la playa
El graznar de las aves marinas me despierta.

Njördr tuvo dos hijos: Freyr y Freya. Cuando quiere que fructifiquen los campos, invoca a Freyr porque el rige la lluvia y el brillo del sol.

Freya es muy renombrada: de ella se dice que recoge en el campo de batalla a la mitad de los muertos, a los otros los lleva Odin, habita en Folhvangr y su hall es Sessrumir (el de los numerosos asientos) lleva siempre a sus gatos y pasea en hermoso carro; de su nombre se deriva el título de Frú que se da a las damas de alto rango, a ella hay que acudir para la prosperidad en el amor.

-¿Aún faltan por nombrar muchos dioses?

-Sí, Tyr el más valiente de todos, el que da la victoria en las batallas; es tan osado que cierta vez en que los ases intentaban detener al lobo Fenrir, Tyr metió la mano en las fauces del animal para que éste se dejara encadenar.

Hay un dios llamado Bragi, el más ducho en el arte de la poesía (el arte de los escaldos) su esposa es Iduna la que en su arca de fresno guarda las manzanas que dan la juventud a dioses y hombres. Heimdallr es el dios blanco, nueve hermanas lo dieron a luz. Se le llama también Hallinskidi y Gullintani (el de los dientes de oro), vive muy cerca de Bifröst; es el guardián de los dioses y por tanto casi no duerme, alcanza con la vista cien leguas a la redonda, oye como crece el césped en la tierra y la lana de las ovejas, tiene una trompeta llamada Gjallar-Horn.

Uno de los Ases es Hörd. Es ciego, mas casi no quisiera nombrarlo pues lo que él hará no podrá ser jamás olvidado por los dioses ni los hombres.

Vidarr es el dios silencioso, casi tan fuerte como Thor, es dueño de un zapato famoso por su grosor. Ullr es hijo de Sif, el hijastro de Thor, es excelente arquero y hábil patinador, en los duelos se le invoca como patrón. Baldr y Nanna son padres de Forseti, éste resuelve las querrelas de los hombres.

Loki es un dios muy importante hijo del gigante Farbanti y de Laufey. Loki es hermoso de aspecto pero vil en sus actos, astuto, tiene artificios para toda ocasión. Se desposó con Sigyn y tuvieron un hijo, Nari. También Argboda es su mujer, ella vive en Jötunheim y dió a luz a tres

vástagos temibles: el lobo Fenrir, la serpiente de Midgard - y a Hel. Cuando los dioses supieron del nacimiento de tales monstruos y cuando por profecías les fue dicho que traerían -- muchos males, entonces Odin ordenó que le fueran entregados; -- al saberlo Loki prefirió arrojar la Serpiente al mar y creció -- allá tanto que ahora rodea la tierra mordiéndose la cola, a -- Hel la envió a Niflheim y le dió poder sobre nueve mundos, a ella van los que mueren de enfermedad, su plato se llama Ham-- bre, Famine su cuchillo, Enfermedad su cama, es la mitad azul y la mitad color de carne los Ases solo pudieron atrapar al -- lobo Fenrir y Tyr se encargó de cuidarlo más cuando crecía con espantosa rapidez y estaba escrito que traería la destrucción -- entonces los dioses hicieron dos cadenas, Laedingr y Dromi -- pero el animal las rompió y Allvater mandó por una cadena al -- país de los elfos negros, estos afanosamente forjaron a Glupnir utilizando para su fabricación el ruido de las patas de un ga -- to, la barba de una mujer, las raíces de una roca, los tendos -- nes de un oso, el aliento de un pez y la saliva de un pájaro. -- Con tan extraños elementos la cadena resultó suave cuan lis -- tón pero muy resistente; los ases entonces engañaron al lobo -- diciéndole que podía dejarse encadenar con aquella débil cinta pero Fenrir para probar que los Ases obraban de buena fé pi -- dió que uno de ellos se atreviera a poner la mano en sus fau -- ces, nadie osaba hacerlo hasta que Tyr decidido adelantó su -- brazo, aprovechando el momento los Ases ataron la cadena y --- mientras más tiraba Fenrir más se apretaba el nudo, alegres -- los Ases festejaban lo sucedido, pero Tyr estaba triste porque perdió su mano. Wolf quedará así encadenado hasta que se cum -- pla el destino de los dioses.

-Mas sabiendo que esa fiera traerá tantos males ¿por qué no lo destruyen los poderosos Ases? observó Ganglerí.

-Porque tanto estiman su patria que no osarán man -- charla con la sangre del lobo, a pesar de que según dice la -- profecía, Fenrir devorará al alto Odin.

-¿Cuáles son las asinas?

-Frigg es la primera, la segunda es Saga; Fir es -- la médica, la cuarta es la virgen Gefjun, Fulla es la quinta. La noble Freya está casada con Odr y su hija es la bella Hnosa. Odr salió de viaje y como tardara, Freya llorando fue en su -- busca; en sus caminatas le fue necesario cambiar de nombre, -- ella posee la famosa joya el Collar de Brisinga.

La que inclina hacia el amor el pensamiento de los -- hombres es Sjöfn. La octava es Loh, tan bondadosa que gracias a su mediación logran cerrarse los más difíciles compromisos de boda; Vár atiende a los juramentos hechos entre hombre y mujer -- y castiga a los perjuros; la décima es Vörr; Syn la onceava, ella cuida la puerta del Hall; Gná es la mensajera de Frigg. Hay -- que contar también a aquellas cuya misión es escanciar el vino -- y servir la mesa, se les llama Valquirias, ellas además tienen -- que ir a los campos de batalla cuando Odin se los ordena.

- Ahora, Ganglerí voy a contarte una historia, había una -- vez un hombre llamado Gymir que tenía una hija, la hermosa --

Gerder; un día que el Dios Freyr contemplaba desde Hlidskjalf el mundo, vió a una mujer cuyos brazos eran tan blancos que -- irradiaban luz; el dios quedó prendado de la beldad y envió a Skirnir el paje o pedirla por esposa en pago por este servicio el dios tuvo que dar su espada. La mujer que no era otra sino la bella Gerder puso como plazo nueve noches para ir hasta don de el dios estaba. Freyr al saberlo, no pudo menos de lamentar su infortunio:

Larga será una noche,
 más larga la segunda;
 cómo esperar a que pasen tres?
 antes un mes me parecía más breve
 que ésta horrible noche de espera!

Malo es Freyr haya dado su espada, la echará de menos el día en que los hijos de Muspell se arrojen sobre él!

- Tú decías, Harr, que todos los que han muerto en el -- campo de batalla están con Odin en Walhalla, debe tener ya muchos huéspedes ¿con qué los alimenta?

- Muchos más serán los huéspedes cuando se desate el lobo Fenrir; los que ahora están se alimentan con la carne del jabalí Salhrimnir, se le cuece todos los días y vuelve a estar -- completo por la noche: Odin no come su parte, la dá a sus lobos Geri y Freki, para sí tienen bastante con el vino. A la hora de comer se posan en los hombros del dios dos cuervos y murmurán a su oído las noticias del mundo, éstos son: Hugin (el pensamiento) y Muninn (la memoria), Odin los envía diariamente al amanecer a que vuelen por el orbe y regresen a Walhalla a la hora de la cena.

- ¿Qué licor se sirve en Walhalla?

- Hay una cabra, Herderum de cuyas ubres sale copiosa cantidad de hidromel y de ésta beben los campeones hasta embriagarse en cada noche.

- ¡Hermosa habitación debe ser Walhalla!, exclamó Ganglerí,
 -Oh, sí! Grimnismal dice:

Quinientos y cuarenta puertas tienen Walhalla
 Ochocientos campeones vomitará cada puerta
 cuando vengan a luchar contra el fierro Fenrir.

Todos los días los campeones visten su armadura y salen a pelear y derribarse entre sí, esto es su deporte, más por la noche beben y cenan juntos reunidos en paz.

• Qué puedes decirme de ese caballo Sleipnir, el que los dioses llaman, el primero.

- Es importante para tí saber que pocos días después de -- establecido Midgard y construido Walhalla, llegó un arquitecto que ofreció levantar una ciudadela en el lapso de tres estaciones, tan firme debería ser que ni los gigantes de la colina -- ni los de hielo lo pudieran destruir, pero como pago pidió a -- Freya, a Sol y a Luna; los Ases, deliberaron y acordaron pagar

le si la fortaleza quedaba terminada en un invierno pero no le concederían ni un solo ayudante, y si la obra no quedaba perfectamente terminada el primer día de verano; entonces, perdería la recompensa. Por consejo de Loki los Ases permitieron que el arquitecto llevara a su corcel Svadilfari para traer -- las rocas.

El trabajo avanzaba con extraordinaria rapidez y los dioses comenzaron a arrepentirse de lo convenido; ¿cómo abandonar a Freya y cómo descomponer el cielo para entregar el Sol y la Luna? Disgustados exigieron a Loki que buscara la manera de evadir el compromiso ya que por su consejo habían cerrado el -- trato. Loki, acto seguido, se convirtió en yegua y relinchó -- con toda su fuerza, el caballo, al oírlo, voló hacia donde la -- compañera estaba y abandonó a su suerte al arquitecto, éste se encolerizó tanto que atemorizados los dioses llamaron a Thor -- en su auxilio; el barbirojo acudió y armado de su martillo --- Mjölfnir hizo mil pedazos la cabeza del gigante. La yegua más -- tarde, dió a luz al caballo Sleipnir, el mismo por el cual pre -- guntabas hace un momento.

- Relátame algo acerca de Skidbladnir la mejor de las na -- ves.

- Skidbladnir es la mejor en efecto pero la más grande es Naglfar que está hecha con uñas de los hombres y es propiedad -- de Muspell; Skidbladnir fué construída por ciertos enanos que -- le dieron la particularidad de poder ser doblada y guardada -- como una servilleta.

- Cuenta más acerca de Thor; suplicó Gangleri.

-Cierta vez Oku-Thor salió de viaje, acompañado de Loki, llegaron a una casa donde pidieron hospedaje; como sintiera -- hambre Thor mató y asó los machos cabríos que tiraban de su -- carro, extendió en el piso las saleas y convidó al dueño de la casa parte de su cena advirtiéndole tan sólo que debía arrojar los huesos sobre las saleas, Thjalfi y Roskva los hijos del -- amo participaron del banquete y sucedió que Thjalfi al comer -- astilló uno de los huesos.

Al día siguiente Thor se levantó. golpeó las pieles con -- su martillo y las cabras resucitaron pero una de ellas estaba -- coja, Thor enfurecido golpeó al muchacho culpable del incidente más éste comenzó a gritar con tal pánico que despertó la -- piedad del barbirojo quien bajó su arma y se contentó con lle -- varse a Thjalfi y Roskva su hermana que desde aquel momento -- son sus fieles criados y lo siguen a todas partes.

Thor y sus compañeros emprendieron el regreso; al oscure -- cer llegaron a una mansión donde buscaron acomodo para pernoc -- tar, y sucedió que a media noche sintieron que la casa tembla -- ba y escucharon ruidos extraños, se levantó el dios a explorar y llegó a una oscura cámara lateral, salió, y cerca en el --- bosque vió a un hombre que dijo llamarse Skryrnir.

- "Pero qué has hecho!" exclamó el desconocido has arras -- trado mi guante! extrañado Thor cayó en la cuenta de que lo -- que tomara por mansión era un guante y la cámara lateral co ---

respondía simplemente al pulgar. Skrymir preguntó si lo admitían como compañero de viaje ofreciendo cargar en su valija --- las provisiones de todos; hacia el atardecer Skrymir se sintió cansado y se echó a dormir, mientras, Thor pensó en preparar la cena, pero cosa extraordinaria, el dios no podía desatar los nudos de la valija por más esfuerzos que hacía, irritado, tomó su martillo y asestó terrible golpe en la cabeza de Skrymir, éste se despertó preguntando:

- "¿Qué pasa? me ha caído una bellota?" y se volvió a dormir. Thor asestó otro golpe pero el viajero parecía tan insensible como antes. Por fin pasado un rato Skrymir despertó y -- dijo: "Ya estamos muy cerca del castillo de Utgard, os he oído cuchichear toda la noche admirando mi gran estatura pero si venís a Utgard veréis a otros muchos más altos, os llevaré pero -- allí habréis de conducirlos bien porque los hombres de Utgard--- Loki no soportaban palabras altisonantes".

Al llegar al castillo Utgard-Loki, el rey, preguntó a los recién llegados qué habilidades podían lucir para divertirse -- un poco.

Loki se adelantó y dijo "Yo sé un truco por medio del cual ninguno de los aquí presentes puede comer más aprisa que yo", -- pero Loki se equivocaba, su contendiente ganó la prueba. Thalfi El Veloz apostó a una vez una carrera, más aunque Utgard-Loki confesó no haber visto jamás hombre que corriera tan rápidamente, Thalfi perdió la apuesta. Tocaba su turno a Thor y el rey le propuso que si era buen bebedor vaciara el cuerno que le --- ofrecía con dulce licor. El dios era famoso consumiendo vino -- más esta vez hubo de darse por vencido, bebía y bebía y el cuerno no permanecía siempre lleno. Utgard-Loki pensó entonces en una segunda prueba: que levantara en alto a su gato predilecto. --- Thor, el dios de la fuerza intentó desde luego, pero apenas logró que el enorme felino desprendiera una pata del piso y que -- su lomo se encorvara ligeramente. Por último Utgard-Loki invitó al barbi-rojo a que venciera en lucha a su vieja nodriza, -- Thor gustoso se enfrentó con la anciana más no consiguió moverla de su sitio y muy al contrario, con un singular movimiento -- fué ella quien derribó al dios haciéndole caer de rodillas.

Al día siguiente el rey acompañó a sus huéspedes hasta la reja de su castillo. Thor se mostraba triste y avergonzado de su derrota pero Utgard-Loki lo contentó explicando "sigues --- siendo el más fuerte de todos los dioses mas yo, por defenderme quise atemorizarte, si te derroté fué solo obra de ilusión y si alguna vez vienes contra mí usaré nuevamente procedimientos parecidos a las que ahora me valieron tanto. Me aprecí ante tí-- en forma de Skrymir, los nudos de la bolsa eran de hierro; en vez de golpearme la cabeza, lo que tocaste fué una montaña; el que comió más aprisa que Loki no fué uno de mis criados sino el fuego que lo devora todo; el que corrió más velozmente que -- Thalfi fue mi pensamiento; tú no pudiste vaciar el cuerno porque coloqué su extremo opuesto en la orilla del mar; asómate a ver cuánto ha bajado (la marea baja); el gato no era otro -- que la Serpiente Midgard que como sabes no se desprende de la -- tierra, y la mujer que te hizo caer de rodillas fué Elli (la -- Edad) que tarde o temprano vence a los más vigorosos".

Thor, colérico al ver que de esta suerte se burlaran de -- él, blandió su arma pero al dar el golpe castillo y rey habían desaparecido y en su lugar se extendía una linda pradera. Thor se encaminó entonces hacia Thrudvangar más llevaba el firme --- propósito de enfrentarse algún día con la temible Serpiente.

- ¿Cómo se vengó Thor de aquella ofensa?

- Thor se disfrazó de jovencuelo y se dirigió a Midgard, - hacia el crepúsculo llegó a la casa de un gigante llamado Hymir en donde pasó la noche, al amanecer el gigante aprestó su barca para ir de pesca. Thor se ofreció a acompañarlo pero el gigante lo rechazó al verlo tan jovencillo y débil, entonces él con el fin de probar su eficacia arrancó la cabeza a un toro y con toda sencillez la dió a Hymir para que la usara como cebo.

Convencido el gigante permitió a Thor que se sentara en la barca, tomó éste los remos haciendo avanzar el bote con --- vertiginosa rapidez, no se detenía por más que Hymir le advirtiera lo peligroso que era adentrarse en el mar cerca de donde estaba la Serpiente de Midgard. Llegaron al temido lugar, --- Thor puso como cebo la cabeza de toro y arrojó el anzuelo, la Serpiente se abalanzó sobre la presa y sus mandíbulas quedaron prendidas, entonces principió una terrible lucha: Thor se irguió con toda su divina fuerza y blandiendo el martillo golpeó la cabeza de su enemiga; el cuerpo de ésta se hundió en el --- mar, mas creemos dioses y hombres que aún conserva vida lo cual es una horrible desgracia.

- ¿No han pasado más cosas entre los Ases?, preguntó Gan-glerí.

- Voy a contarte lo más trascendente para los dioses", -- respondió Harr.

Una vez Baldr el Bueno, soñó que graves peligros amenazaban su vida, relató sus sueños a los Ases y éstos preocupados acordaron en consejo alejar del querido Baldr todo lo que fuera temible. Frigg salió y tomó juramente al agua, al fuego, a las plantas, a las bestias, a cuanto existe y todos aseguraron que no dañarían al amado Dios. Una vez prestado el juramento - los dioses se divertían disparando y arrojando piedras sobre - Balder, seguros de que en ello no le vendría mal alguno.

Loki era el único taciturno en aquel alegre grupo, le disgustaba la dicha de los dioses e ideó un horrible plan: se disfrazó de anciana y fué hacia donde se encontraba Frigg, con engaños llevó la conversación hasta que al fin pudo preguntar: - "¿No hay nada ni nadie que se haya negado a prestar juramento?" - "Solo olvidé pedirlo a una cosa, al muérdago, pero éste es tan insignificante que no hay nada que temer", respondió Frigg. Fuese entonces Loki, recogió muérdago y se presentó en el --- Thing; Hödr estaba a un lado, pues como era ciego, no podía divertirse como los demás.

"¿Por qué no disparas contra Baldr?" le preguntó Loki.

-"Porque no veo dónde está. "

— "Yo dirigiré tu mano," agregó Loki y sin que nadie lo notara puso muérdago en la flecha de Hödr. No bien tocó el dardo el cuerpo de Baldr cuando éste cayó mortalmente herido. ¡Jamás habían sufrido los Ases desgracia tan grande!.. Todos enmudecieron y se miraban unos a otros buscando al culpable -- todos lloraban: Cuando la emoción le permitió hablar, Frigg se dirigió a los presentes ofreciendo su cariño y favor a aquél de los Ases que consintiera en ir a Hel a llevar un rescate y rogar que permitiera al amado Baldr volver a Asgard. Hermódr el valiente hijo de Odin se alistó para la empresa, montó el corcel Skirnir y partió a galope.

Los Ases tomaron el cuerpo de Baldr y lo llevaron al mar, hicieron una pira en la nave Hringhorni y colocaron en ella al dios, cuando Nanna su esposa vió el solemne espectáculo, su corazón estalló de pena y cayó muerta a la orilla del mar, luego los Ases levantaron el cuerpo y lo depositaron también en la pira. Gran multitud presenció los funerales, en primer lugar estaban Odin, Frigg y las Valkirias, Heimdallr, Freya con sus gatos, Frey en su carro tirado por el jabali de oro, los dioses menores y muchos gigantes. Odin depositó en la pira el famoso anillo Draupnir el que cada novena noche desprendía de sí ocho anillos del mismo peso, por último estaba sobre el fuego el caballo de Baldr con su rico jaez.

Mientras tanto, se dice que Hermódr cabalgó nueve noches por oscuras cañadas y cruzó por el puente Gjöll que está hecho de oro; Modgurd la doncella que guarda al puente preguntó su nombre al gallardo caballero "ayer cinco ejércitos de nombres muertos cruzaron por aquí pero todos ellos juntos hicieron menos ruido que tú solo - Y tú no tienes el color de los muertos por qué vienes aquí" - "Me ordenan buscar a Baldr, respondió el mensajero "¿lo has visto pasar por el camino de Hel?"

- Sí, ayer cruzó el puente, iba con rumbo hacia el Norte".

Hermódr galopó hasta llegar a la reja de Hel, picó espuelas a su caballo y éste saltó sin tocar la puerta. Allí, en lugar preferente estaba Baldr. ¡Hermódr relató ante los presentes cuánta pena causaba la ausencia de su hermano y suplicó -- permitieran que el llorado Baldr regresara a Asgard. Hel respondió "Si todas las cosas del mundo lloran por él entonces -- podrás regresar, quiero probar si realmente es bien amado."

Hermódr se dispuso a partir, Baldr lo acompañó a la puerta le puso en la mano el anillo Draupnir para que lo entregara a Odin como recuerdo y por su parte la fiel Nanna envió a Frigg un manto de lino y a Fulla un anillo de oro.

El mensajero regresó a Asgard a llevar las nuevas, llenos de esperanza los Ases convocaron a todas las cosas del mundo y todas prometieron llorar pero al llegar a una cueva encontraron y una vieja quien de esta suerte habló:

-Tökk no llorará el destino de Baldr,
Vivo o muerto yo no le amo.....
Que Hel lo retenga si así le place.

Los afligidos Ases comprendieron que aquella cruel mujer no era otra que Loki el que había atraído sobre Asgard el mayor infortunio. Mas Loki pagaría bien cara su maldad, cuando vió el disgusto que causaba a los dioses partió corriendo y se construyó una habitación con cuatro puertas para ver por todos lados cuando le asechara el peligro: durante el día tomaba forma de salmón y se escondía en la cascada de Franangr y por la noche entretenía el ocio en tejer mallas tal como después los hombres tejerían las redes. Odin subió a Hlidskjalf y desde allí divisó el escondite de Loki; el pícaro, al verse sorprendido arrojó el tejido al fuego y se tiró al río. Cuando los Ases llegaron a la cabaña, la encontraron vacía, al ver la red hecha cenizas comprendieron que aquello servía para pescar y diligentemente tejieron otra igual, luego se fueron a la cascada y después de mil peripecias dieron caza al malvado, al tomarlo entre sus manos Thor le arrancó un pedazo de la cola y por eso desde aquel día los salmones tienen la cola partida.

El prisionero fué llevado a una cueva, también atraparon a los hijos de Loki: Vali y Nari, el primero lo convirtieron en lobo para que destrozara a su hermana, luego de las entrañas de Vali hicieron cuerdas y con ellas ataron a Loki a tres enormes rocas. Entonces Skadi tomó una serpiente venenosa y la suspendió de tal modo que su haba cayera en el rostro del malvado; pero Signy, la esposa de Loki está cerca de él y en una vasija recoge el veneno, mientras la vacía cuando se ha llenado no puede evitar que caigan unas gotas en la faz del prisionero, él se retuerce de dolor y es entonces cuando se estremece la tierra. Allí yacerá Loki hasta que se cumpla el Destino de los Dioses.

- Quisiera saber algo del Destino de los Dioses! exclamó - Gangleri.

- Mucho hay que decir: Primero se sucederán tres inviernos crudísimos sin que ningún verano medie entre ellos, el sol perderá su virtud. Luego vendrán horribles batallas, ni hijos ni padres se perdonarán crímenes ni incestos. Así lo dice Völuspá! Después un lobo se tragará al sol y otro a la luna, las estrellas desaparecerán del cielo; el orbe temblará y los árboles caerán por tierra: el lobo Fenrir romperá sus cadenas, la Serpiente Midgard se agitará colérica y el mar invadirá la tierra, el barco Naglfar quedará suelto. Fenrir abrirá sus fauces de tal modo que toquen el cielo y la tierra, arrojará fuego por los ojos mientras que la Serpiente de Midgard escupirá veneno. El cielo se obscurecerá, saldrán en tropel los hijos de Muspell y romperán con su peso el puente Bifröst; vendrán también Loki y Hrymir y con ellos los gigantes de la escarcha.

Cuando tales infortunios estén por suceder Heimdall avisará con su Gjallar Horn a los dioses, entonces Odin irá a pedir consejo a Mimir, se estremecerá el fresno Ygdrasill. Todos los Ases y campeones se reunirán, Odin avanzará por delante con su caso de oro y su lanza Gugnir a enfrentarse a Fenrir; Thor, a su lado, intentará vencer a la Serpiente; Freyr será vencido por el gigante Sutr porque a aquel le faltará la espada que como recordarás había dado a Skirnir. Tyr combatirá al perro Garmr y ambos morirán. Thor matará a la Serpiente pero no caminará --

tres pasos cuando caerá muerto por el veneno que le habrá salpicado. El lobo devorará a Odin y luego Vidarr aplastará con su zapato la mandíbula de la fiera. Loki y Heimdall se matarán uno al otro y por último Sutr arrojará fuego sobre la tierra y el mundo se consumirá. Así lo dice Völuspá!

- ¿Y qué pasará cuando todo se haya destruido, no decías que los hombres vivirán en alguna morada eternamente?

- Durante esos aciagos días lo mejor será vivir en Gimlé o en Brinir o en el Hall Sindri en Nida Fells. Malo será en -- cambio Nastrand cuyas puertas miran al Norte y está tapizado de monstruos que escupen veneno formando los ríos de baba que vadean los asesinos y los perjuros.

- ¿No se salvará ninguno de los dioses, habrá entonces tierra o cielo?

- La tierra emergerá del mar, verde y radiante, Vidarr y Vali vivirán aún y habitarán la pradera de Ida donde antes estuviera Asgard. Yodi y Magni, los hijos de Thor se habrán salvado y de Hell, partirán amigablemente y entre el césped encontrarán las piezas de ajedrez que dejaron los dioses.

En Hoddmir's Holt se habrá refugiado una pareja humana -- Lif y Lifthra de cuya unión nacerán tantos hijos que poblarán el mundo. Sunna (el Sol) habrá dado a luz una hija bellísima que seguirá los pasos de su madre iluminando el nuevo mundo. - Al llegar a este punto Gangleri oyó muchos extraños ruidos a su derredor y cuando volvió la cara el palacio había desaparecido, regresó entonces y su reino a contar las maravillas que -- había escuchado..... y desde ese día los hombres las cuentan unos a otros.

Los cantos religiosos de la Edda Primitiva que ahora vamos a estudiar, no siguen un plan definido: son composiciones sueltas que presuponen un conocimiento previo sobre el panteón germánico por parte de un auditorio muy acostumbrado a oír relatos sobre sus dioses. Así pues en cada canto se recuerda sencillamente tal o cual aventura sin método alguno ya que el --- poeta se deja llevar por la inspiración del momento y considera innecesario entrar en explicaciones que estima superfluas. - En cambio la obra de Sturluson que estudiamos antes, consistió precisamente en la ordenación lógica del material primitivo, - ordenación emprendida en beneficio de un auditorio que comenzaba a olvidar las leyendas y que ya no las comprendía si no se le explicaba el significado de la poesía antigua. Si hemos aplazado hasta ahora de Sturluson a pesar de ser ésta más reciente, hubimos de preceder así justamente por la falta de cohesión a que aludimos, misma que hubiese complicado mucho nuestra labor de no haber llevado a efecto la investigación cronológica a -- que nos referimos.

Karl Simrock en su edición de la Edda pone en primer término a Völuspá, o sea "La Profecía de la Wolva", el más grandioso de los poemas y que trata de la creación del mundo anunciando también su fin. Sin embargo, en la página opuesta, el mismo Simrock escribe un brevísimo prólogo para advertirnos que

* Bellows.

antes de Völuspá hay que leer otros cantos a fin de comprender lo que anuncia la Wolva o "Profetisa".

En la edición Thule de Gustav Neckel el primer canto es el de Thrym (Thrymsvitha) que habla de un viaje que hace el dios Thor para recuperar su martillo: dicho dios se disfraza de novia y toma el lugar de Freya que va a desposarse con el gigante Thrym; el comportamiento de la de la supuesta novia es enteramente singular, no disimula su desmedida glotonería ni su afición por el vino, pero sin embargo no se descubre el engaño hasta el momento en que va a hacerse la consagración de la boda colocando un martillo simbólico (en este caso iba a ser precisamente el de Thor) en el regazo de la novia. Thor al ver el arma a su alcance la toma en sus poderosas manos, se levanta - el velo que cubre su roja barba y arremete contra el novio y todos los allí presentes.

Como recordaremos, Snorri Sturluson no menciona este episodio en su Gylfaginning: Por la facilidad del diálogo se juzga que el poema es de los menos antiguos. En cuanto a su interés histórico y en apoyo de la veracidad que entraña la costumbre ahí descrita, debe hacerse notar que en diversas tumbas se han encontrado martillitos que sin duda servían de amuletos, - lo que nos hace suponer que el martillo de Thor no sólo sellaba los contratos matrimoniales sino toda clase de actos solemnes, como por ejemplo los funerales.

Hymskvitha, el "Canto de Hymir", reúne en la Edda en Verso dos temas que probablemente fueron independientes en su origen: el primero consiste de un viaje de Thor a la tierra de los gigantes en busca de una caldera suficientemente grande para contener el licor que consumen los dioses; pero a esta hazaña se une la pesca de la Serpiente de Midgard. La segunda aventura, como recordaremos nos la dió a conocer Sturluson en Gylfaginning mientras que la primera la incluyó en Skaldskaparmál.

Baldsdraumar Vegtamsvitha, el "Sueño de Baldr", tiene en los versos una fuerza dramática verdaderamente impresionante pero contrariamente a lo que indica el título, el poeta no tuvo como principal objeto hablarnos del joven dios. El tema es el siguiente: Odin al enterarse de lo que ha visto en sueños su hijo predilecto emprende el viaje al país de los muertos a pedir que se lo interprete una profetisa. La descripción de la soberbia cabalgata del gran Odin y el siniestro despertar de los muertos es lo que más despierta nuestro interés. Snorri, en cambio hace el relato menos macabro y más humano a la vez que insiste más sobre los aspectos mitológicos de la narración.

Skirnismál, el "Canto de Skirnir" nos presenta un episodio también descrito por Sturluson: el lector recordará a Freyr enamorado de Gerder y al paje Skirnir yendo en busca de la elegida. Pero en la versión de la Edda en Verso, más antigua, el paje no va con las manos vacías pues para conmovér el corazón de la dama, Freyr le ha enviado el anillo Draupnir y once manzanas mágicas. El poeta en diversas ocasiones alcanza momentos de una pasión muy humana y a la vez muy germana. En las primeras estrofas hallamos frases de gran ternura, pues los dioses-

están preocupados por el silencio del cuitado Freyr. Más adelante Skirnir, al presentarse ante la beldad, ha quedado tan impresionado por la aflicción del dios que logra hablar tal -- como aquel lo haría. Pero la negativa de Gerder despierta en él sentimientos de altivez y osadía y las dulces palabras de -- requerimiento se tornan en impetuoso torrente de cólera y de -- pasión: el paje ya no suplica sino amenaza a la doncella hasta llegar a aterrorizarla. Por último, vemos otra vez la doliente figura del enamorado que cree sucumbir durante la espera.

Lokasenna, la "Maldición de Loki". Esta composición no -- aparece en la obra de Snorri: se trata de una asamblea de dio -- ses en la cual el maligno Loki lanza las más rudas imprecacio -- nes de modo que ninguna diosa, ni la misma Frigg se salva --- de que le echen en cara sus debilidades. Priva el antropomor -- fismo más completo; aquí no hallamos al hombre hecho a imagen -- de Dios, sino por el contrario a los dioses concebidos a ---- imagen del hombre. Si adolece de lacras la humanidad los dioses a su vez y por muy venerables que sean, tienen también sus --- aventuras galantes y no retroceden ante el incesto: la virtud -- no es la cualidad dominante en la tierra y por tanto tampoco -- puede serlo en Asgard. Más aún, no existe composición alguna -- en la antigua literatura nórdica que nos hable de escenas --- terrenales que puedan compararse a las de Lokasenna: por lo -- demás este aspecto de antropomorfismo no debe llamarnos la --- atención; pensemos tan solo en las infidelidades de Zeus a la -- divina Hera.

Harbarzljöd, el "Canto de Odin y Thor", tampoco -- está incluido en la Edda Menor. Odin gusta de tomar distintos aspectos que le facilitan sus andanzas por el mundo y en esta -- ocasión se disfraza de barquero con el nombre de Harbard. Thor desea atravesar el río y llama al de la barca. Durante el via -- je se entabla un diálogo entre ambos y con este motivo Odin -- da a conocer al otro sus aventuras amorosas en tanto que Thor -- se jacta de su maravillosa fuerza física.

Grimismal, el "Canto de Grimmir", y Vafthrudnismal, el "Canto de Vafthrudnir", son las composiciones que dieron -- más material a Snorri Sturluson. En el primero, Odin quiere --- probar la generosidad de su protegido, el rey Geirröd y por -- tal motivo le hace una visita fingiendo que es un mortal lla -- mado Grimmir. El anfitrión recibe mal a su huésped y durante -- ocho días no le ofrece refrigerio. Al noveno día Grimmir rom -- pe su silencio y habla ante el admirado rey acerca de Noatun, -- Yggdrasil y otros asuntos de la mitología: después le revela -- quien es y Geirröd, aterrado por haber ofendido al dios tropie -- za y cae atravesándose con su propia espada.

Vafthrudnismal, el "Canto de Vafthrudnir", es un -- diálogo sencillo pero lleno de interés. Odin, que ignora mu -- chas cosas a pesar de su caracter divino, interroga a una --- profetisa y ésta le contesta informándole de muchas cosas que -- sucederán aun después de Ragnarok el día fatídico para los -- dioses. Las profecías se asemejan mucho a las que se dan a -- Ganglerí al final de la entrevista con el personaje de Asgard -- a que ya nos referimos en otro lugar. El pretexto usado por -- el bardo para relatar tanta maravilla en sonoras estrofas no --

es más que un recurso poético como cualquier otro, pero hallamos el mismo material siempre lleno de detalles que después -- habría de utilizar el autor de la Edda en Prosa.

Hyndlulioth, el "Canto de Hyndla", la diosa --- Freyia quiere conocer la genealogía de su amado Ottar y para ello visita a la sibila Hyndla. Esta recita una larga serie de nombres que corresponden a héroes de la tradición nórdica y -- entre los cuales hallamos a Jormunreck (Ermanrico). El poema tiene una segunda parte de la cual extraje algunos párrafos -- Snorri llamándolo la "Völuspa Menor". En la edición Thule -- estos versos llevan también el título que les da Snorri y ---- aparecen como poema separado.

La impresión que da Hyndlulioth es que "no vale -- ni como poesía ni como mitología". Se encontró en una colec -- ción de manuscritos del siglo XIV, la llamada Flateyjarbok, -- y aunque fecha tan reciente causaba cierto escrúpulo se le --- incluyó en la Edda porque era hasta cierto punto semejante a la Gran Völuspa y además por las citas que de ella hace ---- Snorri Sturluson.

Alwismal, el "Canto de Alwis" (El Sabio), Snorri --- hace caso omiso de este canto en Gylfaginning pero en cambio -- lo utiliza frecuentemente en Skaldskaparmal. Se trata de una -- visita del dios Thor al enano Alwis para instruirse acerca -- del uso de algunos vocablos relacionados con la mitología. No -- tiene el canto mayor significado: sólo es, como dice Heusler, -- un alarde de teoretische Eifer.

Fjölwinnslied y Grogaldr, el "Canto de Fjölwin "y" la -- Invocación de la Groa", tampoco figuran en la Edda de Sturlu -- son aunque sí menciona una vez a la sibila Groa en una aventu -- ra de Thor. Quizá se hayan perdido algunos cantos que de exis -- tir harían más comprensible la personalidad de la hechicera y -- sus conjuros pero lo que ahora resta de estos dos poemas nos -- parece de importancia nula.

Rigsthula, el "Canto de Rig", la Edda en Prosa no alude -- en ninguna parte a este poema cuya importancia es más bien so -- cial que mitológica. Es un intento de explicar la existencia de -- las clases sociales, esclavos, campesinos y guerreros, santi -- ficando cada una de ellas al atribuirle una ascendencia divina -- y nos dice además cómo de los nobles habrán de nacer los reyes.

Cuenta Rigsthula que el dios Heimdallr disfrazado y hacién -- dose pasar por un viajero de nombre Rig, visita primero la ca -- sa de una pareja, Ai y Edda. Al cabo de tres noches sigue su -- camino y poco después Edda da luz a un niño de toscas faccio -- nes y cabellos negros que será el padre de la raza de los es -- clavos. Rig pernocta después en la casa de Afi y Anna. Ella -- concibe un hijo, Karl, robusto y saludable: cuando crece el -- muchacho se ocupa de las labores del campo; es muy fuerte, más -- tarde se casa y tiene numerosa prole que viene a constituir la -- clase de los campesinos. Rig continúa su viaje y llega donde -- viven Fathir y Mothir. Poco después nace Jarl, rubio y hermo -- so; se ocupa de montar a caballo, de empuñar el arco y de cru --

zar a nado los estrechos. Rig regresa a la morada de Jarl y lo reclama como hijo. Después le enseña las runas y el arte de la guerra:

"Con Rig, Jarl compartió las runas,
fué más ágil y mayor en sabiduría,
buscó el honor y pronto lo alcanzó;
de ser llamado Rig y conocer las runas".

El poema no está completo y sólo siguen, después de lo -- que hemos relatado, unas cuantas líneas más en las que el joven Rig protegido de los dioses, se le llama Könr (Konr-ungr--rey) y por tanto se nos describe así el origen de las razas -- reales.

Rigsthula ha dado origen a muchas discusiones por los -- problemas que presenta. Las primeras líneas en que se nos cita al dios Heimdall disfrazado como Rig, están en prosa y parecen haber sido agregadas después. Hay motivos para presumir -- que a pesar de lo que en ellas se indica no fue Heimdall el tradicional ascendiente de las diversas dinastías y clases sino -- más bien Wotan. Nosotros desde luego participamos de esta opinión apoyándonos en el hecho de que las genealogías reclaman a Odin y no a otro como el protenitor de las reales estirpes.

El poema no carece de interés; nos describe como es recibido Rig en cada casa y cómo viven sus dueños. En los nombres de los vástagos de las tres clases hallamos atributos característicos de sus respectivas categorías sociales: los de los -- esclavos son grotescos y despectivos: los campesinos se llaman "el de los anchos hombros", "el fuerte" y demás. Por último repetidas veces se hace alusión (también en Havamal) a la -- costumbre germánica de rociar con agua a los recién nacidos; -- no era el bautizo cristiano pero sí se pretendía con esto proteger al nuevo ser contra peligros futuros.

Por último comprende la Edda otra serie de cantos de los -- cuales algunos han sido agrupados por Simrock en el Havamal -- (el "libro Alto") mientras que Neckel los deja como estrofas aisladas. Se trata de adivinanzas, exorcismos, encantamientos, epigramas, estrofas rituales, fórmulas rúnicas y cosas por -- este estilo que el mismo Sturluson ya no alcanzaba a comprender y que para nosotros también carecen completamente de sentido. Sólo nos dicen que existía un lenguaje especial de carácter litúrgico, y que éste, no carecía de majestuoso ritmo y -- noble sonoridad.

Los anteriores resúmenes por desgracia no podrán dar -- idea de la grandeza de los cantos éddicos. Sin embargo si hubo un Leconte de Lisle que tradujera con tal acierto los poemas -- homéricos a lengua romance esperamos que algún día surja otro poeta que dominando a la vez los idiomas nórdicos y la bella -- lengua de Cervantes, emprenda la tarea de traducir los poemas -- teutónicos conservando en su versión toda la religiosa grandiosidad que encierran. Empresa quizá difícil cantar a los dioses boreales en vocablos del mediodía, mas que no debería resultar imposible.

Pero la naturaleza literaria de la composición no es nuestro objeto. Por de pronto, la pregunta que se ocurre es ¿hasta qué punto hay que aceptar que existiera el sistema teogónico - que nos presenta Snorri Sturluson. Varios autores se muestran escépticos: "las Eddas - según Schütte-deben considerarse como la expresión especial de un desarrollo noruego islandés -- de las creencias religiosas", pero en seguida, a pesar de lo - dicho, hace continuas citas de Gylfaginning, Hávamal, y los --- otros cantos aplicándolos á los germanos en general. Por su -- parte Eugene Mogk escribe: "un Olimpo, un sistema mitológico - como lo presenta Snorri en su Edda, no existió jamás", y sin - embargo en la exposición de su "Mitología Nórdica" toma como - base principal la obra de Sturluson. Parece como si tan seña-- ladas autoridades no estuvieran muy seguras de sus propias ase-- veraciones.

A nuestro juicio dichos investigadores han olvidado un -- punto de vista que es de suma importancia en esta clase de es-- tudios: los poemas que conocemos, ya sean de dioses o de héroes representan una etapa avanzada de algo muy antiguo, un momento en que la epopeya ha pasado de ser tribal a nacional: dicha -- transformación implica largo tiempo de vida anterior, es decir, la epopeya que ahora se condensa en la Völsunga, Widsith, y -- demás, es el resumen de algo mucho más amplio y que vivía --- fragmentariamente y disperso como cosa particular de cada tri-- bu.

Es lógico que no vamos a considerar las explicaciones -- que se dan a Ganglerí como una especie de codificación definiti-- va de la mitología germánica desde sus albores hasta la épo-- ca de la composición. Pero tampoco vamos a creer que las pala-- bras de Harr fueran sólo obra de la fantasía o aún la expre--- sión de una fé de carácter exclusivamente noruego-islandés.

Hemos visto que detrás de la Edda en Prosa está la Edda - en Verso. Ahora bien, al estudiar la segunda ¿por qué halla--- mos esa falta de claridad? ¿Por qué se dan por sabidas tantas-- cosas? No podemos pretender que los poetas conocieran todos - los artificios del simbolismo ni que, como los pintores moder-- nistas, hablaran en abstracto para los privilegiados; es que - realmente aquello que se da por entendido y que para nosotros-- es tan difícil de descifrar estaba en la mente del auditorio - y del scop como algo positivamente sabido desde mucho tiempo - atrás.

Ningún sistema religioso surgió completo desde un princi-- pio. La Biblia no existió siempre tal como la conocemos y sin-- embargo no vamos a negar que existieron y existen las religio-- nes judaica y cristiana. El sistema religioso se va haciendo y llega un momento en que puede decirse que está hecho: más para llegar a ese momento se necesita un punto de partida, aunque - solo sea muy rudimentario, un núcleo, al que según el destino-- de cada pueblo, se van agregando creencias locales que siempre se pueden más o menos identificar con ese punto de partida pre-- cisamente porque lo reconocen como centro.

Nosotros distamos mucho de creer que sea aventurado afir-- mar que entre los germanos hubo un sistema religioso, un nú--- cleo común como fácilmente puede demostrarse por hechos tan --

sencillos como la unidad (en sentido lato) del lenguaje primitivo y la circunstancia de que en tiempos históricos, los distintos grupos, hasta donde alcanzan nuestras fuentes, prestasen culto común a dioses como Nerthus y Odin. Además, de no haber sido así no sería explicable la fuerza de muchas tradiciones que a través de los siglos de intensa vida europeo-occidental subsisten en común en Alemania, Inglaterra y los Países Escandinavos.

Ese núcleo de religiosidad común a los pueblos germanos-- debió existir desde antes de las invasiones y parte de él hallase en el copioso material de las Eddas; un segundo grupo en una clasificación que se hiciera de las ideas contenidas en las Eddas sería el que encerrara los elementos de culto local correspondientes a período posterior y por último habría un tercer grupo en que pondríamos los rasgos híbridos en que puede percibirse la influencia cristiana.

Dado el carácter de este trabajo nos ocuparemos sólo de los elementos religiosos más extendidos entre los pueblos germánicos. Los elementos de culto local se tendrían que estudiar--revisando la religión de cada grupo étnico por separado, labor que sería imposible en esta ocasión; en cuanto a buscar aquí rasgos híbridos en que se note influencia cristiana, esto nos llevaría a discusiones filosóficas muy complicadas y preferimos dejar este punto para cuando se trate de los "Cantos de los Héroes". Sin embargo, no queremos dejar de expresar aquí algunas ideas preliminares sobre este asunto.

A nuestro juicio (descartando el prólogo de Snorri en que que más que influencia cristiana se percibe confusión de ideas), no hay tal hibridismo en los cantos de los dioses: si la mayoría de los eruditos descubren influencias de la doctrina de Jesús en las Eddas, es porque de antemano niegan toda espiritualidad propia a la religión germánica.

Ya hemos dicho que a ese plano de espiritualidad no podrían llegar las mentes de todos y cada uno de los germanos, del mismo modo que los cristianos no siempre captan toda la espiritualidad de su religión; pero sin ese elevado anhelo como antecedente, jamás habría penetrado el Cristianismo dentro del germanismo para dar con el tiempo brotes de la más pura mística, tales como Meister Eckhard; y sería también casi inexplicable para nosotros el que numerosos ritos paganos se incorporaran al Cristianismo a menos que concedamos que en ellos había forzosamente un germen de espiritualidad que les facilitó el poder mezclarse a la nueva religión.

Entre los elementos que consideramos comunes a los diversos pueblos germánicos está la creencia en gigantes para explicar todo lo que en la naturaleza se antoja desmesurado: las montañas (en Alemania hay una serranía que aún se llama Riesen gebirge montañas de los gigantes), los terremotos, las avalanchas de hielo y demás.

Muy importante por su arcaicismo es también el concepto que dió lugar a la leyenda del árbol Yggdrasil. Dicho concepto es a la vez signo evidente de religiosidad organizada; tan extraña creación tal como la presenta la Edda, deriva sin-

duda (como asegura Chadwick) de la veneración a determinados árboles que hacían las veces de santuarios. Los árboles se consagraban primero a tal o cual dios y luego el mismo árbol pasaba a ser objeto de adoración. Recordemos a este propósito -- que en Upsala había un santuario de esta naturaleza, que en -- las tierras de los sajones San Bonifacio destruyó la famosa -- Encina de Donar y debemos citar así mismo, el renombrado -- Irmingsul. En fin, estaba tan extendida la dentrolatría que ni el Cristianismo pudo destruirla por completo: antes bien, nació el Dios Niño y se le consagró el abeto que en Navidad se venera en los países sajones, el popular Weinachtsbaum o --- Christmas -tree.

Igualmente arcaica y universal entre los germanos es la creencia en espíritus malignos que según se suponen habitan -- en los bosques y los arroyos y que tomando forma de mujer empujan a los hombres a su perdición, por lo que en varios cantos de la Edda se nos aconseja huir de seres tan peligrosos. -- Hoy día, cuando recordamos a "Ondina" de De la Motte Fouqué, o entonamos "Die Lorelei" puede antojársenos que se trata de --- conceptos literarios enteramente modernos, pero no hay tal: -- las ondinas, las encantadoras son engendro del miedo infantil de gentes primitivas y por tanto se remontan a la más alta antigüedad. -- "Aquí es bello el paisaje, salta el arroyuelo hasta perderse en el bosque que habrá más allá?) Vimos irse a uno y no volvió!, lo llamó la ondina y lo hizo entrellarse en el barrancho; por eso no vayais jamás cuando os llame esa voz!..... ¡Es la ondina!"

Pasemos ahora a los dioses édicos y veamos si corresponden a "una etapa especializada de la fe noruego-islandesa" como (algo erróneamente a nuestro entender) sostiene Mogk.

El primero de ellos es Odin cuyo culto se hallaba extendido en todo el mundo germánico. Los romanos creyeron ver en él a Mercurio y ya desde el siglo I se le reconocía, según --- Tácito, como al mayor de los dioses, el Allvater de la Edda. -- El nombre noruego de Odin, Wotan, deriva de la palabra germánica Wut, o sea "furia" y caracteriza al dios como conductor de ejércitos. A él se le consagra un día de la semana, el miércoles (Wednesday, Wodanes-tag, día de Wotan). Das Knechtsvolk hat Thor, doch die Könige hat Odin die da fallen im Feld, (de los que caen en el campo de batalla, los pajes son de Thor, -- los reyes de Odin) dice el Harbarszljod. Por esto en las genealogías anglo-sajonas vemos el constante afán de poner a Woden como fundador de la dinastía. Wotan es dios altísimo pero no omnipotente; carente de sabiduría, cuando deseó poseerla tuvo que adquirirla a cierto precio tal como se le hubiera exigido a cualquier otro de los Ases. En efecto, no pudiendo adivinar el arcano y sufriendo en vista de ello inquietudes semejantes a las de cualquier mortal, hubo de consultar una sin fin de veces a la sibila: a pesar de ser el primero tampoco podrá -- salvarse cuando llegue Ragnarök, el momento atroz en que los mismos dioses perecerán.

Veamos que recuerdos ha dejado el culto de Odin en la toponimia europea. Conforme a Taylor, son bastante numerosos: en Inglaterra los derivados de la palabra anglo-sajona Wodnes-beorh

que indica la existencia de un montículo dedicado al expresado-- dios: por ejemplo, Wedneshough en Lancashire, Wednes bury en -- Staffordshire y demás. En Alemania hay Godensberg (Wodensberg), y Godensholt (Wodensholt); en Dinamarca Odensberg; en Noruega -- Onso (antes Odinsey), y así otros.

Estudiando las características de Odin, percibimos que --- allá en el fondo de la religiosidad germana, y no introducida -- después por el Cristianismo (como opinan muchos) había una va-- ga creencia en un Poder superior al de los Ases, un Ser infinit-- o. Pero sin duda que pasó con la nórdica lo que con otras re-- ligiones, esto es, que ese "Altísimo" no pudo llegar a ser un -- dios verdaderamente popular por hallarse esas abstracciones teo-- lógicas muy por encima de la comprensión de la mayoría. En -- México solo Netzahualcoyotl pudo elevar su pensamiento hasta el Tloque-Nahuaque, pues cuando el pueblodeseaba la lluvia para -- sus sementeras no podía prescindir de implorar al dios más ---- cercano, Tláloc. Tloque-Nahuaque podía ser una bella unidad me-- tafísica pero no llegó a pasar de ahí.

Posiblemente antes de las invasiones y antes de que las -- tribus germánicas abandonaran la agricultura por la guerra, es-- tuvo más extendido el culto a una divinidad que no era el bélico Odin sino el apacible Nerthus que como figura femenina represen-- ta la Madre Tierra y como masculina toma el nombre de Njörd, -- simbolizando la fertilidad. No obstante por lo que nos dice --- Tácito vemos que entre muchas tribus, aunque Nerthus conserve -- sus santuarios ya por aquellos días se considera como el prime-- ro a Odin.

Durante la Época de las invasiones Thor sigue inmediatamen-- te a Odin en popularidad: las Eddas, como el lector habrá nota-- do le atribuyen numerosas aventuras. Thor o Donar es el dios -- del trueno y se le halla consagrado el jueves (Donnerstag, -- Thursday). Su símbolo es el martillo y los romanos la identifi-- caban con Júpiter. Schütte sugiere que el nombre de este dios-- debe haber aparecido por primera vez en algún dialecto de las-- tribus occidentales para extenderse luego hacia el Norte. La--- toponimia nos informa como llegó a difundirse el culto del "bar-- birrojo". Taylor anota un lugar llamado Thunersberg que se ha-- lla en Westfalia y donde "se encuentra una encina sagrada bajo-- la cual todavía se celebran fiestas anuales". Thundersleigh --- en Inglaterra y Thorsbiorg y Thorshaom en la Península Escan--- dinava y las Islas Faroe respectivamente recuerdan sin duda el-- culto de Thor.

Schütte piensa que el martillo de Thor deriva de la doble-- hacha cretense (que a su vez, según Hall, llegó a Creta de Egip-- to), nosotros creemos que tal derivación no es probable y que-- más bien hay que pensar en un origen común. La cuestión de la -- antigüedad de Thor nos lleva a otro punto: Thor parece ser el -- sucesor de Thyr, y este fué probablemente un numen en cuyo tor-- no se formó una trinidad que comprendió a Odin, Thor y el mismo-- Thyr (Thiu) cediendo éste a los dos primeros, parte de sus ca-- racteres.

Thyr (en antiguo alemán Ziu, en anglo-sajón Ti, en hindú -- Dyaus, en griego Zeus) proviene de un antiguo fonema indoeuro-- peo que se halla ligado con el concepto de luminosidad y que --

por una parte dió origen a nuestra palabra "Dios" y por la --- otra al término "día". Los "dioses" son aquellos que habitan - en el cielo luminoso y "Dios" es el padre celestial del mismo- modo que "día" se aplica a un intervalo de luz.

Conságrase a Thyr el martes (Tuesday); su culto perduró- más en Dinamarca; a Inglaterra lo llevaron los sajones quienes le llamaban Seaxnet o Saxnot, el "amigo de los sajones". O --- bien Thyr no fué muy popular o bien lo arcaico de su culto ha- hecho que en la toponimia resulten muy escasas sus huellas; -- tenemos sin embargo: en las Islas Británicas, Tewesley o Tiwes le (en Sumey); en Baviera, Zierberg; en Suecia, Tisjo y demás.

Entre las diosas es común a muchas tribus el culto de -- Frigg, la esposa de Odin. Frigg y Freya se confunden por sus- caracteres a tal grado que no es aventurado asegurar que son- la misma divinidad. Es la diosa de la fecundidad y se le con-- sagra el viernes (Frijetag, Freitag, Friday). Los lombardos - la llamaban Frii, los anglosajones Frig y los noruegos, Frigg.

- - - - -

C A P Í T U L O V.

CANTOS DE LOS HEROES.-

Al llegar a este capítulo que versa sobre los Cantos de los Héroes de la Edda en Verso, tropezamos nuevamente con la dificultad de que no existe de ellos versión alguna en español y por tanto nos vemos obligados a suplir esta falta por medio de someros resúmenes en los cuales nos hemos servido principalmente de la versión alemana de Karl Simrock y en parte también de la publicada por la American Scandinavian -- Foundation. Presentaremos primero el ciclo de los cantos de Helgi seguidos de un breve comentario y a continuación los -- cantos relacionados con la leyenda de Sigurth.

Helgavitha Hjoervarthssonar, el "Canto de Helgi, hijo de Hjoervarth"

I- Era Hojoervarth un rey que tuvo cuatro esposas:-- llamáronse las tres primeras, Alfild, Saerith, Sinrjoth, --- y sus hijos fueron respectivamente, Hethin, Humlung y ----- Hymling.

Hjoervarth juró tomar por cuarta esposa a la mujer más bella que existiera en el orbe entero y como llegara a -- sus oídos la fama de Sigrlin, hija de Svafnir de Svavaland, - envió a Atli (hijo de Idmund) a pedir la mano de la doncella; pero Franmar, un caballero de Svavaland, se opuso a las pretensiones del mensajero de Hjoervarth. El fiel Atli volvió a la patria de su amo portando la mala nueva y cuando el rey -- oyó que había sido rehusada su petición se dispuso a marchar personalmente en busca de la hermosa... Mas he aquí que mientras tanto otro rey, Hrothmar, que amaba también a Sigrlin, - invadió e incendió el burgo de Svavaland, y hubiera raptado a la princesa si Franmar no la salva ocultándola en una choza - junto con su propia hija, la doncella Alof.

Montaba guarda Atli una noche en el campamento de Hjoervarth que a la sazón se encontraba muy próximo a Svavaland, cuando descubrió el refugio de Sigrlin y su compañera; Franmar, convertido en águila vigilaba celoso sobre el techo de la choza, pero en esta vez no le valió la astucia y Atli le dió muerte sin gran esfuerzo....Hjoervarth se acercó a la choza y tomó a Sigrlin por esposa y Atli hizo lo propio con la joven Alof.

II- Sigrlin tuvo más tarde un hijo, Helgi que al crecer fué robusto y hermoso. Cierta día Helgi descansaba en lo alto de una colina cuando vió nueve Valkirias que se acercaban cabalgando briosos corceles; la más bella le habló así:

"Yo sé de espadas en Sigarsholm,

 Una de ellas es la mejor,
 doblega el escudo, brilla cual oro,
 en su puño hay fama, en su temple valor,
 en la punta, amenaza para el enemigo..

 (Schwerter weiss ich.....)

Helgi enardecido por aquellas palabras, corrió al punto en busca de su padre y deseoso de salir en pos de la lid, recordó que la muerte de su abuelo Svafnir estaba aún sin venganza y que Hrothmar ocultaba en su mansión los tesoros robados en Svavaland. Entonces el héroe, empuñando la espada que la valquiria Svava le había descrito, salió acompañado de Atli a dar muerte a Hrothmar... En su camino -- Helgi realizó numerosas hazañas y fuese por último a la corte de Eylimi y le pidió a su hija Svava por esposa.....

Helgi tenía un hermano menor, Hethin quien se había quedado en Noruega con su padre Hjorvarth. Una tarde (en Yule), volvía el joven a casa cuando al atravesar el bosque se le apareció una hechicera caballera en un lobo y --- tras ella las filgias de Helgi, como el joven se negara a acompañarla ella lo maldijo y en efecto, aquella misma noche se cumplió el maleficio.... Hethin en el festín de la cena, turbado por el licor juró por el sagrado jabalí de Freyr que se apoderaría de Svava, la amada de su hermano; pronto abarcó el desventurado todo el horror de su juramento y, loco de dolor, abandonó el hogar y echó a andar hacia el Sur por senderos desconocidos.

Mas Hethin no podía huir del hado aunque así lo deseara; he aquí que en los apartados bosques tropieza con Helgi le confía su pena y, éste, lejos de encolerizarse --- lo consuela y le dice que las filgias anunciaban su próxima muerte y por tanto la bella Svava pronto enviudaría.....

En breve se cumplió el presagio: Alf, el hijo de Hrothmar retó, a Helgi y nuestro héroe recibió mortal herida en el duelo; la amante Svava acudió al lado de su esposo moribundo.... Al escapar la vida de los labios del héroe, --- el cuitado Hethin habló así:

"Bésame Svava, no volveré
a ver Rogheim ni Rothulsfjöl,
hasta que haya venganza el hijo de Hrothvar
el más noble guerrero que viera el sol."
(Küsse mich Swawa.....)

De Helgi y Svava dicen los cantos que después de muertos volvieron a nacer.

Helgavitha Hundingsbana Fyrri, el "Primer Canto de Helgi matador de Hunding."

El vuelo de las águilas y los torrentes del cielo anunciaron que había nacido un héroe. Helgi, el hijo de --- Borghilda. Las Nornas tendieron los hilos de su fama hacia Oriente y Occidente, y en legado recibió de su padre Sigmund vastos dominios e indomable espada.

Helgi creció valiente y generoso y a los quince años dió muerte el poderoso Hunding. Por vengar la muerte de su -- padre los hundingos se enfrentaron más tarde en largas y --- cruentas batallas con los partidarios del adolescente..... Mas no fué Hunding su único enemigo: en Varinsfjord, Helgi --

izó sus velas. Las hijas de Aegir, el iracundo dios del océano casi hicieron zozobrar sus naves, mas al fin calmó la tempestad y Helgi y los suyos pudieron ver en lontananza las velas de Hödbrod. Ambas flotas se pusieron frente a frente y, con las olas por únicos testigos, principió inolvidable en --
cuentro.

Helgavitha Hundingsbana, onnur el "segundo Canto de Helgi, matador de Hunding."

I- Sigmund hijo de Volsung tuvo por esposa a ----
Borghild y de ellos, como vimos, nació Helgi. En un país --
extraño vivía por aquel tiempo otro rey, Hunding, padre de --
numerosos vástagos, todos ellos valientes guerreros; y suce --
dió que enemistados los volsungos (o Ylfingos) hijos de ---
Sigmund, con los de Hunding surgió una implacable rivalidad--
entre ambas tribus y se vertió a torrentes la sangre de unos-
y otros, en uno de esos encuentros, Helgi se presentó en cali-
dad de espía en la corte de Hunding, dió muerte al rey y esca-
pó refugiándose en un bajel de guerra.

II- Helgi hace que sus huestes acampen en Brunava-
gar y allí, en la playa, se libra tan cruenta lucha que las -
ropas de los guerreros se cubren de sangre. Llegada la hora -
del refrigerio se ven obligados a comer carne cruda porque --
no hay calma para hacer el fuego.....

Después de la batalla, cuando Helgi reposa en su -
nave, se le aparece Sigrun, una valkiria que es la reencarna-
ción de Svava; Helgi relata a la recién llegada todo lo que
había acontecido desde que él y sus guerreros abandonaron la-
lejana Hlesey.

III- Granmar era un rey que vivía en Svarin y tenía
numerosos hijos; entre ellos se contaban Hothbrodd, Gothmund -
y un tercero, Starkath. Hothbrodd juró conquistar a Sigrun -
por esposa mas cuando ésta lo supo cruzó veloz los aires en -
busca de Helgi.

Helgi se hallaba en Logafjoll y había dado muerte -
a Alf, a Eyolf, a Hjovarth y a Hervarth hijos todos de ----
Hunding. Al llegar a Logafjoll, Sigrun se arrojó en brazos-
del héroe y le pidió protección, pues como no amaba sino a él
rechazaba a Hothbrodd contrariando con esto los deseos de su-
padre el terrible Hogni. Helgi consoló a la bella que tam --
bién había ganado su corazón y le prometió defenderla desde -
ese día en adelante.

IV y V- Helgi prepara su flota y se dirige a -----
Frekastein. Cuando desembarca, Gothmund sale a su encuentro --
y lo interroga:

" ¿Quién es el rey que manda vuestra flota y hace -
bajar los ejércitos a tierra? "

Sinfjotli el hijo de Sigmund le responde, diciéndo-
le que todos sus compañeros obedecen a Helgi. Gothmund corre -
veloz a dar la voz de alarma a sus hermanos y sus aliados, los

hijos de Hogni; todos van cayendo uno a uno excepto Dag (hijo de Hogni) a quien se le perdona la vida....Después en el campo de batalla, cubierto de cadáveres, Helgi elogia el valor de -- sus contrincantes mientras que Sigrun llora conmovida. Helgi la dice:

"No te lamentes, Sigrun, la batalla está ganada, no está permitido al héroe eludir su sino"

VI- Helgi tomó a Sigrun por esposa y tuvo de ella -- numerosos hijos. El héroe murió cuando era muy joven: Dag, hijo de Hogni ofreció sacrificios a Odin para que le fuera concedido vengar a su padre; el dios en respuesta le prestó su lanza -- y con ella Dag atravesó el cuerpo de Helgi. Inmediatamente -- después, Dag montó su veloz corcel y fué a comunicar la nueva -- a Sigrun, su propia hermana; ella, adolorida, maldijo a Dag -- que en vano ofreció riquezas mil a la triste viuda para que -- retirase sus terribles palabras.

VIII- Sigrun hace levantar un túmulo para sepultar -- el cuerpo de su amado esposo. Una doncella de Sigrun se dirige cierta noche hacia el sepulcro cuando ve que en la colina -- se pasea el propio Helgi seguido de sus guerreros. Al principio se cree víctima de una alucinación; pero Helgi se acerca a -- ella y le habla. La doncella corre entonces en busca de Sigrun y ésta presurosa se llega a la colina, besa las heridas de su -- esposo, lo conforta y le arregla un lecho en lo alto del túmulo. Pero Helgi tiene que volver al país de los muertos y la -- afligida Sigrun espera en vano noche a noche que regrese su -- amado.....

En seguida se nos dice que Sigrun, al fin murió de pena. Pero como la misma Edda nos explica en este poema "En otros días se creía que los muertos volvían a nacer y por eso el canto de Kara relata que Helgi y Sigrun resucitaron; él con el nombre de Haddingjaska mientras que ella fué en su segunda vida, Kara, la hija de Halfdane"

El ciclo de los tres cantos de Helgi apenas si se relaciona con la famosa leyenda de los volsungos y además lo hace de manera tan forzada que años de estudio no han permitido aún aclarar si la conexión de Helgi con los volsungos debe -- considerarse genuina o si es obra artificiosa de poetas posteriores.

Helgi no es como Sigfrido un héroe del Rhin, sino un personaje danés como lo comprueba la gran cantidad de nombres daneses que figuran en los cantos: Orvasund o Oresund; Svaringhang o Schwein; Monsheim o sea la isla de Moen, y varios otros.

Los extraños atributos de Sigrun, la esposa que es -- una valquiria, nos hacen de pronto pensar que Helgi sea un personaje imaginario exclusivamente; pero aparte de que en las -- leyendas comprobadamente históricas se mezcla también a menudo el elemento mitológico, la recurrencia de tres cantos distintos que celebran al mismo héroe y la incoherencia de los versos (sobre todo en el segundo Hundingsbana que parece un ----

verdadero mosaico) sugieren que dichos cantos son el resto de otros que debieron ser mucho más extensos y completos.

Por otra parte, todas estas circunstancias hablan claro en el sentido de que Helgi fue un personaje real y ampliamente conocido, y que además impresionó vivamente la imaginación popular al grado de dar origen a diversas leyendas locales, si bien todas hubieron de surgir del mismo fondo de realidad histórica.

No obstante lo anterior, sólo un historiador se refiere a Helgi con certeza; Saxo Grammaticus, quien nos dice que Helgi fué hijo del famoso Halfdane y, a mayor abundamiento hace alusión también a las batallas de Helgi contra Hunding y Hothbrodd.

Halfdane padre del Helgi histórico, aparece como fundador de una dinastía en Zealand hacia 430 es decir, una generación después ya nos encontraríamos a fines del siglo V, y contando de allí siete siglos más llegaríamos a la fecha aproximada en que se consignaron por escrito las Eddas. Esta un lapso suficientemente largo tanto para que se perdieran muchos detalles de la tradición primitiva como para que se mezclaran a ella tradiciones de otros países. Por ejemplo, algo que sorprende mucho es que el autor trate de unir a Helgi con los volsungos, haciéndolo hijo de Sigmund y hermano de Sinfjotli (en Helgi Hundingsbana). Sobre este punto preciso cabe pensar también que del mismo modo que el vikingo Hygelac que figura en Beowulf, llegó a ponerse en contacto con las tribus del Rin (según datos históricos indiscutibles) es posible que también Helgi llegara a estar alguna vez en tierras de los nibelungos, nombre que se da a los burgundios cuando estos habitaban aún la región renana.

Fra Dautha Sinfjotla; la Muerte de Sinfjotli.-

Sigmund, rey de las tierras francas, era padre de tres guerreros: Sinfjotli, Helgi y Hamund.

Habíase desposado Sigmund con Borghild, una princesa de Dinamarca, la tierra donde Sigmund permaneció por largo tiempo. La bella tenía un hermano, Bogar (este nombre aparece en la edición Simrock en tanto que otras versiones lo omiten). Bogar y Sinfjotli fijaron sus ojos sobre una misma mujer y surgió entre ambos una rivalidad que terminó con la muerte del príncipe danés a manos de Sinfjotli.

Dolorida Borghild por la muerte de su hermano, pretendió arrojar de la casa paterna a Sinfjotli; pero Sigmund se lo impidió y trató de calmar la cólera de su esposa colmándola de ricos presentes.

Borghild fingió quedar satisfecha; pero en el banquete de los funerales mezcló veneno en la copa de Sinfjotli. El muchacho, al notar que en el dulce licor venía la muerte, alargó la copa a Sigmund, que era invulnerable; mas a una tercera insinuación de Borghild, el joven se vió obligado a llevar el néctar fatal a sus labios.... apenas lo hubo tocado cayó sin vida... Sigmund retuvo largamente entre sus brazos el cadá-

ver de su hijo; luego lo llevó él mismo al fiordo donde vió un bote a la orilla: Sigmund llamó al barquero para que lo llevara a la margen opuesta. Colocaron el cadáver, más pesaba tanto que el remero ofreció a Sigmund regresar para pasarlo en un segundo viaje; pero el bote desapareció para siempre en la -- lejanía elevando en su seno el cadáver de Sinfjotli.

Después de algún tiempo, abandonando a Dinamarca, se dirigió Sigmund hacia el Sur, a las tierras francas; allí se casó con Hjordis, la hija del rey Eylimí; del matrimonio nació Sigurth, que superó en estatura valor e inteligencia a todos -- los bravos hijos de Sigmund.

Gripisso; la "Profecía de Gripir"

Gripir, hermano de Hjor era un hombre muy sabio que podía leer el más allá. Caballero en su corcel Grani se llegó Sigurth a la morada del adivino Gripir quien al verlo dijo:

De los hombres tú serás el más poderoso de la tierra, -- afamado, valiente y bello. Cuando abandones tu hogar, vengarás -- primero la muerte de Sigmund y de Eylimí; los hijos de Hunding -- caerán bajo tu espada. Más tarde irás a Gnitahéith y darás -- muerte a Fafnir el dragón de fuego y a Regin darás muerte tam -- bién. En la cueva de Fafnir encontrarás un tesoro que las espal -- das de Grani podrán transportar. Serás huésped del rey Gjuki -- libertarás a la Valkiria y ella en cambio te enseñara las runas, las lenguas de los hombres, la sabiduría..... Luego serás hues -- ped de Heimir. Es todo lo que sé, no preguntes más.....

-¿Quieres ocultarme acaso que mis actos serán viles?

-Jamás estará manchada con bajezas tu vida. Hablaré -- sin embargo que así lo deseas, mas sabe que no voy a mentirte y que llegará el día en que te espera la muerte. Una doncella se -- rá fatal para tí; habita en la casa de Heimir y es Brynhild, la hija de Butli.

-Podré acaso tomarla en matrimonio?

-Ambos os hareis los más solemnes juramentos mas no -- los cumplireis porque una noche la bella Brynhild palidecerá en tu memoria.

-Qué dices, Gripir haré traición a la que ya creo --- amar?

Serás traicionado por los filtros de Grimhild, ella -- querrá que seas esposo de su hija, la de la hermosa caballera. -- Hará en cambio que cortejes a Brynhild y la ganes para esposa -- de Gunnar, señor de los godos; con Gunnar y Hogni beberás en la copa de la amistad. Luego tomarás la forma del rey, aunque --- conservarás tu propio enten dimiento, y conquistarás a la novia; mas cuando llegues a la cámara nupcial, recuperará cada cual su propia figura...Recordando tu juramento, guardarás en secreto -- todo lo acontecido y tomarás por esposa a Gudrun; pero Brynhild descubrirá que se le ha engañado y buscará venganza diciendo -- a Gunnar que tú lo traicionaste cuando él confió en tí.

¿Qué dices! ¿seré en verdad culpable, o tal vileza será tan sólo una mentira de la reina?

-No, a pesar de engañarla, tú la respetarás como mujer de otro... y sin embargo, el sabio Gunnar prestará oídos a palabras de mujer y manchará su espada con sangre hermana..... Honra pena sentirá el corazón de Gudrun cuando sus hermanos le presenten tu cadáver, la felicidad huirá para ella..... y todo no habrá sido más que la obra de Grimhild.....

"La fé te quede aún, señor de los ejércitos.
Que la fortuna es tu estrella, príncipe.
Jamás contempló el sol sobre la tierra
Hombre más noble que tú, valiente Sigurth."

Regin, la "Balada de Regin"

Sigurth fué a los establos de Hjalprek y escogió para sí un corcel, Grani. En aquellos días vivía en casa de Hjalprek, Regin, el hijo de Hreithmar. Regin, el sabio enano, se encargó de la educación de Sigurth; una vez, le relató la siguiente historia:

"-Odin, Hönu y Loki pasaban cierto día por la cascada de Andvari, cuando Loki arrojó una piedra y mató a Otr, mi hermano, que bajo la forma de una nutria estaba sentado en la orilla de la cascada. Los viajeros recogieron la nutria y siguiendo su camino pernoctaron aquella noche en nuestra casa; cuando vimos el cadáver de la nutria nos encaramos con los dioses y les exigimos en desagravio que cubrieran de oro el cuerpo de mi hermano.

Los dioses enviaron a Loki en busca del oro, Loki fué a la cascada y pescó a Andvari, que vivía allí bajo la forma de pez; el dios le pidió oro en cambio de su libertad y Andvari entregó todas sus riquezas; pero lanzó terrible maldición sobre los poseedores de ellas. La nutria quedó cubierta hasta la última crin de los bigotes. Para ello, tuvieron que entregar los dioses hasta el anillo mágico de Andvari.

Cuando los dioses se hubieron alejado, Fafnir y yo pedimos a nuestro padre Hreithmar nos diera parte del oro, a lo que se negó. Fafnir, encolerizado, lo atravesó con su espada; moribundo Hreithmar llamó a sus hijas y les dijo que sus descendientes deberían vengar su muerte. Fafnir en tanto se llevó con él todo el oro y yo quedé despojado de mi parte de la herencia".

Todo esto lo relataba Regin a su discípulo Sigurth; le describía el bosque de Gnitaheth, donde habitaba Fafnir y, mañosamente, le contaba que su hermano era el terror de la comarca luego forjó una espada filosisima y le instó, al fin, a que venciera al dragón.

He aquí que llegó la hora en que Sigurth debía partir a vengar la muerte de Eylimi a quien mataron los hijos de Hunding. Hjalprek dió a Sigurth embarcaciones para que salie-

ra en busca de aventuras y realizara portentosas hazañas. En su camino lo sorprendió una tormenta y las olas arrojaron las naves a un lugar donde estaba un hombre que dijo llamarse Hnikar (Odín) y que ofreció navegar con ellos.

Apenas hubo embarcado el extraño huésped, calmó la -- tempestad. El joven Sigurth agobió con preguntas a Hnikar; -- pero éste respondía gustoso y le instruyó en mil secretos de -- hechizos y presagios,.... Cuando Sigurth, después de algunos -- días de marcha, llegó a su destino, sostuvo terrible encuentro con los hijos de Hunding; el primero de ellos en caer fue ---- Lyngvi. Regin al contemplar el cadáver de Lyngvi exclamó:

Ahora, con mordente espada, está grabada el águila sangrienta
Sobre la espalda del que dió muerte a Sigundo.
Pocos fueron en la lid más fieros que su heroico vástago,
El que enrojeció la tierra y alentó a los cuervos.

Fafnismol; la "Balada de Fafnir."

Sigurth y Regin fueron a Gnitaheth y una vez que encontraron el rastro de Fafnir, Sigurth abrió una zanja y se metió en ella y aprovechando un momento en que Fafnir pretendía salvar la zanja, Sigurth, por debajo, le hundió su espada en el corazón. El moribundo monstruo, admirado de la fuerza de su vencedor, le preguntó quién era; Sigurth, al principio, -- pretendió ocultar su nombre, temeroso de que Fafnir pudiera -- maldecirlo, porque en aquellos días se creía que las palabras de un moribundo tenían un poder extraordinario; pero al fin se lo dijo.

Lejos de maldecir al héroe, Fafnir alabó su valentía, le dió mil consejos y le advirtió que no debería llevarse el oro del tesoro porque le traería males sin cuento. Luego lo -- puso en guardia contra la perfidia de Regin y culpó a éste de su muerte. Mientras Sigurth peleaba, Regin se había mantenido oculto a cierta distancia; cuando regresó, admiró el valor de Sigurth; pero le advirtió que le debía parte de su gloria por ser él el forjador de su espada Gram.

Regin cortó el corazón de Fafnir y bebió la sangre de sus heridas, luego ordenó a Sigurth que asara la víscera -- para comerla Sigurth obedeció; y sucedió que, al tocarla para -- ver si estaba cocida, se quemó los dedos; el dolor le hizo llevarse la mano a la boca y cuando sus labios se humedecieron -- con la sangre del corazón hirviente, el héroe en el mismo instante pudo entender el lenguaje de los pájaros que charlaban -- en el ramaje.....

Oyó como le aconsejaban que matara a Regin y siguió el consejo: cortó la cabeza a su maestro, luego comió el corazón de Fafnir y bebió su sangre. Las aves en tanto seguían -- diciendo: "debes llevarte el tesoro, Sigurth y luego por los -- verdes senderos llegar al palacio de Gjuki; el tiene una linda hija que bien puede ser tu prometida....." Otra avecilla de -- cía en su canto: " En Hindarfjoll, rodeada de fuego, yace la -- Valkiria en profundo letargo por conjuro del gran Odin"..... Sigurth escuchó uno a uno el canto de los pájaros, penetró en --

la cueva de Fafnir y sacó de allí tanto oro cuanto pudo cargar sobre las espaldas de Grani.

Sigdrifumol; la " Balada de Sigdrifa".

Sigurth se dirigió a Hindarfjoll y luego hacia el --- Sur, al país de los francos. En la montaña vió una luz que casi llegaba al cielo: parecía un incendio. Acercose y vió una torre de escudos y en lo alto una bandera; cerca de ella dormía una persona vestida con armadura. Retiró el yelmo que protegía su cabeza y descubrió que era una mujer.....en el momento en que le quitó la armadura quedó roto el encanto y la hermosa --- despertó de su letargo. Era Sigdrifa (o Brynhild) la Valkiria.

Gozosa la doncella saludó al héroe y le relató su ---- historia: " cierto día, dijo, peleaban Hjalmungar y Agnar; Odin había prometido la victoria al primero mas yo intervine y lo --- maté. Entonces por haber contrariado sus designios el dios me --- castigó: prohibiome empuñar las armas y quedé condenada a casar me; pero yo, a mi vez, juré que no tomaría por esposo mas que--- al hombre que desconociera el miedo".

Terminado su relato, Sigdrifa, con ademán amable, ofreció una copa de dulce hidromiel al héroe. Lo instruyó largamente en el arte de las runas y le dió sabios consejos para que, --- observándolos, fuera un virtuoso y valiente caballero.

Bret af Sigurtharkvithu, "fragmento de un Canto de --- Sigurth".

Hogni habló: ¿ qué mal te ha hecho Sigurth?, ¿ por qué de ese modo pides su muerte?.

-Es que me ha traicionado, contestó colérico Gunnar.

Para vengarse, Gunnar dió de comer a Gotthorn, su --- hermano, serpientes y carne, con el objeto de despertar en él --- feroces instintos; luego, puso en sus manos un arma y Sigurth --- fué asesinado en un lugar situado al Sur del Rhin. Cuando ---- Brynhild supo de aquella muerte exclamó " no estaba bien que --- el héroe gobernara en las tierras de los Gjuki, mas él deja --- cinco hijos valientes".

Gunnar no podía conciliar el sueño pues su corazón --- era presa de espantosos remordimientos; por su parte, Brynhild --- tuvo aquella noche extrañas visiones que la hicieron despertar" ---soñó que moría toda la raza de los nibelungos porque tú, --- Gunnar, olvidaste que con tu víctima habías mezclado tu sangre, haciéndote su hermano.....!" decía angustiada:

(El poema por lo fragmentario es casi incoherente).

Guthrunarkvitha fyrsta.- El primer Canto de Guthrun.

Guthrun creyó morir de dolor al contemplar el cadáver- de Sigurth. Todas las mujeres vinieron a contar sus penas para- aminorar así la de la viuda; una de ellas bajó el sudario que --- cubría el cuerpo del héroe y exclamó: "¡Besa ahora los labios -

de tu amado", Guthrun inclinó su rostro y por sus trenzas corrieron las lágrimas cual gotas de lluvia.

Brynhild también se acercó al féretro y, al oír que todos la culpaban, ella, a su vez, culpó a su hermano Atli, -- que la había obligado a emigrar a la corte de Gunnar.... Luego Guthrun abandonó el hogar e, internándose en una selva, llegó hasta Dinamarca, donde permaneció por siete largos años. En cuanto a Brynhild, no pudo sobrevivir a Sigurth y se dio muerte.

Sigurtharkvitha En Skamma. --Canto corto de Sigurth.

Un día Sigurth visitó a los hijos de Gjuki y juráronse, entre sí, eterna lealtad. Ellos le dieron como esposa a su hermana Guthrun y además le obsequiaron riquezas mil. Charlaron y jugaron en armonioso ambiente y luego marcharon todos en busca de Brynhild, mas fué pactado y cumplido con Sigurth jamás tomaría en sus brazos a la doncella que ganara para Gunnar. Con fiero acento exclamó Brynhild una noche: ¡No hallaré reposo mi pecho mientras no mates a Sigurth!". Gunnar estaba triste, amaba al héroe y le era odiosa la idea de asesinarlo; pero, a la vez, todo lo hubiera dado por el amor de Brynhild.

Llamó entonces a Hogni para pedirle consejo y acordaron ambos servirse de Gotthorm, el menor de los hijos de Gjuki, el único que no había jurado lealtad al héroe. El traidor -- acercó a través el corazón de Sigurth; pero éste, antes de morir, buscó en la sombra su espada Gram y la hundió en el cuerpo del asesino.

Guthrun, que dormía al lado de su esposo, despertó -- horrorizada; bañado en sangre, aún se incorporó Sigurth en su lecho al oír los lamentos de su amada: "No viertas, Guthrun, -- lágrimas tan amargas, dijo ¡oh novia!.... muy joven es aún mi hijo, no podrá huir del hogar de sus enemigos...bien veo que es de Brynhild la culpa....."

Brynhild lanzó diabólica carcajada cuando contempló -- la pena de Guthrun y, como Gunnar le reprochase su maldad, respondió: "En la corte de Atli, mi hermano, era feliz, tuve ---- riqueza y libertad, nunca pensé en desposarme.....; pero vosotros, los Gjukings, visitásteis mi país y yo dí mi corazón a -- aquel que cubierto de oro iba caballero en Grani; sólo a él -- amé y jamás cambió sus sentimientos mi corazón..... y ahora, -- con mi propia muerte, me vengaré de todos!".

Gunnar enlazó sus brazos alrededor del albo cuello -- para evitar que ella se quitara la vida, Guerreros y doncellas se acercaron también; mas ella, indomable, arrojó lejos -- de sí a los intrusos y con potente espada se atravesó el corazón.

Agonizante, Brynhild llama a sus doncellas y les obsequió ricas joyas. Antes de expirar habla Gunnar y lo obligó a escuchar sus postreras profecías: "Guthrun dará a luz una bella niña, Svanhild. Más tarde querrás que tu hermana tenga -- noble esposo y la entregarás a Atli, mientras que tú, enamora-

do de mi hermana Oðdrun, la pedirás por esposa; lejos de concedértela, Atli te hará morir: pronto te seguirá porque Guthrun le dará muerte en su propio lecho. Luego la viuda embarcará -- rumbo a los lares de Jonak y Svanhild será enviada al reino de Jormunrek; éste le dará cruel muerte. De esta manera nadie --- quedará de la raza de Sigurth para mayor pena de Guthrun!.....

-Muero, y voy a pedirte un favor: haz que levanten --- gigantesca pira y quema mi cuerpo junto con el de Sigurth; quema también dos esclavos a la cabeza de Sigurth y dos a sus pies sacrifica unos galgos y un par de halcones; haz que coloquen -- entre nuestros cuerpos la aguda espada que una vez interpuso él en nuestro lecho para guardar el juramento que te hiciera. --- Conmigo han de morir cinco doncellas y ocho guerreros.....; mis heridas manan sangre!....."

Helreith Brynhildar, el "Viaje de Brynhild al Infierno".-

Cuando Brynhild murió colocaron su cuerpo en un carro y lo quemaron en una pira; se dice que en el carruaje se fué -- al infierno: En su camino pasó por la casa de un gigante quien la detuvo y le dijo: - No pasarás, te estaría mejor empleado -- hilar que seguir hasta aquí al marido de otra; eres, Brynhild, la peor creatura que haya oído nombrar, he sabido que arrastras te a la muerte a los hijos de Gjuki.....!

Brynhild contesta relatando su historia, en la cual -- repite lo mismo que se dice en Sigurtharkvitha. Termina diciendo: mas ahora, viviremos juntos Sigurth y yo."

Drap Niflunga, la "Matanza de los Nibelungos".

Gunnar y Hogni tomaron todo el oro de Fafnir. Hubo -- lucha entre los Gjukungs y Atli porque éste los culpaba de la muerte de Brynhild. Acordaron, al fin, que Guthrun sería la -- esposa de Atli y para ello la hicieron beber antes el filtro del olvido. Atli invitó a Gunnar y a Hogni a pasear en sus tierras; pero Guthrun, sabedora de que la invitación era un lazo, mandó -- con Vigni (Knefröth) un mensaje en rúnas, junto con el anillo de Andvaranaut, al que ató un pelo de lobo. Gunnar no había --- sido aceptado para esposo de Oðdrun y habíase casado con ---- Glaumvor, hicieron el viaje a pesar de la advertencia de Guthrun y Atli los asesinó sacándole el corazón a Hogni y arrojando -- a Gunnar a una cueva de serpientes. Se cuenta que Gunnar pulsó el arpa para adormecer a los reptiles; pero, sin embargo, -- uno de ellos lo mordió, causándole la muerte.

Guthrunarkvitha Onnur en Fornar, el "Segundo o Antiguo Canto --- de Guthrun".- El rey Thjothrek había perdido casi a todos sus -- hombres. Ahora se encontraba en la corte de Atli y escuchaba -- atento los lamentos de Guthrun".....mis hermanos no descansaron hasta que dieron muerte a mi esposo.... Del Thing regresó -- Grani en veloz carrera; pero Sigurth no volvió.... aflijida -- interrogué al corcel; pero él inclinó la cabeza, bien sabía que había muerto..... Corrí en seguida a ver si los cobos había --- respetado el cadáver de Sigurth, nunca hubo para mí noche más -- negra..... Sigurth yacía en mis brazos.

Fuíme luego y caminé cinco días hasta llegar al palacio de Hoalf y allí, en Dinamarca, viví durante siete años --- acompañada de Thora, la hija de Hokon para ahuyentar la pena --- bordamos tapicerías en las que dibujamos caballeros en batalla. Mientras, mi madre exigía que Gunnar y Hogni hicieran algo para calmar mi dolor y así llegare a mi mensajeros con ricos presentes: Valdar, rey de los daneses, Jarizleif, Eymoth y Jarizskar, todos ellos príncipes, vinieron a decirme palabras de consuelo. Grimhild diome a beber el filtro del olvido y ofrecieron darme el oro que una vez fuera de mi padre, si consentía en ser la --- esposa de Atli..... y emprendí largo viaje con el odioso rey, aunque sabía que no me esperaba la dicha.

Una noche despertó Atli diciendo: las Nornas han turbado mis sueños con terribles visiones...". (Atli refiere en su sueño todo lo que se relata en los cantos Atlavitha y Atlamol, acerca de su propia muerte y la de sus hijos, víctimas todos de la venganza de Guthrun no lo repetiremos aquí.

Guthrunarkvitha Thirrhja. - El Tercer Canto de Guthrun.-

Herkja, una concubina de Atli, dijo a éste que había visto a Guthrun con Thjothrek. Atli reprochó a Guthrun su --- proceder y ella, airada, explicó que se reunía con Thjothrek sólo para platicar de sus penas.

"Mataste a los hombres de Thjothrek, a Gunnar y a --- Hogni ;nadie puede vengarme!, exclamaba la reina; pero haz --- que traigan una marmita con agua hirviente y probaré mi inocencia".

Ante cientos de personas Guthrun sumergió un brazo en el ardiente líquido y lo sacó luego, ileso. Para castigar a --- Herkja, Atli la obligó a hundir sus manos en la marmita y así quedó Guthrun desagraviada y el celoso Atli, satisfecho.

Oddrunargratr, el "Lamento de Oddrun".-

Borgny, hija de Heithrek, era esposa de Vimund; los --- dos deseaban tener un hijo; pero éste no llegaba; por fin, decidieron ambos visitar a la maga Oddrun, gracias a cuyos conjuros, Borgny dió a luz un niño y una niña. Oddrun confesó a --- Borgny que había hecho juramento de llevar el bien adondequiera que fuese y le contó su triste historia: Oddrun amaba a Gunnar y Atli, hermano de ella, al sorprender sus amores, asesinó al --- Gjukung arrojándolo a las serpientes, tal como lo refiere --- Drap Niflunga, Oddrun dice en la historia que el reptil que mató a Gunnar no era sino la madre de Atli que había tomado esa forma.

Atlakvitha En Grölenzka, el "Canto Groenlandés de Atli".-

El Canto se inicia con el relato del viaje y de la --- muerte de los Niflungs, (los hermanos de Gunnar) en tierras de Atli.

Gunnar pidió que matara antes que él a Hogni para asegurarse de que nadie revelaría el lugar secreto donde se hallaba escondido el tesoro de los Nibelungos, el cual, antes que ser

de los hunos, sería sepultado en las aguas del Rhin. Atli presenció la entrega de Gunnar a las serpientes, a su regreso Guthrun le ofreció en la entrada una copa de vino; pasaron al hall en donde Guthrun, con amargo gesto, sirvió los platos a su esposo; cuando éste hubo terminado de comer, la reina hizo en voz alta una terrible confesión: para vengar la muerte de los suyos había matado a los hijos que tuviera con Atli, Erp y Eitil, y servido sus corazones para que los comiera el propio padre.

Las palabras de Guthrun provocaron tremenda confusión, huncos y burgundios matáronse entre sí mientras Atli, ebrio, se confió a los brazos de su esposa, quien le dió muerte en el lecho. Salió después Guthrun a libertar a los pajes y a los galgos, único a quienes había perdonado la vida, y arrojó antorchas prendidas al hall de los Buthlungs para que el fuego terminara con ellos.

Así vengó Guthrun a sus hermanos, antes de morir ella misma.

Atlamol En Grölenzka, la "Balada Groenlandesa de Atli".-

El poema es uno de los más largos, repite muy circunstanciadamente y con impresionantes rasgos la muerte de los Nibelungos; aclara que las runas enviadas por Guthrun para advertirles el peligro, fueron cambiadas por el mensajero; sin embargo, Kostbera y Glaumvor, trataron en vano de disuadir a sus esposos del viaje; Guthrun aun se presentó en la sala del banquete pretendiendo que sus palabras harían que los Nibelungos se salvaran; pero ellos se negaron a huir.

Atlamol habla también de la venganza de Guthrun, aquí es aún más terrible; no sólo hace comer a Atli el corazón de sus hijos, sino que le sirve licor en sus cráneos, a guisa de copas. Luego Guthrun, aquí auxiliada por Hniflung, hijo de Hogni mata a Atli. Antes que expíre, Guthrun le promete un entierro vikingo, como si siempre lo hubiera amado y, en efecto lo cumple.

Guthrunarhvot, la "Arenga de Guthrun".-

Guthrun se arrojó al mar después que hubo matado a Atli; pero las olas, lejos de ahogarla, la llevaron al fjord del rey Jonak, quien la tomó por esposa y ella, después de algún tiempo, le dió tres hijos: Sorli, Erp y Hamther.

Estando en la casa de Jonak supo Guthrun que su hija Svanhild, la predilecta, había sufrido cruel muerte; su esposo Jormunrek oyendo las insidiosas palabras de Bikki, acusó a Svanhild de adúlteros amores con el joven Randver (hijo de Jormunrek) y para castigarla hizo que muriera pisoteada por caballos salvajes. Fuése Guthrun a la cámara de los príncipes, sus hijos, y los arengó para que salieran de sus lares en posesión de venganza por la muerte de su hermana Svanhild. Cuando los príncipes partieron, Guthrun se sintió más triste y sola que nunca y recordaba con amargura su vida llena de tragedia y de dolor.

Hamthesmol, la "Balada de Hamther".-

Enardecidos los príncipes por las palabras de Guthrun, partieron con rumbo a las tierras de Jormunrek; en el camino -- murió Erp, el más valiente, los otros dos prosiguieron el viaje y cuando llegaban al hall vieron que en un árbol se balanceaba el cadáver de Randver, el hijo de Jormunrek; este espectáculo no les infundió miedo: llegaron valientes y desenvainaron -- sus espadas; pero el golpe falló y fueron ellos quienes recibieron mortales heridas.

Habiendo hecho ya el examen de los cantos de Helgi -- tomaremos aquí para su análisis únicamente el resto de la Edda o sean todos aquellos cantos relacionados de uno u otro modo -- con Sigurth.

La Muerte de Sinfjotli: Encontramos aquí todavía el nombre de Helgi y además el de una princesa danesa Borghilda. -- El poeta principia en este canto a hablarnos de Sigurth que será el centro alrededor del cual giren la mayoría de las composiciones de la Edda, y sin embargo, se hace sentir no obstante el recuerdo de Dinamarca y su héroe Helgi como si el mencionarlo fuera asunto de vital importancia. ¿ Por qué persiste de tal manera el nombre del héroe danés? Ya hemos expresado nuestra opinión sobre este punto pero deseamos insistir, en nuestro concepto, el histórico Helgi debió ser en la tradición alguien -- tan importante como el legendario Sigurth y creemos que siendo un héroe que se movió en tierras habitadas por los anglo-sajones sus gestas debieron cantarse preferentemente en lengua -- anglo-sajona; y no sería quizá del todo imposible que algún día pudiera encontrarse acerca de Helgi un manuscrito de la categoría de Beowulf.

La Profesía de Gripir: Nos introduce ya francamente dentro de la leyenda de Sigurth y de hecho nos presenta en breves líneas toda la historia del héroe así como a los principales personajes de la tradición. El canto es por lo demás uno de los menos antiguos fuera del testimonio de los lingüistas podría asegurarse esto por la facilidad, la fluidez, con que se presenta el desarrollo de los acontecimientos como un todo al grado de que nos sentimos tentados de no seguir leyendo los otros -- cantos (ya que en Gripisspo tenemos la historia completa); -- pero lo interesante es precisamente observar la variedad de -- versiones que de un mismo asunto dan los diferentes cantares. -- Por otra parte, verá el lector como encontramos en cada composición algún detalle de utilidad al historiador.

Reginmol y Fafnismol: --No arrojan datos históricos -- pero son interesantes en cuanto a que mediante ellos el poeta -- introduce el elemento mitológico involucrándolo en lo histórico, característica que es fundamental en la epopeya. Por otra parte, ofrecen estos cantos algunos detalles con que puede probarse el primitivismo de las composiciones édicas; por ejemplo: el hecho de comer el corazón del dragón está ligado a la costumbre pagana muy primitiva y que ya hemos mencionado o sea la de comer el corazón de las víctimas sacrificadas a los dioses como -- si por virtud de ello se adquiriera el "poder" del dios; no es-

por otra parte el único canto en que se describe esta costumbre: en Lokasenna, una de las más crudas y primitivas composiciones, se repite la escena de "comer un corazón".

Sigdrifumol: Es también obra exclusiva de la fantasía: están frente a frente los dos personajes menos probablemente históricos de los cantos heroicos y sin embargo los más importantes para que pudiera conservarse la tradición. Nos explicaremos mejor: el poeta no quiere en sus cantos "hacer historia" exclusivamente; sabe que debe hacer un relato ameno para su auditorio y está perfectamente convencido de que no podrá impresionar a su público si no introduce el elemento "fabuloso". Es más, cuando en el ir y venir de pueblos se ha olvidado o confundido el recuerdo histórico verdadero, sabe el poeta que le está permitido suplirlo con lo mitológico y creemos que no sea esto sólo una licencia poética sino un reflejo fiel de un momento cultural en el cual, allí donde no alcanza la mente a explicarse determinado detalle se echa mano de una divinidad o semidivinidad que aparentemente resuelva el problema. Y ahora aplicando nuestras aseveraciones al caso concreto de Sigurth y la Valkiria: creemos que teniéndose únicamente confusas noticias sobre los sucesos que se refieren a la historia de los borgundios (nibelungos), hubo que suplir las lagunas del recuerdo creando el centro de interés formado por la pareja Sigurth y Brynhild.

"Fragmento de un Canto de Sigurth"; de improviso nos encontramos aquí en pleno desarrollo del drama, pero es una escena aislada llena de incoherencias y en la que aparecen varios personajes de la historia.

Gunnar, llamado también Gjúki es el Gundahar padre de Gundobad, el codificador de la Lex Gombetta, rey de los burgundios en el tiempo en que estos habitaban en la región del Rhin y tenían su centro principal en Borbitomagus (Worms). Gundacarius o sea Gundahar favoreció las pretensiones de Jovianus como usurpador del trono romano y es el mismo que en 436 fué muerto por los hunos a solicitud del general romano Aecio.

Gottorm, el hermano de Gunnar según Schütte "parecer el Godomar de los burgundios que en 524 dió muerte a un tío de Sigiberto de Austrasia." Schütte da además como un hecho que Sigurth no es otro que Sigebert de Austrasia muerto en 575. Como este punto requiere una amplia discusión, con objeto de no romper aquí el plan de análisis general que nos hemos trazado, reservamos dicha discusión para páginas posteriores. Por lo pronto sólo observaremos que son muy significativas en el "Fragmento" las palabras que dicen: Sigurth fué asesinado en un lugar situado al Sur del Rhin", aunque es la única vez que las Eddas hacen uso de esta expresión podría quizá emplearse este vago dato en apoyo de la aseveración de Schütte acerca de la identidad de Sigurth; sin embargo fuera de la identificación de Gunnar con Gundacarius, personalmente no nos atrevemos a asegurar que los otros personajes de este canto sean precisamente tal o cual campeón histórico y es lástima que en epopeyas como Beowulf y el

ciclo de Sigurth, los personajes centrales, es decir, los héroes mismos sean los más difíciles de identificar.

"Primer Canto de Guthrun"; no obtenemos de él ningún informe histórico; haremos sin embargo la observación de que al presentar el poeta a Brynhild como hermana de Atli (Atila) aunque sin duda la humaniza en cierto grado sólo consigue su objeto en parte porque el carácter indomable con que aparece la prometida de Gunnar en todos los cantos sigue haciéndola una criatura que dista mucho de ser humana. En cuanto a Atli mismo, preferimos referirnos a él con mayor amplitud cuando comentemos el Atlamol y el Atlakvitha.

El "Canto Corto de Sigurth"; los primeros versos nos hablan de algo muy característico del paganismo teutónico: los lazos de fraternidad lo mismo que el parentesco de hijos a padres implican un compromiso inviolable, una liga mucho más sagrada que los mismos lazos matrimoniales. Al fin del canto tenemos otra importante descripción, la de los funerales, en que se habla de sacrificios humanos y de animales: no fantaseaba el autor al cantar estos hechos pues las excavaciones han comprobado que a menudo se sepultaba junto con el caudillo a su caballo por ejemplo puede citarse la tumba de Childerico (padre de Clodoveo) en la cual junto con sus restos se descubrieron los de su corcel; recordando esta antigua costumbre teutónica, siglos más tarde el general Neipperg fué también sepultado con su caballo favorito. Tampoco deben extrañarnos por otra parte los sacrificios humanos que constituyen un importante aspecto del primitivismo que se advierte en las culturas representadas en la epopeya en general; volvamos tan sólo la vista a los sacrificios efectuados en honor del troyano Hector relatados en la Iliada. Aunque no deben haber sido muy usuales los sacrificios humanos tal vez persistieron hasta fechas relativamente recientes si hemos de dar crédito a Leo Diácono: "en el siglo X los suecos del Imperio Bizantino solían quemar a los cautivos del bando contrario junto con sus propios muertos con el objeto de proporcionar a sus amigos sirvientes en el otro mundo".

En este canto, algunos autores han visto influencias cristianas en el hecho de que Gunnar, las doncellas y los esclavos tratan en un principio de evitar el suicidio de la Valkiria cual si quisieran evitar la perdición de su alma, tal como lo haría un cristiano: nuestro parecer es que, si las doncellas trataban de salvar a su ama, era simplemente por el pensamiento de que ellas mismas tendrían que seguirla al sacrificio.

El Viaje de Brynhild: ha preocupado también a los investigadores que de antemano se empeñan en ver influencias cristianas en los cantos édicos. Brynhild dice "en Hel estaremos juntos Sigurth y yo!". ¿Sugiere realmente esta frase una creencia en la inmortalidad del alma según la acepción cristiana? No lo juzgamos así ya que el paganismo de hecho admitía, como hemos visto una supervivencia después de la muerte arreglando para los guerreros un walhala y para los otros muertos un Hel. No es el de Brynhild el caso único en que los amantes se reúnen en ultratumba, pues en los Cantos de los Dioses ---

podremos recordar a Balder y Nanna su esposa viviendo felices en Hel.

Lo que sí nos parece es que se presiente en el alma germánica vista a través de las Eddas cierta predisposición -- hacia la espiritualidad y esta afirmación debe conducirnos a -- no considerar espúreos algunos detalles que a primera vista -- hacen pensar y en el Cristianismo.

La Matanza de los Nibelungos: aquí en breves líneas se alude -- al episodio histórico más importante que encierra la Edda. --- Los Gjukungs o Niflungs son los burgundios de que nos habla -- Widsith diciendo que "estaban gobernador por Gifeca". Este -- grupo germánico ocupó en tiempos prehistóricos la isla de ---- Bornholm de donde emigró a la orilla opuesta de Alemania: habi- -- tando estas regiones marítimas es natural que hayan sido muy -- hábiles en cuestiones de navegación (algunos autores aseguran- -- que acompañaron a los godos en sus viajes por el océano hasta -- Allende el Mar Negro) y que hayan estado continuamente en rela- -- ción con Dinamarca. En la Edda hemos creído ver muchas frases -- en que se pone de manifiesto que los burgundios recordaban su -- estancia en las márgenes del Báltico y las viejas tierras dane- -- sas; cite mos por ejemplo el Guthrumarkvitha I en que Guthrun -- hace un viaje a Dinamarca después de la muerte de Sigurth, y -- el Guthrunarkvitha II en que se vuelve a mencionar ese viaje -- y se nos dice además que la viuda bordaba tapicerías represen- -- tando en ellas embarcaciones como la de Sigmundo al Sur de la -- isla de Fjon (Fünen). En el canto de Atli se habla de Linafjord -- (?) como el lugar de donde parten los Nibelungos rumbo a las -- tierras de Atila y por último (aunque no hemos citado todos -- los ejemplos) en el Atlamol, Guthrun promete a su esposo un ---- entierro cual si fuese un rey del mar. Siendo los burgundios un -- pueblo relativamente poco numeroso como puede inferirse de su -- poca importancia política durante las invasiones, no es de sor- -- prender que fácilmente fueran arrollados hacia el Sur. Desde -- 413 los encontramos en la margen izquierda del Rin bajo su rey -- Gundacarius o sea el Gunnar de la Edda: habían ya conquistado -- Maguncia y su rápida prosperidad hizo que Aecio en la primera -- oportunidad arrojara a los hunos contra ellos (el jefe de los -- hunos no fué Atila sino Rugila, su tío). En la batalla, según -- Prospero de Aquitania murieron Gundahar, y toda su familia, --- junto con 20000 guerreros. Esta es la matanza que la Edda re- -- cuerda en Drap Niflunga y no es de extrañarse que tan gran de -- sastre jamás pudiera ser olvidado por la tradición burgundia. -- Después del encuentro contra los hunos el reino quedó acéfalo -- por breve tiempo, la mayor parte de la población restante se -- trasladó más tarde al Ródano donde Aecio, en 443, les dió tie- -- rras para instalarse; sin tener realmente ningún documento en -- que apoyar nuestra aseveración creemos sin embargo que algunos -- burgundios se dispersaran en calidad de fugitivos antes que emi- -- grar al Ródano y que ellos llevaron aquí y allá el recuerdo de -- la memorable batalla en que perdieron su patria, refiriéndolo -- en forma patética y quizá interpretando los hechos bien arbi- -- trariamente: esto, creemos, puede ser una manera de explicarnos -- el por qué de las numerosas variantes que encontramos en la --- Edda en los diferentes cantos que se refieren a un mismo hecho -- de los relacionados con este episodio.

El Segundo Canto de Guthrun: en las primeras líneas - encontramos mencionado un nombre histórico de gran relieve, el de Thjothrek que no es otro sino el famoso Teuderico el Ostrogodo, sólo que este personaje, nacido en 455' jamás estuvo como huésped o prisionero de los hunos y mucho menos de Atila que -- murió en 453. Thora y su padre Hokon parecen ser imaginarios. Valdar es nombre danés, Jarizleif y Jariskar, según nota de Bellows, son eslavos, y Hiothver es homónimo del franco-Clodoveo pero nada nos autoriza a asegurar que se trate en este caso del famoso hijo de Childerico.

El Tercer Canto de Guthrun: es importante por describir una --- costumbre que floreció en plena Edad Media sobre todo a partir del siglo X: nos referimos a las ordalias. Los autores que ven influencia cristiana en las Eddas toman como argumento definitivo la presencia de este episodio en Guthrunarkvitha pero cabe preguntarnos ¿son las ordalias creación cristiana? o ¿son más bien una supervivencia de los tiempos bárbaros? Nosotros nos inclinamos a creer lo segundo y a disculpar al cristianismo de no haber podido desterrar esta costumbre pues es sabido que en las religiones, del mismo modo que en las otras manifestaciones culturales de los pueblos, se interceptan los fenómenos, es decir la aparición de un nuevo fenómeno cultural no implica forzadamente la desaparición o el fin de otro fenómeno anterior. Muchos son los ejemplos de manifestaciones externas del Cristianismo que hablan aún de etapas muy primitivas de religiosidad; bástenos por ahora mencionar las danzas rituales que aún celebran nuestros indígenas ya cristianizados.

En conclusión, el Guthrunarkvitha III sigue siendo para nosotros netamente pagano a pesar, o mejor dicho, precisamente por las ordalias a que se sujeta Guthrun.

El Canto de Oddrun: no encontramos en él ningún dato de verdadera importancia no obstante la extensión del poema.

El Canto Groenlandés de Atli y la Balada Groenlandesa de Atli: - el jefe huno que dirigió a los Asiáticos en la batalla contra los burgundios no fué Atila sino Rugila, como ya hemos visto, pero sin embargo el que figura en todas las versiones tanto --- édicas cuanto en la Volsungasaga y el Nibelungenlied, es el --- temido "Azote de Dios". Durante el reinado de Atila la dominación de los hunos en Europa llegó a su apogeo lo cual puede --- explicar que la leyenda atribuyera al jefe mencionado las glorias de su compatriota Rugila. Después de sufrir una derrota - (la llamada de los Campos Catalaunicos) a manos de los francos, los visigodos y los romanos coaligados, Atila replegó sus huestes y se sabe que en su retiro, en el año de 453, casó con una doncella, Hildico, y murió de una hemorragia precisamente en la noche de sus esponsales dando origen a que por las extrañas circunstancias de tan repentina muerte se hiciera responsable de ella a la joven Hildico. Ahora bien, el nombre de la histórica Hild o Hildico poco nos dice en realidad para relacionarla a la Brynhild y legendaria matadora de Atila, ya que siendo ---- diminutivo esta palabra puede serlo tanto de Grimhild como de Brynhild, Svanhild, Alfhild o Krimhild nombres todos de mujeres que figuran en la Edda. Pero la tradición quiso que a pesar de no existir relación histórica entre los burgundios y Atila, ---

fuera una imaginada hermana de Gunnar, Guthrun, quien dando muerte al jefe huno vengara en él la derrota infligida a sus ilustres hermanos.

Llama la atención el título de estas composiciones -- calificadas de "groenlandesas". No es de extrañar que en efecto la tradición haya llegado hasta Groenlandia aunque esto debió ser con bastante anterioridad si bien no antes de fines del siglo X, en que Eric el Rojo inició la imigración a esas tierras. Sin embargo, no hay en los cantos groenlandeses ningún personaje espúreo que acuse elaboración o alteración de la leyenda en Groenlandia. Bellows hace notar que no sería remoto que el calificativo aplicado a los poemas no sea mas que una equivocación del escriba, muy explicable por el arbitrario uso del metro en las distintas estrofas y lo extraño del lenguaje.

La Arenga de Guthrun y la Balada de Hamther: hemos agrupado -- estos dos últimos cantos para su estudio porque ambos giran al rededor del mismo asunto. Ahora ya no es Guthrun sino Svanhild, la malograda esposa de Ermanrico, el centro de interés: nos encontramos por otra parte frente a un tema y personajes conocidos por el autor latino Jordanes (siglo VI). Dicho autor, en sus De Rebus Geticis nos habla de la crueldad con que Ermanrico mandó dar muerte a Sunilda o Sanielh ordenando que fuese despedazada por potros salvajes; y agrega, que los hermanos de la víctima, Sarus y Ammius intentaron matar a Ermanrico aunque sin tener éxito en su empresa.

Fácil es recordar en Sorli y Hamther a los históricos Sarius y Ammius pero aquí el poeta los une a Guthrun ---- haciéndolos sus hijos por su tercer matrimonio.

Sobre el rey Jonak a cuyos fiordos llega la cuitada Guthrun, sólo se ha podido averiguar que el nombre parece ser de origen eslavo pero nada se sabe acerca de su identidad histórica.

En cuanto a que Ermanrico (Jormunreck) forme parte -- del ciclo de los nibelungos cabe observar que es el personaje más antiguo que figura en la Edda cometiéndose, al unirlo a -- personajes de mitad del siglo V, errores cronológicos de un -- siglo.

Ermanrico, o Jormunreck como ya hemos visto, es el -- famoso rey que en la primera mitad del Siglo IV funda el reino godo que en berve llega a ejercer una hegemonía inusitada sobre las tribus germánicas pero que cae bajo el empuje de los -- hunos encabezados por Balamber.

Los Cantos de los Héroes en la Edda. La Volsungasaga y el ---
Nibelungenlied.

El tema de muchos de los Cantos Heróicos de la Edda es conocido a través de otras versiones más populares y menos antiguas, o sea, la Volsungasaga y el Nibelungenlied, la primera, -- producciones islandesa, y del dialecto medio-alto-alemán la segunda.

La Völsunga es una composición en prosa que data del siglo XII aproximadamente y hecha sin duda teniendo como base los Cantos de la Edda aunque en una época en que dichas composiciones estaban más completas que como han llegado a nuestros días. En la introducción a su Völsungasaga que tradujo al inglés W. Morris enumera los cantos de que se sirvió el autor de la Saga y estos son principalmente; una parte de Helgakvitha - Hundingsbana I, Reginmol, Cripisso, Fafnismol, Sigdrifmul, Brot Af Sigurtharkvithu, Guthrunarkvithu II, Atlakvitha, Atlamol, Guthrunarhvot y Hamthesmol.

Pero mientras la Edda está muy lejos de formar un relato conexo, la Volsungasaga constituye una exposición bastante lógica y ordenada; en este sentido podríamos decir que la Volsunga es a los cantos de los Héroes lo que el Gylfaginning de la Edda de Snorri es a los Cantos de los Dioses de la Edda en Verso, y así como en la Fascinación de Gylfi se nota que Sturluson conoció no solo las composiciones que nos han llegado sino otras que las completaban de tal modo que el autor anónimo de la Volsunga debió conocer otros cantos fuera de los que ahora se conservan en el Codex Regius.

En la Edda no encontramos, por ejemplo, el episodio que hallamos en la Volsunga relata y que se relaciona con el extraño nacimiento de Volsung quien en esta leyenda resulta ascendiente de Sigurth. Tampoco encontramos en la Edda canto alguno que nos hable del famoso hall de Volsung, en cuyo centro crecía una encina; ni dice como Signy dió a luz a Sinfjotli hijo de Sigmundo, su hermano gemelo (véstagos ambos de Volsung). En estos y en otros muchos episodios, sobre todo en la primera parte, varía la Saga respecto a la Edda pero esas variantes claramente acusan detalles de un primitivismo que no va en desacuerdo con el que observamos en los poemas edicos; y por lo tanto no vacilamos en afirmar que estos pasajes extraños a la Edda se basan en composiciones contemporáneas de las que existen en el Codex Regius y que tal vez se han perdido, pero que deben haber formado parte de la Edda.

Estudiemos ahora las características más notables del Nibelungenlied en comparación con la Edda. El Nibelungen Not (pues tal es el verdadero nombre del Poema) data de principios del siglo XIII y presenta, como ya hemos dicho, el mismo asunto de la Edda pero desarrollado de manera muy distinta.

En el relato alemán se observa que las líneas acusadoras de un nivel de cultura primitivo se esfuman casi hasta reducirse a su mínima expresión, constituyendo esta circunstancia un contraste muy marcado respecto a la Edda. En efecto el noble Sigfried del poema alemán le repugnaría, por ejemplo, devorar el corazón de Fafnir como lo hace Sigurth en la versión islandesa y, por otra parte, los primitivos sacrificios humanos que acompañan a los funerales descritos en la Edda han desaparecido por completo en el Nibelungenlied.

Algo que se percibe también en la composición alemana es una reducción en las proporciones del elemento mitológico. Así, el relato que se inicia con el sueño de Krimhild (Guthrum) para seguir casi inmediatamente con el viaje de Sigfried a ---

Worms, ignora todo lo que se refiere a Regin y su fabulosa parentela; tampoco interviene Odín en los destinos de los hombres, castigando a la Valkiria como sucede en la primera parte de la Volsunga y en la Edda. No hay aquí explicaciones de Brynhild acerca de las runas ni aparecen Sinfjotli ni el misterioso -- barquero que lleva su cadáver. Las Nornas no toman parte activa ni llega el héroe a comprender el lenguaje de los pájaros, y por último, tampoco se nos habla de filtros del olvido.

Una marcada característica del poema alemán es la influencia cristiana que se deja sentir a cada momento. Desde -- luego nos viene a la memoria la querrela de las dos reinas, -- Krimhild y Bynhild, a la entrada de la Catedral de Worms; este solo detalle no deja dudas acerca de dicha influencia y, por -- si esto no bastara, encontramos mas allá que Siegfried es -- sepultado con toda la pompa de los ritos cristianos en la Edad Media. Por último citaremos el hecho de que los lazos conyugales consagrados por la Iglesia son aquí más fuertes que los -- fraternales que son los que privan sobre todos los demás en -- los tiempos paganos, por eso Krimhild venga, no la muerte de -- sus hermanos como en la Edda, sino la muerte de su esposo en -- la persona de sus hermanos. Sin embargo, hemos hablado de in -- fluencia y no de Cristianismo total, ya que a pesar de todo -- persiste algo de paganismo: así alguien ha observado con toda -- razón que "mientras Krimhild como buena cristiana eleva oracio -- nes por el alma de Siegfried, no por ello, y como buena pagana, deja de urdir la trama de su horrible venganza".

En contraste con la Edda, hay en el poema alemán una -- perfecta unidad: esto no necesita discutirse: basta leer el -- hermoso canto medieval para notar que " el amor y la venganza -- de Krimhild" son el núcleo alrededor del cual se desarrolla el poema, sin perder de vista a la heroína desde su maravilloso -- sueño hasta su muerte a manos de Hildebrand que horrorizado -- por sus actos la da muerte.

Por último observaremos que en la composición alemana los acontecimientos se desarrollan en un ambiente cortesano, -- como no ocurre en la Edda: Siegfried en el Nibelungen Nót es la encarnación del ideal caballeresco, Krimhild es al principio -- la doncella recatada y Ute la matrona digna y respetable com -- pleta el cuadro palaciego, Volker el ministril. Comparando en -- fin la naturalidad de los cantos edicos con el Nibelungenlied, puede decirse que aquellos son la versión popular conservada -- con singular celo en todo su fresco primitivismo mientras que -- el poema alemán es la elaboración cuidadosa e intencionada de -- las mismas leyendas, tomadas a la musa del pueblo pero ordena -- das para los oídos palaciegos. Estos amantes de la tradición -- recuerdan con orgullo el pasado de su raza, mas pretendiendo -- darle mayor nobleza o hacerlo pasar por el tamiz de los usos -- en boga en los nacientes reinos cristianos.

La identidad de Brynhild y Sigurth.

No podemos evitar el abordar en este capítulo el deba -- tido punto relativo a la identidad de los personajes más sa -- lientes en la leyenda de los Nibelungos. Schütte en su libro -- sobre los pueblos "gotónicos" resuelve el tema de una manera --

tácita sin entrar en profundas explicaciones. Reproducimos a continuación el párrafo correspondiente del mencionado libro - "Gunthram de Burgundia que murió en 593 está exactamente reproducido en el débil rey Gunther de la primera parte del Nibelungenlied (en la 2a. parte, Gunther es el verdadero y heroico Gundacarius que murió en 436). El hermano de Gunthram, Chilperico de Tournay que da muerte a Sigiberto está reproducido en cuanto a residencia y actos en Hagen de Tronje, el asesino de Sigfried. Sigeberto de Austrasia (Franconia Renana) que murió en 575 es Sigfried o Sigurth, el campeón de la leyenda de los Nibelungos. La esposa de Sigiberto, a pesar de las inevitables alteraciones la épica Brynhild reina de Burgundia".

De esta teoría no es Schütte el único partidario sino que la mayoría de los investigadores resuelven el problema del mismo modo que nuestro autor. Creemos conveniente aclarar más los hechos históricos cuyos protagonistas son, según el sentir general, los personajes de la epopeya. Nos interesan sobre todo Sigeberto y Brunequilda.

Por su hijo Clotario (Lotario), Clodoveo el merovingio tuvo cuatro nietos: Sigeberto, Chariberto, Gunthrum y Chilperico. Chariberto rey de París, murió pronto en tanto que Gunthram por la tibieza de su actitud no era de gran importancia; prácticamente quedaban así frente a frente en sus ambiciones políticas únicamente Sigeberto como rey de Metz y Chilperico de Scissons.

Sigeberto deseoso de realizar un casamiento ventajoso o quizá por amor solicitó la mano de una princesa visigoda, -- Brunequilda la hija de Athnagildo que a la sazón se encontraba en Toledo; la petición fué concedida y la novia aportó una considerable dote (Morgengabe). La boda se celebró con gran pompa y en ella Venancio Fortunato alabó a la doncella "bella, graciosa, prudente, modesta, benigna y noble por su hermosura y talento y por su noble alcurnia". Chilperico a su vez solicitó en matrimonio a Galswintha, la segunda hija de Athnagildo repudiando para ello a su segunda mujer, la atractiva Fredegunda; la princesa visigoda pronto cansó al voluble rey que terminó por asesinarla para traer nuevamente a su lado a Fredegunda. La indignación de Brunequilda al saber la muerte de su hermana no reconoció límites y su esposo halló aquí una nueva coyuntura para reanudar la guerra contra su propio hermano. Sigiberto habíase ya señalado algunas victorias cuando fué asesinado con un arma envenenada por Fredegunda. Brunequilda tenía doble motivo de venganza a la que dedicó el resto de su muy larga vida. No entraremos en detalles referentes al implacable feudo entre las dos reinas rivales; la voluntad y energía de Brunequilda fué asombrosa; logró reducir considerablemente los dominios de Chilperico, fué regente de Burgundia pero al fin cayó prisionera en manos de un hijo de Fredegunda (Clotario II) quien le dio espantosa muerte; se cuenta que después de hacerla servir de escarnio a los guerreros no obstante su ancianidad, la ató de pies y manos para que fuese arrastrada por un caballo salvaje.

He aquí a la reina que según extendida opinión es la Brynhild de la epopeya. Aceptamos lo que dice Foulke "la semejanza del nombre de Sigeberto con el de Sigfried(?), de Gunthram con Gunther, Brunequilda con Brynhild: en Gunther la leyenda así como en la historia el rey de Burgundia Sigfried es traídoramente asesinado. Hay un feudo implacable entre las dos reinas y en el Nibelungenlied el carácter de la viuda se transforma y dedica su vida a la venganza" Casi no nos atrevemos a rebatir tantos argumentos repetidos por muchas autoridades, pero siendo otro nuestro punto de vista, deseamos exponerlo como una sugerencia para que el investigador estudie los poemas colocándose en otra posición ante el problema que de hecho no está resuelto de manera definitiva.

Podríamos desde luego aducir multitud de detalles para probar que Sigeberto y Brunequilda no son el Siggruth y Brynhild de la Edda (al azar tomamos alguno: En la Edda no es Brynhild sino Svanhild la que muere arrastrada por caballos salvajes), pero no seguimos este método porque la epopeya ignora las leyes de la Cronología y no sería una actitud científica el tomar de ella los detalles como argumento definitivo. En cambio para describir el ambiente (no el hecho) histórico la poesía épica puede ser más autorizada. Ahora bien: nos parece muy distinto el ambiente que rodea a Fredegunda y su rival al que se retrata en la Edda. En ambos casos hay derramamiento de sangre pero las históricas princesas usan de una intriga refinada que no encontramos en la Edda: en el mundo merovingio vemos la influencia del corrupto fin del imperio romano; tan espantosa es la muerte de Brunequilda como el asesinato de los hijos de Atli pero hasta el crimen se resuelve en la Edda de un modo más sencillo, hay crueles actos pero no torvos procederres, aquél es el crimen del primitivo, éste es el crimen de la corte civilizada, latinizada.

Otra objeción que encontramos a la teoría que venimos discutiendo es que en la Edda se describe un ambiente de tierras del Norte (Alemania y Dinamarca) según puede inferirse de los nombres geográficos, del viaje de Guthrun a la patria de Jonak del entierro "viking" que ella promete a Atli; Brunequilda en cambio viene y se mueve en países meridionales, ha pasado su juventud nada menos que en la ciudad de Toledo y antes de morir la infortunada es exhibida, para burla, montada sobre un camello, animal que en vano buscaríamos en las tierras de Guthrun. Creemos que si la epopeya proviniera del sur estaría rimada en los complicados términos en que habló Fortunato en el festín de las bodas, pero la Edda suena con mucho mayor llaneza y frescura: huele a selvas de Alemania y no a las esencias con que sin duda la fatal Fredegunda realizaba sus atractivos.

Hemos afirmado como lo hace Chadwick que la Edda es la expresión más antigua y legítima de lo que después se repite en la Volsungasaga y el Nibelungenlied: ya cuando se compuso el último es más posible que el bardo tuviera amplias noticias sobre las princesas visigodas y que hayan pasado por su mente cuando componía su canto y aún que las haya comparado con sus heroínas, pero sin embargo persistió el ambiente nórdico, el alma nacional alemana a través de los momentos suavizados por la influencia del Cristianismo. En suma, ponemos a la considera

ción del lector esta pregunta: ¿será posible que entre los -- francos ripuarios tan tempranamente romanizados y cristianizados se haya desarrollado una epopeya de carácter tan primitivo como lo es la Edda?

CAPITULO VI.

- " DEOR " Y " WIDSITH " .

DEOR.- En la epopeya muchas son las líneas consagradas al "scop" que canta las hazañas de los héroes, pero Deor y Widsith son los poemas dedicados por excelencia al cantor mismo. Como ya lo indicábamos antes, Deor canta las penas de otros y al -- final, la propia.

En la primera estrofa se refiere a Wayland (Wölundr o -- Weland quien fué humillado, obligándosele a servir a Nithhad - "un hombre menos noble". Weland el herrero es una figura de la mitología nórdica, muy conocido por diferentes pueblos germánicos puesto que se le menciona no sólo en el poema anglo--- sajón sino también en la Edda (Völundarvida), en la Dietrich y en la Inglingasaga. En varios lugares de Alemania subsiste la tradición de un herrero sobrenatural; además, y según Chadwick, "está relacionado con Weland el cromlech llamado Wayland Smith cerca de Ashdown". Wayland es el herrero mágico que forja las armas de los héroes más famosos; su esposa era "una doncella-- cisne" que lo abandonó después de ocho años de ser su compañera.

La segunda estrofa trata de Beadohilda, una dama ligada con la leyenda de Weland, si bien no tiene importancia histórica ni tampoco es un personaje propiamente mitológico. Beadohilda es, según la tradición, hija de Nithhad. En Deor lamenta su infortunio; Weland se ha vengado en ella, y conoce que está próxima a ser madre; ésto la aflige aún más que la muerte de sus hermanos a quienes el herrero asesinó forjando después utensilios con sus huesos.

En la estrofa cuarta tampoco encontramos dato alguno significativo, -acaso una alusión a la tribu de los geats-pero el autor no nos dice nada sobre ellos. Los geats aparecen identificarse con el nombre de Gautar dado a la rama gáutica cuyo lugar de origen, según las huellas arqueológicas, parece estar en Cattegat (Schütte); Jordanés los llama Gauthi goth.

La estrofa quinta habla de "Theodric que durante treinta años gobernó en Maeringa burg". El Teuderico de la tradición-- no se puede siempre identificar con el personaje del mismo --- nombre, rey de la dinastía amalunga y conquistador de Italia.-- Sin embargo, la frase de Deor no deja lugar a duda: puede traducirse así " Teuderico fue rey de los godos durante treinta años " (493-527). Meringas es sinónimo de godos; Boecio dice "Theodorich rex mergothorum.....", el nombre aparece también en una inscripción rúnica " Teuderico el valiente cabalgaba... protegido por un escudo, el señor de los Maeringas" (la palabra exacta usada es Marika, según Schu"tte, genitivo plural de Maeringar).

La estrofa sexta es muy significativa: ofrece datos sobre el carácter del famoso rey Ermanrico, y refiere las penalidades de sus sometidos quienes rogaban por la caída de su soberanía: "Conocemos la fiereza de Ermanrico; ejercía dominio amplio en las huestes de los godos. Cruel era el rey....." En efec-

to, es sabido, aunque no se les pueda fijar límites, que los dominios de Ermanrico fueron amplísimos: se nos antoja un Clodoveo prematuro, que palmo a palmo conquistó su grandeza, y -- seguramente no por obra de convencimiento sino por la imposición y la fuerza; debió sin duda ensoberbecerse y engreírse -- con sus triunfos y por eso no pudo sufrir la derrota cuando -- ésta le fué infligida por los hunos, optando por el suicidio -- en vez.

Deor recuerda ahora su propia pena y dice en la última -- estrofa: " Y para contar de mí mismo la historia: yo era un -- bardo en la corte de los hijos de heoden, favorito de mi señor; Deor era mi nombre. Durante largos inviernos recibí bondad; -- feliz era entre aquellos valientes hasta que heorrenda, por -- gracia de sus cantos, arrebatóme las mercedes que el padre de los héroes Heoden antes me otorgó".

WIDSITH.- El poema anglo-sajón Widsith ha sido llamado por algunos el "Catálogo de Widsith", pues es, en efecto, una verdadera enumeración de pueblos y de reyes bárbaros. Hallamos al principio una introducción en que se presenta al trovador, y al final unas líneas a manera de epílogo; el resto del poema -- o, mejor dicho, el cuerpo de la composición no se halla en --- armonía con los primeros y últimos versos, y ello hace sospechar que haya intervenido un poeta posterior; por otra parte -- el autor parece no haber ignorado la existencia de la genea--- logía danesa llamada de Mannung, ya que algunos de los nombres que cita debió tomarlos sin duda de dicha genealogía.

Ofrecemos aquí la traducción de la parte fundamental del poema o sea desde la décimo octava línea en adelante por ser -- la única que cae propiamente dentro de nuestro campo de estu--- dio.

" Atila gobernaba a los hunos y Ermanrico a los godos
Becca a los baningos, a los burgundios Gifeca
César gobernaba a los griegos y Caelic a los fineses
Hagena a los holmrygos, Heoden a los glommas.
Witta gobernaba a los suabios y Wada a los haelsingos,
Meaca a los myrgingos, Meachealf a los haelsingos.
Teuderico gobernaba a los francos y Thyle a los rondingos.
Breca a los brondingos, Belling a los wermas.
Oswine gobernaba a los eowas, y a los Ytas Gefwulf,
Fin, las tribus de los frisones folcwaldingos.
Sigehere, durante largo tiempo gobernó a los daneses
del mar,
Hnaef a los hocingos, Wod a los turingios.
Saeferth a los sycganos, a los esviones Cngentheow
Sceafthere a los Ymbros, Sceafa a los lombardos,
Hun a los hsetweros, Holen a los wrosmas.
Hringald fué rey de los herefaros.
Offa gobernó a los anglos; Alwith a los daneses.
Era Alwith el más bravo entre los hombres pero
nunca fué Offa su vasallo porque Offa siendo niño
conquistó el más amplio reino; nadie a sus años
tuvo mayor dominio en el fragor de la batalla ni
mayor pericia; contra los myrgingos marcó las
fronteras y el Fifeldor fué de suevos y de anglos

"Hrothwulf y Hrothgar vivían en la más cordial armonía desde que juntos vencieron a los-wicingos y abatieron la soberbia de Ingeld rompiendo así en Hreorot la estirpe Heothberda.....

.....
" Así viajé por los reinos extraños de este ancho mundo, lejos de mi pueblo, donde pudiera cantar; en los salones entonaba mis trovas y los héroes de ilustre estirpe me colmaba de presentes;.....así también visité a Alfwino en Italia: de todos él fué el más espléndido, para acrecentar su fama donaba joyas y brazaletes, él, el hijo de Eadvino.....Estuve con Ermanrico el rey de los godos".....

El relato prosigue con la enumeración de los héroes que formaban el cortejo de Ermanrico; menciona entre otros a Wulfhere y Wyrnhere" que defendieron las selvas del Vístula, viejas tierras de las hordas de Atila". Las últimas líneas después que ha dejado de escucharse la voz de Widsith, comentan brevemente la suerte de los bardos destinados a recorrer las tierras de Norte a Sur "hasta que todo se extingue, luz y vida a una vez".

Daremos a continuación una brevísima noticia sobre el significado histórico o legendario de algunos de los hombres en el poema Widsith.

Para ello los dividiremos en tres categorías: (a) aquellos sobre los cuales la información histórica es más amplia, e.g. Atila, Hunos, Godos. De ellos ya hemos hablado con algún detalle en el capítulo II y los omitimos aquí, aunque hemos de advertir que no por conocidos sea poco significativa la presencia de tales nombres en la epopeya. Por el contrario, cada vez que el investigador los vea repetidos en los poemas debe tomarlos como un dato más para confirmar o rectificar los hechos históricos buscados con tanta dificultad a través de los oscuros tiempos de las invasiones.

(b) Hay en Widsith una segunda clase de nombres que se incluyen bien porque son meramente producto de la fantasía del autor, bien porque le llegaron por información indirecta. Así, por ejemplo, en algunos versos cuya traducción hemos omitido, alude el trovador entre los pueblos visitados, a los egipcios, los israelitas, los hindúes; es obvio desde luego descartar la posibilidad de que Widsith llegara en sus viajes a tan lejanas tierras.

(c) Hay un último grupo que incluye todos los restantes. El análisis que ahora hacemos se refiere a estos últimos, las principales autoridades a que hemos recurrido son Schütte y Taylor.

Baningas: es probablemente el nombre de alguna pequeña tribu anglo-sajona: no tenemos muchos datos para asegurarlo así pero nos apoyamos en que la terminación ing, es patronímico muy frecuente entre los anglo-sajones y en que el nombre de Banningham (en Inglaterra es ham u hogar de los baningos) pare

ce a su vez confirmar nuestra hipótesis.

"César gobernaba a los griegos y Caelic a los fineses:" - indica los límites del mundo romano tales como les entendían - los bárbaros. Nótese que el poeta va nombrando pueblos de su raza y sin embargo al llegar a César hace que aparezcan como - suyas todas las tierras. Esto no es sino un indicio del reconocimiento que el bárbaro tuvo siempre de la superioridad romana.

Holmrygos: Son rugios de las islas (holm-isla). Los rugios pertenecen al gran grupo de los germanos de Oriente: ya - Tácito habla de ellos localizándolos en una comarca "próxima - al Océano". El comercio del ámbar en la región del Báltico --- ocupada en un tiempo por los rugios dió a conocer a los roma-- nos algunos datos sobre aquel pueblo; hacia mediados del siglo IV se instalaron en Pomerania, fecha que se infiere únicamente por el hecho de que es entonces cuando comienza a desaparecer en esa región el uso de las monedas romanas. Próximos a los -- rugios estaban los scirros y los torcilingos; de una familia - scirra procedía Odoacro, el famoso bárbaro que destronó a ---- Rómulo Augustulo y que comenzó su carrera militar siendo general federado, y jefe de los rugios, scirros y torcilingos.

Hagena: no podemos asegurar que sea una figura histórica: en la leyenda equivale a Hogni hermano de Gunnar o Gunther, el rey de los burgundios de la Völsunga-saga y de los Nibelungos.

Heoden: es la palabra inglesa correspondiente a la noruega Hiathningavig de la leyenda de la valkiria Hild; y en la -- epopeya Heoden figura como enemigo de Hagena el padre de la - valkiria Hild (Waldhere). Schütte hace la observación de que la aliteración con la letra h tiene un significado mítico de origen danés: en Dinamarca existió un templo llamado Hleird en que se sacrificaban horses, hounds hawks y hanar (caballos, galgos, - halcones y gallos).

Hallsingos: son un subgrupo de la rama lugia o vandáli--- ca: en la "Germania" figuran con el nombre de Lygii helisií.

Myrgingos: las noticias sobre esta tribu son muy escasas, pero se presume que ocupó el Norte de Alemania cerca de Jutlandia, pues la historia registra la muerte del rey jutlandés --- Frovin acaecida al Sur de su patria a manos de un Athisl o --- Eadgils rey de los myrgingos.

Hundingos: La leyenda designa con este nombre a los merovingios según una subdivisión época: Basina esposa de Clodoveo soñó con tres generaciones de merovingios, o sea una de leones, otra de lobos (wolves) que son los wulfingos, y la tercera de galgos (hounds) o sean los hundingos: las dos últimas habían - de ser rivales.

Teuderico: no es aquí el ostrogodo sino el hijo de Clodoveo (Thierry) como él, rey de los francos.

Rondingos: algunos pretenden que se trata sólo de una tribu épica; pero el nombre es citado por Tácito "reudingos, avio-

nes,.....están amparados y cercados de ríos y bosques". Son -- según Schütte, una subdivisión del grupo "antiguo peninsular"-- en el que los anglos y jutas resultan los más destacados: los -- segundos se llaman en Widsith, Ytas y su rey Gefwulf parece -- haber existido realmente.

A este grupo pertenecen también los brondingos, los vernas y los eowas; y todos ellos asimismo fueron conocidos por -- Tácito, aunque no les fija lugar de origen. Sobre los wermas-- hay una referencia antigua pues se dice que en 595 los francos arrasaron el país de los varini, que probablemente yacía sobre el río Varnow en Mecklenburgo.

Los frisones folcwaldingos llevan este nombre por su rey- Folcwald padre de Fin. Esta tribu debió de ser muy numerosa: -- ya Tácito distinguía "los frisones que se llaman mayores y menores según son más o menos poderosos". Durante la edad media- pueden llamarse por la región que habitan:

1ro.- Frisones orientales, en lo que es hoy la provincia- de Frislandia entre el Lauwers y el wesser.

2do.- Los occidentales o Westingli entre el Wlie y el Canal de Zwin.

3ro.- Los del Norte en Heligoland y el Occidente de Sles- wig.

4to.- Los del grupo medio entre el Lauwers y el Vlie.

En términos generales puede decirse que la expansión de -- los frisones se hizo sin tener grandes consecuencias sobre --- los movimientos de las invasiones puesto que la lucha contra -- el mar fue la más importante de las que sostuvieron. Schütte -- cita un proverbio a este respecto. "Dios hizo el mar y los --- frisones las costas". En sus luchas marítimas los frisones -- tuvieron como principales enemigos a los sajones y debido a -- ello la epopeya en varios lugares trata de encuentros entre es- tos dos pueblos.

Wulfingos o Ilflingar son los "lobos" de la dinastía mero- vingia.

Turingios: (Fyringas o ermundures). En Alemania existe to- da una gran región que lleva el nombre de esta tribu: la pobla- ción de Durkheim recuerda su paso. En el año de 451 acompañaron a los hunos en su expedición a las Galias.

Sycgamos: es el nombre de una tribu anglo-sajona.

Ongentheow: fué un destacado monarca sueco que vivió a -- principios del siglo VI. Este rey es el personaje más antiguo- de su raza que menciona la epopeya anglo-sajona, hecho que --- arroja un dato nada despreciable para establecer la fecha en -- que suecos y anglo-sajones entraron en relación.

Ymbros: Estos, llamados también ambrones, son una tribu- anglo-sajona, los Haetweros o Chatowaros (Chattwarri) de la -- rama isteónica. Su lugar de origen es Zuider Zee, en Hamaland;

más tarde ocupan una colonia en Burgundia, el Pagus Attoariensis.

Offa: los daneses al conquistar el distrito de Angel tomaron también parte de su tradición y la llevaron a Britania, y es que allí sobrevivió la leyenda del danés Offa hasta muy entrada la edad media. De ese modo se explica que el historiador Saxo, en el siglo XII, haga un detallado retrato de nuestro personaje. Los descendientes de Offa fueron reyes de Mercia. Hodgkin, fijándose en la genealogía de Mercia, calcula -- que Offa y sus luchas contra los myrgingos deben colocarse hacia fines del siglo IV.

Alwith: contemporáneo de Offa y rey danés que vivió hacia el año de 420, es decir en el siglo del mayor poderío de los daneses durante el cual este pueblo fué guardián del famoso templo de Hleidr.

Hrothwulf y Hrothgar. Se hace alusión más detallada de estos personajes en Beowulf y preferimos hablar acerca de ellos al tratar de dicho poema.

Alfwino: es el rey Alboino de los lombardos, hijo de Eadwino o Audoino. Pablo Diácono nos relata que fué Alboino hijo de Rodelinda el décimo rey lombardo, contemporáneo de Clotario de los francos y Cunimundo de los gépidas; invadió Italia en 568 después de haber estado sobre el Danubio. La generosidad de Alboino debió ser proverbial, pues no sólo Widsith lo ensalza en un arrebató de gratitud sino que el mismo Pablo Diácono alaba sus larguezas.

C A P I T U L O VII.

RESUMEN DEL POEMA.

De todos son conocidas las hazañas y bravura de los daneses; a sus tierras llegó el pequeño Soyld y creció entre aquellos valientes para fundar una ilustre dinastía. Soyld tuvo un heredero, el Beowulf cuya fama llegaría más allá de las tierras de Scandia.

Cuando Soyld murió hicieronle los suyos solemnes funerales, lleváronlo a la playa y sobre su hermosa nave de arqueada proa, lo abandonaron a las olas.

Beowulf de los soyldingos tuvo a su vez un hijo, ---- Halfdane, padre de Heorogar, Hrothgar y una hija, Elan, esposa de Ongenthew. Hrothgar quiso construir un gran albergue para sus fieles guerreros, el más amplio hall que pudiera imaginarse, hecho con gabletones rematados en cuernos; Heorot (Heort-hart) se llamó la hermosa sala, donde más tarde iban a medir sus armas Hrothgar e Ingeld.

Celoso de la alegría que reinaba en Heorot, un demonio del pantano próximo abandonó su guarida y cayó sobre los guerreros cierta noche en que todos descansaban bajo el techo del salón; hizo treinta víctimas, más saña tenía Grendel que el mismo Cain! Durante doce inviernos el monstruo devastó las huestes de Hrothgar; en vano los guerreros celebraban consejo, en vano invocaban la piedad de sus ídolos ya que otro Dios les era desconocido.

Las luctuosas noticias de la corte de Hrothgar llegaron a oídos de un guerrero del rey Hugelac (de los geats), éste, -- presuroso, se hizo a la mar con un puñado de hombres y navegó con buen tiempo rumbo a las costas de la scyldingos. Al desembarcar, dieron gracias a Dios por la buena travesía, pero cuando se disponían a marchar tierra dentro los guardias de la orilla les impidieron el paso. El jefe de los guerreros explicó que no con malos designios desembarcaban en las costas danesas, y entonces el guardia les indicó el camino hacia Hreorot; ---- mientras los recién llegados marchaban, él se quedó contemplando su altivo porte: lucientes cascos que ostentaban imágenes de -- jabalíes les protegían la cabeza y las mejillas, mientras que sus cuerpos iban cubiertos por cotas de malla que brillaban a lo lejos.

Cuando llegaron los bravos a Heorot, abandonaron sus armas en un rincón y se dispusieron a descansar sobre los bancos. Wulfgar, heraldo de Hrothgar, rey de los wendlas, anunció que estaba ahí a Beowulf, pues así se llamaba el jefe de los recién venidos. Hrothgar sabía ya de antemano quien era el --- héroe pues lo conoció siendo muy niño y conoció también al padre de éste, Ecgtheow, quien se casó con la hija del geat ---- Hrethel.

Beowulf al ser recibido por el rey exclamó: "Permí - teme que venza a Grendel para gloria de mi señor Hygelac"; - luego, con justo orgullo, relató que no le eran nuevas las vic - torias contra monstruos del agua y que si ahora el destino que - ría que Grendel lo matara y que devorara su cuerpo, por lo me - nos nadie tendría que molestarse por sus funerales y que en -- ese caso sólo pedía que enviaran a Hygelac su armadura, lega - do de Hrethel y obra magnífica de Weland.

El rey de los scydings habló así a Beowulf: " Hace - tiempo tu padre Ectheow, habiendo dado muerte a Heatholaf -- de los Wylfingos, tuvo que huir de su propia patria y refu -- giarse entre los nuestros. Heorogar, mi hermano, había muer - to; y yo como heredero tuve la misión de albergar al fugitivo; envié después presentes al rey wylfingo para calmar su cólera - y Egotheow, tu padre, pudo así retornar a su patria".

Unferth, consejero de Hrothgar se sintió celoso de - la buena acogida ofrecida a Beowulf, y para menguar la buena - impresión que el héroe había causado refirió que en cierta oca - sión el rey Breca venció a Beowulf en una competencia a nado y que después de siete días y siete noches fué Breca quien -- al fin alcanzó la playa de los heathoremas. Beowulf, irrita - do por la mal intencionada plática de Unferth, contestó: "En - aquella ocasión cupo a mí más gloria que al rey de los bron - dings pues luché contra terribles fieras que estorbaron mi -- camino; mi cota y mi espada me libraron de la muerte, y des -- pués las olas me arrastraron a las costas de los fineses. "Y - tú ¿ de qué puedes jactarte? -agregó dirigiéndose a Unferth - Sólo de haber asesinado a tu hermano y por ello recibirás en - el infierno justo castigo. Mas si tu bravura igualara a tu -- jactancia, Heorot estaría ya libre del terror que lo amenaza".

Espléndidamente festejó Hrothgar a los huéspedes. -- La reina Wealtheow graciosamente pasó la copa ofreciendo el - licor a los guerreros y al noble Beowulf, luego retiráronse -- todos a descansar, pero en aquella noche, Dios, Gloria de Re - yes, quiso que en Heorot alguien defendiera la estancia con - tra el peligro amenazador.

Beowulf confiaba en su fuerza y no queriendo que el - suyo fuera desigual combate despojóse de sus armas ya que no - pensaba que Grendel las tuviera. Mientras tanto y a largos -- pasos, el monstruo se acercaba.

Sedienta de sangre entró la bestia a Heorot y devoró a un guerrero, pero aquel sería el último. Se arrojó hambrien - to sobre el héroe; horribles gritos de dolor conmovieron en -- tonces la tierra; era el monstruo que caía bajo los poderosos - brazos de Beowulf.

Los guerreros todos blandían sus espadas contra el -- animal, pero olvidaban que por un conjuro Grendel era invulne - rable al filo del acero; venció al fin y Beowulf, aún arrancó - un miembro al vencido para conservarlo como trofeo y suspender lo sangrante bajo el techo de Heort.

Con el alba vinieron de los más apartados rincones -- los del pueblo Scyldingo a contemplar la gloria de Beowulf, y los trovadores cantaron en loor del héroe (Canto de Sigmund - Canto de Heremond).

Hrothgar en su entusiasmo y agradecimiento ofreció - adoptar al héroe como su hijo y heredero. Hombres y mujeres se prestaron a adornar Heorot con doradas colgaduras y disponerlo todo para un festín sin igual en honor de Beowulf; por la noche se escanció licor y se cantaron trovas (Canto del rey --- Finn) y el hijo de Egtheow recibió regios presentes entre los que se destacaban una hermosa armadura y caballos con precioso jaez. El héroe se sentó ocupando el lugar de honor entre ---- Hrethric y Hrothmund, hijos de Wealtheow; allá se dirigió - la gentil reina a ofrecer vino a su huésped y lo obsequió también: "Recibe este collar, -le dijo,- amado joven y usa este -- manto. Sirva tu fuerza de ejemplo a mis hijos, dales siempre buen consejo y protege su felicidad."

Segunda Parte.- La Segunda Aventura de Beowulf.

Reposaban los Scyldingos después del festín, mas he -- aquí que otra fiera del pantano vino a turbar su sueño. Era -- la madre de Grendel que pretendían vengar la muerte de su hi-- jo. No se hallaba en Heorot el valiente Beowulf y nadie pudo -- impedir la saña de la bestia; mató al más querido de los guerre-- ros, rescató el miembro de su vástago y huyó a su guarida.

Al día siguiente Beowulf oyó de labios de Hrothgar las noticias sobre la muerte del fiel Aeschere: nuevamente el geat tendría que dar muestras de su valor, mas era necesario ahora-- perseguir al monstruo en su morada.

Hrothgar y sus hombres acompañaron a Beowulf a lo -- largo de la arena siguiendo las huellas del demonio y pronto -- alcanzaron el pantano. Horrible espectáculo se ofreció a sus-- ojos: sobre el agua rojiza nadaban extraños reptiles y a un -- lado de la orilla descubrieron con horror la cabeza de ----- Aeschere. Era indudable que bajo aquellas aguas habitaban el-- monstruo y había que destruirlo.

Beowulf vistió su malla y Unferth le prestó su espada, la fuerte Hrunting. Beowulf nadó un día entero para alcanzar-- el fondo del pantano; la fiera olfateó a su presa y clavó sobre ella sus garras y a pesar de sus esfuerzos Beowulf se vió ---- arrastrado a la madriguera de Grendel. En vano blandió el ---- guerrero la espada Hrunting y ya estaba a punto de ser vencido-- cuando quiso el hado que a sus ojos apareciera entre las armas-- amontonadas en la cueva, una gigantesca espada. Tomóla, y con-- ella dió muerte a la enemiga. Una extraña luz permitió al héroe descubrir dentro de la siniestra morada el cadáver de Grendel; -- y al cortarle la cabeza su espada se deshizo en la sangre ponzo-- nosa. Los guerreros, ansiosos vieron surgir vencedor a ----- Beowulf trayendo como trofeo la cabeza de Grendel y el puño -- de la deshecha espada.

95

Beowulf hizo ante Hrothgar impresionante relato de la hazaña y puso en sus mancebos el botín; al tomar el rey la espada, vió que en el puño estaba grabada la historia del Diluvio, y también que como otras runas indicaban para quién había sido forjada el arma. La piadosa inscripción sugirió al rey sabios consejos para el Beowulf: le encargó sobre todo cuidarse del vano orgullo que entorpece el corazón de los hombres. En nuevas fiestas se ensalzó la osadía del guerrero y luego por la noche reinó la paz en Heorot.

Tercera Parte.- El regreso de Beowulf a la tierra de los Geats.

Al día siguiente después de la aventura del pantano los geats se dispusieron a volver a la patria. Hrothgar despidió con alentadoras palabras al salvador de sus huéspedes y auguró que por su sabiduría y valor, Beowulf llegaría a ser digno sucesor de Hygelac.

Los guardacostas que antes habían recibido hostilmente a los extranjeros los despidieron ahora cariñosamente, y el geat como recuerdo les dejó una espada de oro. La nave se hizo a la mar y con sus velas henchidas surcó las olas que orleaban de espuma su elegante cuello. A lo lejos se percibían ya las rocas de Geatland, y el castillo de Hygelac y la virtuosa Hygd.

Beowulf alabó ante Hygelac las bondades de Hrothgar y la gentileza de la reina y de la princesa Freawna. Luego terminó su relato contando a los suyos los pormenores de la aventura.

Los tesoros traídos de las tierras danesas fueron ofrecidos al rey, y la joven Hygd lució en su pecho la joya de Wealthow; Hygelac no fué menos generoso: en premio a las proezas de su sobrino obsequióle una hermosa mansión y dióle el gobierno de vastas tierras.

Cuarta Parte. La Tercera Aventura: Beowulf y el Dragón.

Pasaron los años y Nygelac halló la muerte en el fragor de la batalla. Su hijo Harðred perdió también la vida en lucha contra los scylfinges, y Beowulf tomó entonces el gobierno de los geats.

Durante cincuenta largos inviernos el héroe veló por la paz de su pueblo; mas he aquí que un dragón, abandonando su puesto como guardián de un tesoro, comenzó a sembrar el pavor en la comarca. Sucedió que cierto esclavo, huyendo de la cólera de su amo, se refugió en una sepultura y descubrió dentro de ella grandes riquezas; despertóse así la codicia de los hombres y robaron el tesoro mientras el dragón dormía. Al despertar, la fiera echó de menos las piezas desaparecidas, y tan grande fué su cólera y su deseo de venganza que aquella noche devastó el poblado lanzando de sus fauces ráfagas de fuego: no respetó siquiera la mansión de Beowulf; el anciano rey tendría ahora que enfrentarse a la amenazadora fiera.

No es ocioso contar que Beowulf tenía ahora mayor experiencia en la lid; cuando murió Hygelac en el suelo de ---- Frislanóia el guerrero había quedado solo luchando; abatió ---- treinta enemigos y los despojó de sus armaduras, pocos hetweros lograron salvarse de su fuerte brazo y después se había arrojado al mar y pasado a nado las costas de los geats. La viuda Hygd ofreciéndole el trono pero Beowulf prefirió únicamente velar por el heredero Heardred hasta su mayor edad. Era aún muy joven el nuevo rey cuando llegaron a sus tierras dos fugitivos, Eadgils y Eanmund que habían osado rebelarse contra Onela, soberano de los suecos. Heardred les dió albergue, y Onela ofendido se embarcó rumbo a la patria de los geats para castigar a su rey - que así perdió la vida. Beowulf había aceptado entonces el trono y para vengar a Heardred auxilió a Eadgils para que marcha se contra Onela y le diera muerte.

Todos estos recuerdos invocaba ahora Beowulf, y su pensamiento llegó hasta los días de su niñez cuando Hrethel lo ---- llevó al palacio y lo hizo vivir como hermano de sus hijos ---- Herebad, Haethcyn y Hygelac; el viejo rey murió de pena cuando Haetheyn, por un malhadado error disparó sobre el pecho de su hermano Herebald. Más tarde Haethcyn murió en la guerra contra los hijos de Ongentheow pero después Nafor dió muerte al seylfingo Ongentheow.

Los recuerdos de pasadas lides dieron ánimos al héroe y valientemente, escudo en mano, se encaminó al encuentro del dragón. Al primer ataque el reptil se enfureció y arrojando -- fuego se revolvió rabioso; el terror se apoderó de los guerreros y huyeron para salvar sus vidas abandonando a Beowulf a sus propias fuerzas.

Wiglaf, hijo del soylfingo Weohstan, al ver en peligro a su señor recordó las mercedes de él recibidas, la hermosa mansión obsequiada a su ancestro Waegmundo, y nada pudo retenerlo. Empuñó su espada que fuera propiedad de Eanmund (hijo de Othere, (el hermano de Onela) a quien Weohstan dió muerte. Era aquella la primera vez en que Wiglaf ejercitaría su brazo de guerrero, pero amonestó a sus compañeros por su ingratitud y los incitó a defender a su rey: " bien sabe Dios, les dijo, quiero que ese fuego me consuma junto con mi señor antes que -- volver a casa con ociosas armas".

Las candentes fauces consumieron el escudo de Wiglaf - en tanto que Naegling, la espada de Beowulf, se negaba a herir: el dragón alcanzó el cuello del anciano geat e hincó sus dientes en la blanda carne. Sangrante Beowulf echó mano de su agudo puñal e infirió por fin mortal herida al dragón, más éste -- sería su último triunfo, él también estaba sentenciado.....

Moribundo el rey se lamentaba sólo de no tener un hijo a quien legar su gloria. Antes de que la vida escapara de su -- cuerpo, Beowulf quiso contemplar el tesoro rescatado: Wiglaf -- entró al montículo mortuario y presuroso volvió a mostrarlo a su señor, pero éste ya agonizaba. Los solícitos cuidados de -- Wiglaf le dieron alientos para decir aún: "Doy gracias al que -- lo gobierna todo, al Señor Eterno, por haberme permitido con -- quistar estas riquezas para mi pueblo. Wiglaf, haz que construyan elevado túmulo a la orilla del mar para que sobre él pongan

una pira: más tarde los navegantes que lo avisten a lo lejos - lo llamaran "El Promontorio de Beowulf". Después el bravo caballero se despojó de sus armas y las entregó a Wiglaf diciendo: "Haz de ellas buen uso, tú eres el último de tu estirpe"

Aquellas fueron sus últimas palabras. En vano Wiglaf, - refrescó con agua la boca de su Señor ya muerto. Abatido estaba el joven cuando del bosque regresaron los cobardes que habían huído; la sangre hervía de indignación en las sienas del fiel guerrero, y con rudeza reprochó su falta de valor a los fugitivos: "es preferible la muerte, exclamó, a la vida sin honor".

El Canto de Sigmundo. - Como los cuentos que Chaucer pone en boca de los viajeros a Cantebury, así el autor de Beowulf -- hace que un caballero relate a los demás historias para amenizar con la charla el camino de regreso a Heorot.

Y así el caballero habló de las hazañas de Sigmundo - y acerca de sus viajes en que siempre fuera acompañado de su sobrino Fitela: juntos habían tenido luchas y vencido a gigantes que les estorbaban el paso. Después el caballero refirió el hecho en que Sigmundo estando solo, con su fuerte brazo, dió muerte al dragón que celoso custodiaba un tesoro.

El Canto de Heremond. - También se habló en el camino de Heremond, aquel rey de los jutas, que tan lejos anduvo de igualar en virtud a Beowulf. Heremond era por el contrario cruel y -- déspota, su oprimido pueblo anhelaba ver el día en que el joven príncipe heredero de Heremond subiera al trono a librarlos de su temible padre.

El Canto del Rey Finn. - Durante el festín en Heorot el bardo pulsó la lira y recordó en sus notas la historia del rey Finn. Los hijos de Finn (rey de Frislandia) dieron muerte en combate a Hnaef, héroe scyldingo y hermano de Hildeburh la noble hija de Hoc; cuán honda fue la pena de la joven cuando al alba vió que sobre el campo yacían los cadáveres de su hermano y de su propio hijo! En una sola pira ardieron los cuerpos del -- scyldingo y el frislandés. Celebrados los funerales se concertó la paz y Hengest (hermano de Hnaef) permaneció en la corte de Finn mientras corría el invierno para poder navegar de regreso a su patria; más los frisones olvidando el juramento de paz sorprendieron a Hengest y a los suyos durante el sueño. -- Pero Finn mismo murió en la refriega, y Hildeburh, su reina, - retornó después a su antigua patria, la tierra de los daneses-scyldingos.

La Historia de Thrytho la esposa de Offa Rey de Angel.-

(Relatada por el bardo en el banquete)

Nunca hubo mujer más feroz que Thrytho cuán diferente a la dulce Hygd! Los que posaban sus ojos en la belleza de Thrytho hallaban como respuesta la punta del acero. Por consejo de su padre, la temible dama cruzó los mares y se presentó radiante de hermosura en la corte del rey Offa. El amor la -- transformó de tal manera que por su bondad compartió la fama del esposo que fué, según sabemos, el mejor de los monarcas. Y



de aquella pareja Offa y Thrytho nació Eomer, el osado caba-
llero.

El Canto de Freawaru. (Por no tener significado histórico --
omitimos este canto, otro de los que se escuchan durante el --
banquete.)

Beowulf.- Análisis.-

En páginas anteriores encontrará el lector una noticia acerca de la procedencia, fecha en que fue escrito y descubierto y demás detalles sobre el manuscrito de Beowulf, ahora ofrecemos un breve análisis del contenido del poema y nos hemos colocado para hacerlo solamente en el punto de vista de la historia ya que no corresponde a la índole de este trabajo detenernos en estudios literarios ni lingüísticos.

Principiamos con un resumen del argumento del poema -- pero hemos entresacado los cantos intercalados que salen del -- tema principal. En algunas líneas usamos las expresiones del -- original y en general, a pesar de tratarse de un extracto en -- prosa tomado de un escrito en verso, tratamos hasta donde fué -- posible de conservar cierto tono, casi ritual, del poema, cierta monotonía intencionada que consideramos "histórica". Para -- explicarnos mejor las repeticiones, el ritmo, las invocaciones -- eran algo de lo cual el escriba no podía alejarse sin faltar a -- normas previamente establecidas, ritmos que tenían su razón de -- ser y recordaban fórmulas rituales del paganismo primitivo.

Por su asunto, el poema se divide en cuatro partes: la llegada de Beowulf a las tierras danesas y su primera hazaña, -- o sea su victoria sobre Grendel; la segunda hazaña consistente -- en vencer en su guarida a la madre del monstruo; el retorno del -- héroe a la corte de los geats, y por último la muerte del -- guerrero en lucha contra el dragón guardian del tesoro.

Sin duda que las aventuras del héroe tal como se rela-
ta no tienen valor histórico -- mas por el análisis con que -- proseguimos podrá el lector juzgar del gran número de datos -- interesantes que aporta el poema. No olvidemos que tratándose -- de una época sobre la que se tienen menos noticias que para el -- estudio de pueblos como el antiguo Egipto, cuando se logra te- -- ner a la vista un documento como Beowulf, cada línea de éste -- posee inestimable valor y sería difícil pecar por exceso de -- erudición cuando se investiga acerca de él.

Después del resumen procederemos: primero a estudiar -- someramente a los personajes históricos de Beowulf y pueblos más salientes que en él se mencionan y a continuación buscaremos -- las noticias que el poema arroja sobre la vida diaria de aque-
llas tribus teutónicas.

Algunos de los personajes históricos más importantes citados en Beowulf.

Scyld el Scaefingo o Scyld el hijo de Scaef: en el párrafo de -- la Crónica Anglo-Sajona dedicado a la genealogía de Ethelwulfo, -- rey de Essex (836), se cita el nombre de Scyld".....

"Theatwa hijo de Beaw, Beaw de Sceldi y Sceldi de Heremond", -- mas el nombre de su antecesor Scaef no aparece sino cinco generaciones atras y ya enteramente como personaje mítico involucrado dentro del concepto bíblico sobre el origen de la actual familia humana y revelando una completa confusión de ideas en asunto religioso, pues Scaef es allí un pequeñuelo que nace -- nada menos que en el Arca de Noé.

De Scyld el Scaefingo no podemos, por lo tanto, tomar como histórico más que su primer nombre; a su antecesor Scaef lo hemos ya calificado como mítico; en efecto, fuera de la nota de Jordanes "Scaef reinó en Slaswic, la actual Hatheby" -- (Hádöeby), no se registra otro dato sobre el que apoyarnos para pensar que haya gozado de existencia real. Más aún, la aseveración misma de Jordanes no es digna de crédito, ya que está en contradicción con lo que sabemos acerca del origen escandinavo de los daneses.

El término anglo-sajón Scyld sí cae en cambio dentro de terreno histórico: tiene su equivalente en el noruego, ---- Skjöld que dió a su vez origen a Skjöldungs, que significa -- "los caballeros de los escudos". Los Skjöldungs, fueron una -- dinastía danesa fundada (circa 430) por Halfdan en Zeland, -- donde hasta la fecha hay una villa llamada Skjöldanaes, nombre que recuerda a la expresada tribu. En la Edda de Snorri ---- Sturluson aparece otra vez el nombre bajo la forma de Skjöld -- si bien en circunstancias algo desconcertantes; en la primera cita que se hace aparece como antecesor de Odin, pero poco más adelante figura ya como hijo del dios "...Skjöldr hijo de --- Odin que reinó en Reidgothland y de quien desciende la casa de los Skjöldungs: éstos son los reyes daneses, y lo que entonces era Reidgothland se llama ahora Jutlandia". La designación de la toponimia también se presta a dudas en dicha Edda: por ejemplo, en los cantos que se refieren a Froda, Snorri dice -- "Skjöldr vivía en lo que hoy llamamos Dinamarca (Jutlandia), y que entonces se conocía como Gothland". Probablemente ésta --- Gothland es la misma Reidgothland de las líneas precedentes.

Halfdane: Saxo Grammaticus menciona a un Halfdane en su enumeración de las dinastías danesas llamándolo Halldanus. -- En la Edda de Snorri descubrimos tres reyes: Halfdan el Anciano, Halfdane el Munificente y Halfdan el de la Piel Morena. ---- Halfdan el Anciano no puede ser el personaje histórico anglo-sajón aparece según el deduce por los nombres de sus diez y -- ocho vástagos, como antecesor de numerosas tribus gotónicas de las enumeradas en Widsith y en las genealogías noruegas, uno de sus hijos es Bragi del que es descendiente Halfdane el Munificente quien probablemente sea el personaje de Beowulf o sea el padre de Hrothgar y Halga.

Hrothgar: se llama Roe en Saxo Grammaticus, y Hrolf - Kraki en la Edda en Prosa; en dicha obra el escalóo se hace, -- entre otras muchas, esta pregunta: "¿Porqué el oro es llamado la semilla de Kraki?", a quien ensalza con gran entusiasmo a causa de su generosidad y su gentileza. Kraki fué, según él, "el más grande hombre de la tierra de Hleider" (Hleider el --- famoso santuario de Dinamarca). Snorri sigue después enumerando las guerras que Kraki sostuvo contra los sajones contra el-

noruego Alf y otros. Por último diremos que Hodgkin, a pesar de tan escasos datos, ha podido fijar la fecha en que vivió -- Hrothgar y lo cita en su cuadro cronológico hacia el año de -- 525.

Hygelac: el rey de los geats, es el rey Chrocholai-cus de las crónicas, jefe bárbaro que vivió hacia principios del siglo VI y cuya intervención bélica hizo variar por un momento el destino de los turingios ya que el franco Teudérico, (Thierry) hijo de Clodoveo, hubo de aplazar un ataque contra aquellos por haber invadido Hygelac (o Hugleik) las tierras del curso bajo del Rhin, constituyendo una seria amenaza para las huestes francas: el geat fue vencido al fin en el Pagus Hatwariensis donde Teudoberto, hijo de Teudérico, le dió muerte (Circa 520. Según Hodgkin). Chadwick en su Heroic Age cita una nota del Liber Monstruorum en que se asegura que el Getarum Rex Hiuglæus está sepultado en una isleta del Rhin. Esta expedición a tierras de los francos es el episodio que Beowulf recuerda en la última parte del poema.

Eadgils: es un personaje conocido en la tradición -- noruega con el nombre de Atels hijo de Ottar. Chadwick en su Origen of the English Nation lo identifica con un rey Athi -- uslus de las listas de la Gesta Danorum.

Eormanric: es el famoso rey de los ostrogodos (acerca de quien ya hemos hablado con alguna amplitud en el capítulo II), y fué popular figura en las tradiciones germánicas del norte ya que constantemente le vemos aparecer en la literatura nórdica con ligeras variantes en su nombre: en la Edda de --- Snorri es Jörmun, rek el Poderoso que se casa con Svanhild, hija de Sigurth; en Saxo Grammaticus, Jarmeric, y en Jordanes Ermanaricus.

Ing: en la Ynglingatal o sea la lista de los reyes Ynglingas (tribudanesa), es Ing el que da origen a dicha tribu. Más que histórico, este nombre ha de considerarse simplemente como el de un héroe mítico: recordaremos que en el poema rúnico anglo-sajón, se nos dice como "Ing.....seguido de su carro, partió sobre el mar hacia Oriente".

Nombres Históricos más importantes en los cantos intercalados en Beowulf.

El primero de los cantos extraños al tema general del poema es el de Sigmundo: el personaje a que se refiere no tiene caracteres de héroe histórico pero sí encierra la importante circunstancia para el investigador de ser Beowulf el poema más antiguo que nombra al famoso padre de Sigurth. Sólo que aquí es a él y no a Sigurth (Sigfrido) a quien se atribuyen los hechos que la epopeya de los Nibelungos y la Völsungasaga adjudican al segundo.

En seguida viene el canto de Heremond: tenemos, acerca de Heremond, la nota de la Crónica Anglo-Sajona ya citada al tratar de Sculd "Sculd", hijo de Heremod". También ----

Snorri Sturluson en su introducción a la Edda, dice "Heremond, su hijo Skjaldum (a quien llamamos Skjöld)". Probablemente -- deba pues tomarse como real la existencia de heremond, pero encuando a los detalles con que se le describe en Beowulf nada -- induce a aceptarlos como verdaderos.

En otra parte del poema está el "Canto del rey Finn"-- llamado también "El Canto de Hildebur" en algunas traducciones. El nombre de Finn está incluido en la lista de Widsith así como el de su padre Folowald: de conservarse completo seguramente que en el poema "La Batalla de Finnsburgo" encontraríamos la -- relación más detallada acerca de este rey, pero desgraciadamente el fragmento que ha llegado a nuestros días deja mucho que -- desear; Schütte considera la invasión de Finn a tierras danesas como un prelude de las expediciones de vikingos y sostiene que Finn fue un rey de las tribus frisonas. Por lo que respecta a -- Hengest no creemos que deba tomarse por el conquistador de -- Kent; Hnaef y Hoc también están enumerados en Widsith: " Hnaef gobernaba a los hocingos" (tribu danesa y Hoc su héroe epónimo).

En el "Canto de Thrytho" llama desde luego la atención el nombre de "Offa, rey de Angel"; fuera de Beowulf, se ocupan del poderoso monarca Saxo Grammaticus, Svend Aegesen y también San Albano (siglo XIII) en su obra Vitae Duorum Offarum. Se -- cuenta de Offa que durante su juventud fue mudo y que no reco -- bró el habla sino cuando su padre Wermund (Garmund) se vió -- amenazado por una tribu sajona que intentaba arrebatarle parte de su reino. Offa obtuvo la victoria y aumentó con ello los --- dominios de su padre. Offa de Mercia, el contemporáneo de Carlo magno, es descendiente en doceava generación de Offa de Angel, -- que vivió hacia el siglo IV; los nombres de Garmund y Eomer son desde luego históricos en la genealogía de Mercia, pero nada -- puede en cambio aclararse acerca de Thrytho, la terrible esposa del primer Offa.

Antes de pasar a otro tema dediquemos algunas líneas a los daneses y los geats o sean las tribus que más actúan en el curso del poema.

El héroe Beowulf es de la raza de los geats: la localización exacta de este pueblo en sus orígenes aún no se ha -- podido determinar. Desde luego ni siquiera sabemos si hay identidad entre los expresados geats y los goths o godos históricos, Huyshe usa goths y aduce para ello las siguientes razones: " he usado este nombre durante toda mi traducción creyendo que los nombres Geata, Gotan, Gota significan simplemente --- Goths y que se refieren a la extendida raza originalmente --- establecida en la parte de Suecia llamada hoy Götarike y a los que se lanzaron hacia el Sur desde las costas del Báltico al -- Vístula y el Euxino: los goths que arrasaron el imperio romano....."

Aceptar la aseveración de Huyshe sería tanto como colocar a los geats dentro del grupo de los germanos de Oriente -- que además de los godos (subdivididos en visigodos y ostrogodos) abarcó a los burgundios, vándalos y otros, pero nosotros -- juzgamos que a los geats debe clasificarseles en el grupo escandinavo o germano del norte, que según hemos afirmado en otro --

lugar, y apoyándonos siempre en la autorizada opinión de ----- Schütte, quedó como un remanente nórdico del cual surgieron los vikings de tiempos posteriores que conservaron muchas tradiciones de la raza.

En nombre de geats es la forma inglesa antigua y - que a su vez en noruego antiguo es gautar y en sueco götar; -- Schütte los llama la "rama gáutica del grupo escandinavo". ---- Realmente no hay razón para confundirlos como lo hace Huyshe, - con los godos que invaden el imperio: estos ya hacia el siglo - III se hallaban cerca del Euxino mientras que la leyenda de --- Beowulf se refiere a acontecimientos de principios del siglo VI o fines del V, y por otra parte habla de los otros pueblos que - actúan simultáneamente, tales como los suecos y los daneses, -- clasificados casi todos ellos también en el grupo escandinavo. Se trata de una esfera de acción perfectamente localizada en -- tierras del Norte, bien lejanas de las que presenciaron los --- acontecimientos que determinaron, en gran parte, la caída del - Imperio de Oriente y en los cuales si tuvieron, tanta interven- ción los godos. Beowulf se relaciona más bien con la época de - las invasiones de Inglaterra y los preludios de las expedicio- nes de los vikings.

Los daneses son el otro pueblo eminente en Beowulf. -- Bajo su nombre se comprende a numerosas tribus que en términos generales fueron las orientales, que habitaban Zeeland, Laland, Langeland Falster, Bornholm, Escania y diversas islas pequeñas y las occidentales o jutas, establecidas en la península. El poema se ocupa de las orientales, durante el siglo V fueron los -- guardianes del templo de Hleidr por lo cual resultaban conspi- cuas entre todas las tribus. Por eso precisamente el escriba - abre el poema con frases alusivas al poder de ese pueblo: "De - todos es conocida la grandeza y bravura de los daneses scyldin- gos....."

Otro pueblo citado con frecuencia en nuestro poema es el de los frisones en cuyo suelo murió Hygelac. Es de notarse - que en tiempos de Beowulf esta tribu posteriormente muy reducida, se extendía hasta Utrecht por el Sur y se enfrentaba sobre el --- Rhin contra el poder franco. Sobre los frisones ya escribimos algunas líneas al tratar de Widsith donde figuran como súbditos del rey Finn y aquí sólo agregaremos que muchos autores los --- consideran de gran importancia porque los juzgan el puente por el que la tradición teutónica pasó del continente a Inglaterra y en efecto Procopio asegura - que desde el siglo III pasaron - muchos frisones a dicha isla acompañando a los anglo-sajones."

Datos sobre la vida diaria entre los pueblos de Beowulf.

Ha sido para los investigadores ardua labor buscar la huella histórica de los personajes mencionados en Beowulf, ---- pero en cambio obtener de los cantos una visión de la vida en - aquellas agrestes cortes nórdicas es gratísima y fácil tarea -- porque el poema es en sí mismo una descripción circunstanciada de las costumbres de esos tiempos. Dicho poema es en efecto, un precioso documento que se elaboró sin conciencia del valor que - para la posteridad implicaría su escrupulosa meticulosidad; y --- precisamente en esa inconciencia del autor estriba la autentici

dad del poema como documento informativo.

Se ofrece ante nosotros en Beowulf mundo cubierto aún por tenues brumas de aurora. Más adelante nos asomaremos a otro, el de la Edda y la Saga Völsunga y tendremos ocasión de ver brumas otra vez, pero estas no será las brumas de alborada del cristianismo, sino las últimas nieblas de una religión que está a punto de desaparecer.

Se inicia el poema invocando los hechos heroicos del monarca danés Scyld, y como él todos los reyes aparecen dedicados preferentemente a las artes de la guerra. Por medio de ella resuelven los problemas de sus reinos: defensa contra invasiones de extraños, o bien expediciones ofensivas para la conquista de territorios como en el caso de la invasión de Hygelac a tierras de Frislandia. A menudo las guerras tuvieron por objeto vengar insultos infligidos por tribus vecinas, tal como en el caso de Herdread que muere víctima de la venganza de Onela, en represalias de haber dado aquél asilo a los fugitivos que habrán ofendido.

El brindar refugio en su reino a prófugos de importancia era otra de las atribuciones de los reyes, si bien, les hacía incurrir en grave responsabilidad. Así, a Hygelac los vemos abriendo las puertas de Heorot a Egtheow, el padre de Beowulf y calmando a la vez con gran cordura la ira de los enemigos de aquél por medio de presentes enviados a los Wulfingos.

Durante la paz el rey es el buen jefe de su pueblo. Suele, es verdad, haber monarcas odiosos como el fiero Heremond, pero en cambio Hygelac, Hrothgar y el mismo Beowulf velan realmente por los intereses de su tribu. Hrothgar construye el hermoso Heorot para albergar a sus guerreros; Beowulf se llena de júbilo cuando moribundo contempla las riquezas que ganó para el bien de su nación. Offa es llamado " el más grande monarca".

Los reyes saben también ser generosos anfitriones y reciben a sus huéspedes con gran cordialidad; en esto los ayuda la reina ofreciendo la copa de la amistad a quienes se sientan a su mesa y dando relieve por su discreta presencia a los banquetes. La reina es la peace-weaver, la "tejedora de paz"; el adjetivo es adjetivo de una delicadeza difícil de superar. Beowulf, desarrollado en un ambiente de corte, presenta sólo siluetas femeninas de damas de alto rango y ensalza en ellas las cualidades de moderación (Die Mase) que siempre alabaron en la mujer los germanos.

La peor falta que puede cometer un guerrero es la deslealtad. Recordemos a Wiglaf vituperando a quienes abandonaron a Beowulf y haciéndoles notar " que es preferible la muerte a la vida sin honor!". En su inagotable afán por el ejercicio de la guerra y en su sed de aventuras, los guerreros distinguidos no sólo pelean al lado de sus reyes cuando éstos lo requieren sino que se ausentan del país, se ofrecen como mercenarios a otros jefes y en esos casos sus victorias son consideradas como victorias de su propio rey a quien le entregan parte del botín: Beowulf pone a los pies de Hygelac las dádivas con que se le premió en la tierra de los daneses. Lo que el vencedor

suele reservarse para sí a manera de trofeo es la armadura del adversario y en consecuencia se acostumbra despojar de sus armas al cadáver del vencido si es persona de importancia y guardarlas religiosamente para legarlas a los hijos. El rey para quien el caballero conquista glorias no se da por bien servido sino que premia los méritos del guerrero dándole el gobierno de algunas tierras: así obra Hygelac con Beowulf y éste a su vez las otorga a Wiglaf. La ceremonia respectiva consiste en poner una espada en manos del agraciado. Juzgando únicamente por Beowulf podría pensarse que el conferir tierras se hacía sólo entre personas de una misma familia, pero otros poemas nos hablan de que estas mercedes se otorgaban también a extraños como vemos, por ejemplo, en Widsith y Deor.

También arroja Beowulf algunas luces sobre el gobierno y organización de la corte: los reyes se servían de consejeros y éstos eran a la vez sus inseparables compañeros en la lid: Hrothgar tiene como segundo al malogrado Aeschere; ---- Hygelac, al fiel Beowulf, tan conspicuo en la corte que al --- quedar viuda la reina Hygd ofrece a éste el manejo del reino durante la menor edad de su hijo. Beowulf a su vez lleva como compañero a Wiglaf y aún el Sigmundo que aquí figura comparte sus triunfos con su sobrino Fitela.

La administración de justicia según nos la presenta Beowulf no podía ser más rudimentaria. Nos habla del "vergeld" y agrega un dato aclaratorio: dicha compensación no se hacía cuando el crimen se cometía entre personas de una misma familia. Así Unferth, que había asesinado a sus hermanos, gozaba sin embargo de un estimable puesto en la corte de Hrothgar, -- y más allá Haethcyn da muerte accidentalmente a su hermano --- Herebald y el padre lamenta " que el príncipe tenga que quedar sin venganza".

Un asunto muy explícitamente tratado en Beowulf son los funerales, los versos iniciales dan noticias sobre las -- exequias de Scyld, los transcribimos aquí y creemos que después de ellos huelga todo comentario aclaratorio: "colocaron a su rey en el seno del bajel, cerca del mastil estaba el poderoso, y desde remotas comarcas trajeron ricos tesoros, artísticos ornamentos; nunca supe de nave más espléndidamente equipada, con armas, espadas y cotas de malla, y sobre su pecho ---- pusieron preciados objetos que lo acompañarían en el océano... y en lo alto de su cabecera colocaron una insignia de oro y -- dejaron que las olas arrastraran el bajel".

Semejante a esta pintura es la que ofrece la Edda -- cuando relata la muerte del Dios Balder.

Estaba además en uso otra clase de honras fúnebres: el cuerpo de Beowulf, en vez de ser abandonado al mar, es incinerado en una gigantesca pira sobre la que se han colocado de antemano armaduras, espadas y escudos. La viuda asiste al acto con los cabellos recogidos en señal de luto y entona una oración fúnebre. Cuando el viento ha disipado el humo de la ---- hoguera todos proceden a levantar un elevado túmulo en lo alto de un risco y a depositar en él los restos del héroe. Después los encierran en un muro dentro del cual han dejado multitud -

de ricas joyas, y por último doce bravos guerreros hacen guardia cabalgando lentamente alrededor del montículo y relatando en sus cantos las hazañas del difunto.

Otra de las características de Beowulf es la gran prolijidad en las descripciones de objetos: comparable a la emoción que hubo de embargar a Schliemann cuando creyó haber descubierto el tesoro de Atreo debe ser la impresión del investigador que después de leer Beowulf va encontrando en los museos de Londres, Kiel y Copenhague y espadas tales como las pinta el poeta.

Las espadas, orgullo de sus dueños, tenían nombres, y esta costumbre se prolongó en Europa durante muchos siglos; recordemos por ejemplo, la "Tizona" del Cid. La espada de Beowulf se llama Naegling, pero la más interesante no es ésta, sino aquella que le sirve para dar muerte a la madre de Grendel: lucía, escrito en runas, el relato del Diluvio. Las runas grabadas en las armas tenían sin duda un sentido mágico: ya en otro lugar hemos visto cómo la Valquiria aconseja a Sigurdo las grabe sobre su famosa espada Gram. Además de dicha inscripción la espada ostentaba el nombre de su dueño y ornamentos que representaban serpientes entrelazadas. Las excavaciones han facilitado el hallazgo de numerosas armas muy parecidas a la descrita: casi todas ellas miden 36 pulgadas de largo incluyendo el mango y se hallan decoradas con diversos motivos entrelazados, como era usual aun en la alta Edad Media.

En otro lugar el scop se complace en contemplar los cascos de los guerreros, "que cubrían las mejillas y ostentaban imágenes de jabalíes". Otros eran como máscaras que les cubrían todo el rostro. Las cotas de malla eran también motivo de orgullo y admiración. Más allá se nos habla de los "amarillos y redondos escudos": En Thorsbjerg, Sleswig, se encontró un escudo casi entero y de él se deduce que el color "amarillo" se refiere a la clase de madera de que solían hacerse estas piezas: se las reforzaba por fuera con tiras de metal y con una cinta del mismo material. Se hace alusión a otros artefactos de guerra, lanzas de grises puntas y cuchillos de doble filo o sean los famosos seaxes tan usados por los anglo-sajones.

Siendo tan incompletos los datos de carácter arqueológico de que se dispone sobre las antiguas moradas germánicas es doblemente satisfactorio descubrir en Beowulf algunas líneas que arrojan luces sobre el particular: nos referimos a las que hablan del hall Heorot; por su oficio, el hall de Hrothgar debió ser algo semejante al megaron micénico, un amplio recinto donde se celebraban banquetes y donde se reunían los guerreros en consejo, alrededor de un gran hogar central. A los lados había bancos y mesas para los asistentes y en sitio preferente un lugar para el jefe. El hall nórdico estaba sin duda hecho todo de madera: en Beowulf se nos dice que la techumbre de Heorot brillaba a lo lejos. No creemos como Huyshe que esto significara que estaba recubierto de metal ya que por las colosales dimensiones que se atribuyen al edificio en las primeras líneas del poema nos parece imposible que su "elevado techo" fuera de dicho material: las palabras del scop deban interpretarse sólo como una manera de ensalzar la importancia de la real mansión.

El hall hacía también las veces de habitación. Sin embargo, y aunque el poema dice que allí dormían los guerreros, seguramente que se trataba sólo de alguna guardia y no de que fuera una construcción a manera de cuartel. Más aún, ni los huéspedes de honor permanecían allí pues el mismo Beowulf pasa la noche en algún otro lugar, a donde al amanecer Hrothgar va a comunicarle la triste nueva de la muerte de Aeschere.

No ignoraban los guerreros la voluptuosidad del lujo, y en las grandes ocasiones se adornaba el hall con "colgadas de oro"; sin embargo por lo que se refiere a joyas, apenas se menciona con más detenimiento el collar de Wealtheow. Hay por último algunas palabras significativas acerca de las monedas: se llama a los reyes los ring-givers (donadores de anillos) y en efecto se sabe que antes de entrar en uso entre los germanos las monedas romanas acostumbraban hacer algunas transacciones con anillos de metal prolongándose esta costumbre en algunos lugares hasta el siglo V.

Cristianismo y Paganismo en Beowulf.

Boewulf, aunque escrito ya después del triunfo del Cristianismo, se mueve en un mundo esencialmente pagano y que a pesar de tender la diestra hacia la nueva fé, está todavía lejos de comprenderla en su profundo significado. Beowulf vive un momento en que el presentimiento de nuevos horizontes para el espíritu pone inquietudes en la conciencia y comienza a entrar la duda acerca de los viejos y vigorosos dioses de otros días. Sin embargo, la nueva fé no resuelve aun todos los problemas y por esto en muchos puntos impera aún la tradición.

Analícemos, aunque solo sea de un modo somero, lo que pretende ser cristiano en Beowulf y lo que es todavía francamente pagano: El poema principia describiendo una costumbre estrechamente relacionada con la mitología germánica: los funerales de Scyld, que recuerdan los del rubio dios Balder. La obra igualmente termina con otra escena pagana: la incineración de Beowulf, que dista mucho del rito cristiano.

Numerosas son las alusiones a la religión pagana durante todo el desarrollo de la acción tomemos al acaso algunos ejemplos: al entregar el geat su cota a Hrothgar, antes de sumergirse en el pantano, le dice " que es obra del herrero Weland: que Wyrd cumpla su misión". Weland es el Herrero Divino, equivalente al Hefaistos forjador de las armas de dioses y héroes; Wyrd es la personificación del Destino, una de las Nornas. Hay una frase de suma importancia: " sobre sus yelmos brillaban imágenes de jabalíes". Ahora bien, en Björnhold, en Uppland, Suecia se descubrieron unas placas con relieves en que aparecen guerreros con esta clase de cascos, y en Benty Grange, Derbyshire, Inglaterra, se halló en una tumba el armazón de otro casco con cresta en forma de jabalí. El jabalí tenía un significado religioso muy extendido entre las tribus germánicas: Tácito nos refiere que "... usaban como símbolo religioso el jabalí salvaje, que les servía de protección". El jabalí de oro era en efecto atributo del dios Frey y de su hermana Freya, también a menudo representada en compañía de sus

dos gatos. Snorri Sturlusson nos dice que "Freya (hija de Njörd), es la más renombrada entre las diosas; tiene en el cielo una habitación llamada Fólkvangr, y cuando ella se presenta en el campo de batalla recoge para sí la mitad de los muertos; la otra mitad es para Odin". Esta explicación de Snorri nos aclara que los guerreros, caídos en la lid, procuraban llevar el símbolo de aquella que posiblemente se encargaría de recoger su alma.

Por último, recordaremos que el poema menciona repetidas veces al Middle Yard o Middle Earth (Middangeard), o sea el "jardín o la tierra de enmedio". En la mitología nórdica así se llama a nuestro mundo por oposición al Asgard o "Mundo de los Dioses" y al Niffelheim o "Mundo de las Tinieblas".

De rasgos paganos como los antes citados, no pudo librarse el scop, pero no son menos los arrebatos de fé cristiana y aunque estos encajan muchas veces de manera absurda dentro del relato, resultan interesantes para el investigador. Desde luego, se invoca con frecuencia y por cierto en forma extraordinariamente fervorosa al Señor Dios todopoderoso, pero realmente es difícil decidir si en la mente del poeta ese Alto-Señor es el Dios Cristiano o el Odin en su aspecto de Allvater (el Padre de Todos).

En general, sin embargo debe concederse que las alusiones cristianas se encuentran un tanto forzadas dentro del relato: por dos veces, la crueldad de Grendel se compara a la de Caín; en otro lugar se nos habla del Diluvio, descrito con caracteres rúnicos en una espada, que fue encontrada en la cueva de un monstruo, y más allá se nos hace esta desconcertante revelación "En los templos de sus ídolos hicieron ofrendas..... pues tal era la esperanza y tales los demoníacos ritos de esos idólatras en cuyos corazones estaba el infierno y que no conocían a Dios, el Señor del Amor".

C A P I T U L O V I I I .

TEORIA DE CHADWICK - CONCLUSIONES.

Chadwick en su Heroic Age expone una interesante teoría acerca de la fecha que según él marca el principio de la producción de la epopeya; juzgando que los puntos de vista de nuestro autor son el resultado de un cuidadoso estudio, hemos creído de utilidad traducir un resumen de sus ideas y exponer asimismo nuestra opinión personal sobre las conclusiones que propone.

"La poesía heroica de los godos perteneció a la edad heroica misma (siglo IV a VI), y es muy probable que algunos de los poemas lombardos pertenezcan también a esa época. Algunos poemas heroicos de otros pueblos germánicos (se refiere sobre todo a las Eddas) pueden colocarse por lo menos hacia el siglo VII. El más grande monumento de la poesía épica (Beowulf) angl-sajona debe situarse en la primera mitad de ese mismo siglo pero hay otros poemas de mayor antigüedad. La poesía perdida de los daneses parece haberse ocupado de los mismos asuntos que la anglo-sajona y desde el momento en que las leyendas mencionadas generalmente se refieren al Báltico podemos inferir que la poesía heroica de esa región floreció durante el siglo VI. En suma, parece muy probable que el desarrollo de la poesía épica principió en la Edad Heroica (Siglo IV-aproximadamente) no sólo entre los godos sino en la mayor parte del mundo teutónico.

En términos generales estamos de acuerdo con las conclusiones de Chadwick pero siempre que se agregue el término "conocida" a la poesía épica de que nos habla. Si se nos permite modificar las últimas líneas de este sumario de las ideas de Chadwick diremos: parece muy probable que el desarrollo de la poesía épica "conocida por nosotros" principió en el siglo IV.... pero en nuestro concepto no puede aplicarse esta frase a "toda" la epopeya.

Observando las composiciones que hemos venido estudiando se nota que presuponen lo que llamo Bowra (refiriéndose a los Poemas Homéricos en Tradition and Design in the Ibad) a background of saga", un fondo épico. Esto es precisamente lo que nos hace difícil comprender muchos de los versos porque no somos el auditorio acostumbrado desde generaciones atrás a escuchar una y mil veces las gestas de los dioses y héroes al grado de que éstas se hayan hecho ya parte de la conciencia pública dándose en consecuencia por sabidas muchas cosas que otros poetas se habrán encargado ya de cantar con muchos años de anterioridad.

La epopeya conocida, es decir, las Eddas, Beowulf y demás, representa para nosotros un momento en que dicha producción ha dejado de ser algo tribal o local para convertirse en algo más extenso y por decirlo así "nacional". Pero esta epopeya tiene claramente como base otros cantos épicos, quizá aun menos pulidos pero seguramente de mayor fuerza dramática y producidos tal vez sólo una u dos generaciones después de los acontecimientos o aun antes. De tal modo que para nosotros, del mismo modo que el reinado que alcanzó mayor brillo entre -

los godos fué el de Ermanrico (350), la epopeya de este pueblo debió formarse bien durante la vida del rey mismo (o sea en la segunda mitad del siglo IV), bien una generación después o -- sea aproximadamente en el primer tercio del siglo V.

Por lo que respecta a la epopeya anglo-sajona, se nota, por Widsith y Deor, que ya la profesión del Scop era algo consagrado desde muchos años atrás. Sin embargo, no nos atrevemos en este caso a señalar ninguna fecha para el principio de dicha epopeya.

La Edda y la Volsungasaga pueden tener su germen primitivo en cantos que debieron producirse cuando muy tarde a fines del siglo V. Seguramente que desde mediados de ese siglo debió estar muy extendida la costumbre de cantar las hazañas de los héroes llegando el uso a infiltrarse hasta entre los hunos ya que Prisco, el historiador, nos repite las impresiones de unos embajadores bizantinos que visitaron a Atila en 448 y que confirman nuestra idea. Dicen los embajadores que el rey de los hunos los invitó a comer y "cuando vino la noche, se encendieron antorchas, y entraron dos bárbaros que se colocaron frente a Atila y cantaron versos en loor de sus victorias y de sus hazañas en la guerra. Los visitantes desde las mesas respectivas, miraron con interés a los ministriles. Algunos se entregaron al placer del canto; otros rememorando conflictos de antaño, parecían conmovidos como si experimentaran el ardor del combate mientras que los viejos se echaron a llorar al pensar que el tiempo había debilitado sus cuerpos y que sus ánimos ardorosos tenían forzosamente que reposar....."

Por último el Nibelungenlied en su forma actual y quizá también Beowulf resultan sin duda alguna posteriores. La obra maestra de la antigua poesía alemana es producto ya elaborado con mucha sabiduría, eco de una epopeya que viene de muy atrás y que ha pasado ya por varias etapas. Primero se cantaron las gestas a raíz de los hechos, después se recordaron esas gestas dando algunos detalles por sabidos y quizá olvidando muchos otros (fase a que corresponde la Volsungasaga), y por último, cuando pasó el tiempo, de los cantos que restaban y del recuerdo vago de otros se hizo el relato lógico que conocemos adaptándolo al ambiente de la corte cristiana.

Conclusiones.

Durante el desarrollo de nuestro trabajo hemos llegado a determinadas conclusiones respecto a diversos puntos y creemos conveniente reunir las ordenadamente.

Conclusiones de orden general:

I.- El estudio minucioso de la epopeya es un medio muy importante y directo para obtener información acerca de los siguientes aspectos culturales de un pueblo: a) Religión (dioses semidioses, ritos y ceremonial), b) Costumbres en la vida doméstica y la vida pública. c) Psicología del pueblo que produce la epopeya, entrando en este punto las aficiones artísticas del mismo. d) Episodios históricos propios de la "edad heroica" por tanto difíciles de estudiar en otras fuentes.

Sin embargo no vaya a suponerse que siempre la literatura épica va a ilustrarnos sobre todos y cada uno de los aspectos antes mencionados.

II.- Debe en consecuencia fomentarse la popularización de la epopeya germánica en los países latino-americanos - para llenar así una lamentable deficiencia cultural que conduce a errores de interpretación de la historia y personalidad de los países teutónicos.

(Sin embargo como fuente de información histórica - para hechos precisos la epopeya es más bien peligrosa y debe usarse con cautela por la dificultad de colocarlos dentro del horizonte cronológico que exactamente les corresponde).

Conclusiones de orden particular:

III.- En la Edda en verso no hay influencia cristiana (nos referimos tanto a los cantos de los héroes cuanto a -- los cantos de los dioses).

IV.- Las Eddas encierran la expresión más antigua de la epopeya reproducida más tarde en la Volsungasaga y el -- Nibelungenlied.

V.- Las Eddas a pesar de su antigüedad presuponen cantos aún más antiguos entre los germanos.

VI.- La Edda tras de su aparente crudeza y primitivismo deja traslucir gran nobleza y una marcada disposición hacia la espiritualidad que aún se proclama en los pueblos herederos de aquel glorioso pasado.

VII.- El Beowulf tiene como base varios cantos del Báltico.

VIII.- El bardo que recopiló Beowulf era un cristiano anglo-sajón del siglo VII.



E. DE VERANO

B I B L I O G R A F I A .

- A Guide to the Anglo-Saxon and Foreign Antiquities
in the British Museum. Londres 1913.
- Bede- Ecclesiastical History - Anglo-Saxon Chronicle
(trad. Giles). Londres 1880.
- Bellows H. A.- The Poetic Edda. Princeton. S.F.
- Bowra C.M.- Tradition and Design in the Iliad
Oxford 1930.
- Brady C.- The Eormanric in Widsith. Berkeley, Calif. 1937.
- Bury J.B.- The Invasion of Europe by the Barbarians.
Nueva York 1928.
- Chadwick M.- The Heroic Age. Cambridge 1926.
- Craigie W. A.- The Icelandic Sagas. Cambridge 1913.
- Deacon (Paul the) -History of the Longobards. (trad. Foulke)
Filadelfia S.F.
- Dickins B.- Runic and Heroic Poems. Cambridge 1915.
- Frazer J.G.- The Golden Bough (trad. al alemán)
Leizig 1928.
- Genzmer P.- Edda. Jena 1920
- Grimm- Lieder der Alten Edda. Leipzig S. F.
- Gummere F. B.- The Oldest English Epic. Nueva York 1927.
- Hayes C.H.- Sources Relating to the Germanic Invasions.
Nueva York. 1909.
- Hodgkin R. H.- History of the Anglo-Saxons. Oxford 1936.
- Hodgkin T. Italy and her Invaders. Oxford 1880.
- Koch M.- Historia de la Literatura Alemana. Barcelona 1927.
- Körner J.- Das Nibelungenlied Berlin 1921.
- Kossina G. -Die Indogermanen Leipzig 1921.
- Kossina G.- Die Deutsche Vorgeschichte. Leipzig. S.F.
- Kossina G. Ursprung und Verbreitung der Germanen
Leizig 1936.
- Lachman K.- Das Nibelungenlied. Berlin 1866.

- Legarlotz G.-Das Nibelungenlied. Leipzig 1912.
- Max-Müller.- Ciencia del Lenguaje Madrid S.F.
- Mogk E.- Mitología Nórdica. Barcelona 1926.
- Morris W. The Volsungasaga. Londres S. F.
- Oman Ch. -Medieval History. Londres 1908.
- Oman Ch .- The Dark Ages, Londres. 1908.
- Schalk G.- Götter und Heldensagen. Berlín S.F.
- Scheer J- Germania- Barcelona 1880.
- Schütte G.- Our Forefathers-The Gothonic Nations.
(trad. del danés) Cambridge 1929.
- Simrock K. - Edda. Berlín 1926.
- Sturluson S.-Prose Edda (trad. Brodeur) Oxford S. F.
- Sturluson S.- Heimskringla (trad. Laing) Londres S. F.
- Tácito- Germania. Barcelona S. F.
- Taylor I.- Words and Places. Londres S. F.
- Teulet A.- Les Ouvres d'Eginhard. París 1856.
- Wagner F. -Les Poemes Heroiques de L'Edda et la Saga des
Volsungs. París 1929.
- Wedel V. Ideales de la Edad Media. Barcelona 1929.
- Wietersheim F.- Geschichte der Völkerwanderung. Leipzig. 1880.

